叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 标记小行星(x Marks The Asteroid) 000001

2. 标记小行星(x Marks The Asteroid) 000002

3. 标记小行星(x Marks The Asteroid) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

标记小行星(X Marks the Asteroid)

[eks][maːrks][ðə; ði] ['æstərɔɪd]
X **MARKS** **THE** **ASTEROID**
X 标记 这 小行星

标记小行星

[baɪ] [rɑːs] -
By **Ross** **Rocklynne**
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

[diːp] [ɪn] [speɪs] ['rælfs] ['ænsestərz] [leɪ] [ɪn] [sə'spendɪd]
Deep **in** **space** **Ralph's** **ancestors** **lay** **in** **suspended**
深的 在 空间 拉尔夫的 祖先 躺 在 暂停

在浩瀚的宇宙深处，拉尔夫的祖先们悬浮在空中。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
animation **—** **a** **price** **on** **their** **heads** **.**
动画片 — 一个 价格 在 他们的 头部 .

动画行业——他们被悬赏通缉。

[ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
They **left** **him** **a**
他们 左边 他 一个

他们给他留下了

[mæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːbləm] : [ə'weɪkən][ðem; ðəm] — [ɔːr] [kə'lekt] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ! . . .
map **and** **a** **problem** **:** **awaken** **them** **—** **or** **collect** **the** **reward** **!** **.** **.** **.**
地图 和 一个 问题 : 觉醒 他们 — 或者 收集 这 报酬 ! . . .

地图和一个问题：唤醒他们——或者领取奖励！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['dʒænjueri] -
January **1954**
一月 -

1954年1月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] - [mæp][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] .

The	Unterzuyder	map	was	out	of	hiding	.
这	-	地图	曾是	出去	的	隐藏	.

Unterzuyder 地图重见天日。

[rɪ'le] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [ðæt] [spænd] [ðə; ði][p'lænɪts] , [ðə; ði] [nuːz] [kɔːt] [ɑːn][bɪg][ɪn]

Relayed	on	a	grapevine	that	spanned	the	planets	,	the	news	caught	on	big	in
转播	在	一个	葡萄藤	那	跨越	这	行星	,	这	消息	捕捉	在	大的	在

- .

Marsport	.
-	.

消息通过遍布全球的小道消息迅速传遍了火星，并在火星港广为流传。

[bɪgə(r)] ['beɪlz] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [bɪr] - ['bɑːt(ə)l] - ['kʌlərd] [glæs] [desk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərwɜːrld] [rɪ'triːt] ,

Bigger	Bailes	sat	at	a	beer	-	bottle	-	colored	glass	desk	in	his	underworld	retreat	,
大	贝利斯	卫星	在	一个	啤酒	-	瓶子	-	有色	玻璃	桌子	在	他的	地狱	撤退	,

比格·贝利斯坐在他位于黑道深处的藏身处里一张啤酒瓶色的玻璃桌子旁。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tent][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ['mʌni] [ðæt][fɔːr; fər] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz]

announcing	his	intent	to	claim	the	reward	money	that	for	eighty	-	five	years
宣布	他的	意图	到	宣称	这	报酬	钱	那	为了	八十	-	五	年

[hæd; həd] [bɪn] ['paɪlɪŋ][ʌp][æt; ət]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['terə] - [fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ʌv; əv]

had	been	piling	up	at	compound	interest	in	the	Terra	-	First	National	Bank	of
有	到过	桩	向上	在	化合物	兴趣	在	这	泰拉	-	第一的	国家的	银行	的

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

他宣布打算领取在纽约 Terra-First 国民银行存续 85 年来一直以复利累积的奖金。

" [rælf; reɪf] - [ɪz] [hɪr] [ɪn] - , " [hiː; hi]['steɪtɪd] .

"	Ralph	Unterzuyder	is	here	in	Marsport	,	"	he	stated	.
"	拉尔夫	-	是	这里	在	-	,	"	他	声明	.

“拉尔夫·翁特祖伊德现在在马尔斯波特，”他说道。

" [laɪk] [ɔːl] - , ['hiːz]['klevər][ænd; ənd]['hiːz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]['hiːz] ['ʃɪfti] .

"	Like	all	Unterzuyders	,	he's	clever	and	he's	dangerous	and	he's	shifty	.
"	喜欢	全部	-	,	他是	聪明的	和	他是	危险的	和	他是	狡猾的	.

“像所有翁特祖伊德家族的人一样，他既聪明又危险，而且诡计多端。”

['hiːl] ['træv(ə)l][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] [kɔːrs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

He'll	travel	the	crookedest	course	you	ever	saw	.
地狱	旅行	这	最弯曲的	课程	你	曾经	锯	.

他将走上你见过的最曲折的道路。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

At	the	moment	,	he's	got	his	identity	pretty	well	covered	up	under	the	name	of
在	这	片刻	,	他是	得到	他的	身份	漂亮的	出色地	涵盖	向上	在下面	这	姓名	的

[kɜ'ʌðɜz] ['stræli] .

Carruthers	Straley	.
卡拉瑟斯	斯特雷利	.

目前，他用卡拉瑟斯·斯特雷利这个名字很好地掩盖了自己的身份。

[ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] ['hiːz]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['setləz] [frʌm; frəm] ['sætɜ'fiːld] ['sɪti]

In	the	last	three	weeks	he's	organized	a	band	of	settlers	from	Satterfield	City
在	这	最后的	三	周	他是	组织	一个	乐队	的	定居者	从	萨特菲尔德	城市

[huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['taɪtn] ['setləz] ,

who	call	themselves	Titan	Settlers	,
WHO	称呼	他们自己	泰坦	定居者	,

在过去的三个星期里，他组织了一群来自萨特菲尔德市的定居者，他们自称为泰坦定居者。

['limitid] .
Ltd **.**
有限公司 .

有限公司

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪm] [fu:ld] !
" Not that I'm fooled !
" 不是 那 我是 被骗了 !

“我才不会上当呢！”

[aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] - [ˌhaɪbər'nækjʊləm][ɪz][ɑ:n] ['taɪtn] .
I'm not saying the Unterzuyder hibernaculum is on Titan .
我是 不是 说 这 - 蛰伏 是 在 泰坦 .

我并不是说Unterzuyder冬眠舱在土卫六上。

[aɪm][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] - [hæz; həz][ðə; ði][mæp] .
I'm not even saying Unterzuyder has the map .
我是 不是 甚至 说 - 有 这 地图 .

我甚至都没说 Unterzuyder 有地图。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə] [wer] [ðə; ði][mæp][ɪz] .
But I'm willing to bet he's got a pretty good idea where the map is .
但 我是 愿意的 到 赌注 他是 得到 一个 漂亮的 好的 主意 在哪里 这 地图 是 .

但我敢打赌，他很清楚地图在哪里。

[aɪm]['ɔ:lsoʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sent] ,
I'm also willing to bet that his father died without leaving him a cent ,
我是 还 愿意的 到 赌注 那 他的 父亲 死亡 没有 离开 他 一个 中心 ,

我敢打赌，他父亲去世时没给他留下一分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:rgənaɪzd] ['taɪtn] ['setləz] , ['limitid] . , [dʒʌst][tu:; tə][get] [hɪm'self][ə; eɪ] [fri:] [raɪd]
and that he organized Titan Settlers , Ltd . , just to get himself a free ride
和 那 他 组织 泰坦 定居者 , 有限公司 . , 只是 到 得到 他自己 一个 自由的 骑
[aʊt]['sætɜ:rn] - [wei] .
out Saturn - way .
出去 土星 - 方式 .

他成立了泰坦定居者有限公司，只是为了让自己能免费离开土星。

['hi:z] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
He's capable of that kind of reasoning .
他是 有能力的 的 那 种类 的 推理 .

他有能力进行这种推理。

" [bɪgə(r)] ['beɪlz] [smaɪld] ['roʊzli][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" Bigger Bailes smiled rosily and reached for his hat .
" 大 贝利斯 微笑 乐观地 和 达到 为了 他的 帽子 .

“比格·贝利斯露出了红润的笑容，伸手去拿帽子。”

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
One of his men held the door open for him .
一 的 他的 男人 握住 这 门 打开 为了 他 .

他的一名手下为他打开了门。

" [raɪt] [naʊ] , [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [si:] [kɜ'ʌðɜz] ['stræli] .
" Right now , I'm on my way to see Carruthers Straley .
" 正确的 现在 , 我是 在 我的 方式 到 看 卡拉瑟斯 斯特雷利 .

“我现在正要去见卡拉瑟斯·斯特雷利。”

['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [kʌt][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Maybe he will cut in with me .
或许 他 将要 切 在 和 我 .

也许他会插队。

[ɪf] [nɑːt] — " [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [rʌbd] [æt; ət][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][dʒɔː] " — [ɪf] [nɑːt] ,

If	not	—	"	he	thoughtfully	rubbed	at	the	fat	of	his	big	jaw	"	—	if	not	,
如果	不是	—	"	他	深思熟虑	摩擦	在	这	胖的	的	他的	大的	颚	"	—	如果	不是	,

如果不是——"他若有所思地揉了揉自己肥厚的下巴——如果不是，

[aɪl] [help][hɪm; ɪm] [hæŋ] [hɪm'self] .

I'll	help	him	hang	himself	.
患病的	帮助	他	悬挂	他自己	.

我会帮他上吊。

" [rælf; reɪf] - , [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] - ,

"	Ralph	Unterzuyder	,	fourth	generation	descendant	of	the	infamous	Unterzuyders	,
"	拉尔夫	-	,	第四	一代	后裔	的	这	臭名昭著的	-	,

"拉尔夫·温特祖伊德 (Ralph Unterzuyder)，臭名昭著的温特祖伊德 (Unterzuyder) 家族的第四代后裔，

[ɪ'mɜːrdʒd] ['testɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] & [sænd]['bɪldɪŋ] . [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][set][ʌp][ə; eɪ]

emerged	testily	from	the	Glass	&	Sand	Bldg	.	where	he	had	just	set	up	a
出现	暴躁地	从	这	玻璃	&	沙	建筑物	.	在哪里	他	有	只是	放	向上	一个

[lɔː] ['ɑːfɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɝ'ʌðɝz] ['stræli] .

law	office	under	the	name	of	Carruthers	Straley	.
法律	办公室	在下面	这	姓名	的	卡拉瑟斯	斯特雷利	.

他怒气冲冲地从玻璃与沙子大厦里走了出来，他刚刚在那里以卡拉瑟斯·斯特雷利的名义开设了一家律师事务所。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][set] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['saɪdwɔːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer]

No	sooner	had	he	set	foot	to	the	glass	sidewalk	than	he	was	aware
不	很快	有	他	放	脚	到	这	玻璃	人行道	比	他	曾是	意识到的

[ə; eɪ][bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

他刚踏上玻璃人行道，就感觉到一个巨大的.....

['smaɪlɪŋ][mæn][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][step] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

smiling	man	had	fallen	into	step	beside	him	.
微笑	男人	有	倒下	进入	步	旁	他	.

一个面带微笑的男人走到他身边，跟了上去。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['kɔːʃəs]

He	backed	up	against	the	wall	of	the	building	,	his	eyes	wide	and	cautious
他	支持的	向上	反对	这	墙	的	这	建筑	,	他的	眼睛	宽的	和	谨慎

[bɪ'haɪnd][dɑːrk] ['glæsɪz] .

behind	dark	glasses	.
在后面	黑暗的	眼镜	.

他背靠着建筑物的墙壁，透过墨镜，他睁大眼睛，眼神充满警惕。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

[bɪgə(r)] ['beɪlz] [smaɪld] , [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

Bigger	Bailes	smiled	,	introduced	himself	.
大	贝利斯	微笑	,	介绍	他自己	.

比格·贝利斯微笑着做了自我介绍。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Unterzuyder	looked	around	as	if	ready	to	make	a	break	for	it	.
-	看起来	大约	作为	如果	准备好	到	制作	一个	休息	为了	它	.

Unterzuyder环顾四周，似乎准备逃跑。

['beɪlz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Bailes stood in front of him .
贝利斯 站立 在 正面 的 他 .

贝利斯站在他面前。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - .
" I'm not going to hurt you , Mr . Unterzuyder .
" 我是 不是 去 到 伤害 你 , 先生 . - .

"我不会伤害你，翁特祖伊德先生。"

" [æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , - [smaɪld] ['ærəgəntli] .
" At mention of the name , Unterzuyder smiled arrogantly .
" 在 提到 的 这 姓名 , - 微笑 傲慢地 .

一提到这个名字，翁特祖伊德就傲慢地笑了。

" ['riːəli] , [dʌz] [wʌn][hæv; həv][noʊ]['praɪvəsi] ?
" Really , does one have no privacy ?
" 真的 , 做 一 有 不 隐私 ?

"真的，人就没有隐私可言吗？"

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['kælɪbər][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
But perhaps one of your caliber is well acquainted with the advantages of
但 也许 一 的 你的 口径 是 出色地 熟人 和 这 优势 的
['juːzɪŋ][æn; ən]['eɪliəs] ! "
using an alias ! "
使用 一个 别名 ! "

但或许像您这样的人才中，有人非常了解使用化名的好处！

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æd'væntɪdʒɪz] , " [bɪgə(r)] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" There are advantages , " Bigger nodded .
" 那里 是 优势 , " 大 点头 .

"这当然有好处，"比格点点头。

" [jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [laɪz][ɪn] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['setləz] [huː] [dəunt] [noʊ] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ]
" Your advantage lies in heading a group of settlers who don't know you're using
" 你的 优势 谎言 在 标题 一个 团体 的 定居者 WHO 不 知道 你是 使用
[ðem; ðəm][tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['æstərɔɪd] [wer] [jʊr; jər]['ænsestərz][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ]
them to help you find the asteroid where your ancestors have been sleeping
他们 到 帮助 你 寻找 这 小行星 在哪里 你的 祖先 有 到过 睡眠
[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['eɪti] - [ɑːd] ['jɪrz] .
for the past eighty - odd years .
为了 这 过去的 八十 - 奇怪的 年 .

"你的优势在于领导一群定居者，他们并不知道你利用他们来帮助你找到你的祖先沉睡了八十多年的小行星。

" - [keɪn] [wɪpt] [ə'raʊnd] ['nɜːrvəsli] .
" Unterzuyder's cane whipped around nervously .
" - 甘蔗 鞭打 大约 紧张地 .

"翁特祖伊德的手杖紧张地挥舞着。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæp] !
" I know nothing about a map !
" 我 知道 没有什么 关于 一个 地图 !

我对地图一无所知！

" [-] [dʒaʊl] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .
" Bigger's jowls quivered with mirth .
" 比格斯 下巴 颤抖 和 欢笑 .

"比格的脸颊因欢笑而颤抖。"

" ['sev(ə)n] [wiːks] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] .

"	Seven	weeks	ago	,	"	he	pointed	out	,	"	your	father	died	.
"	七	周	前	,	"	他	尖	出去	,	"	你的	父亲	死亡	.

"七周前，"他指出，"你父亲去世了。"

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [kɔːld] ['tɜːrʃiəm] ['ɔːrgənəm] ,

He	told	you	the	map	was	hidden	in	an	old	book	called	Tertium	Organum	,
他	讲述	你	这	地图	曾是	隐	在	一个	老的	书	称为	叔丁基	工具	,

他告诉你，地图藏在一本叫做《第三工具论》（Tertium Organum）的古书中。

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

A	Key	To	The	Enigmas	Of	The	World	.
一个	钥匙	到	这	谜团	的	这	世界	.

解开世界谜团的关键。

[baɪ] ['sʌmbɑːdi] [neɪmd] [ˌʊs'pɛnskiː] .

By	somebody	named	Ouspensky	.
经过	某人	命名	乌斯宾斯基	.

作者名叫乌斯宾斯基。

" - [aɪz] [muːvd] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	Unterzuyder's	eyes	moved	desperately	to	the	street	,	down	which	a	single
"	-	眼睛	已搬	绝望地	到	这	街道	,	向下	哪个	一个	单身的

- [muːvd] .

gyromobile	moved	.
-	已搬	.

"翁特祖伊德的目光绝望地转向街道，只见一辆陀螺仪车正沿着街道行驶。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .

"	I	have	an	appointment	,	"	he	said	stiffly	.
"	我	有	一个	预约	,	"	他	说	僵硬地	.

"我有个约会，"他生硬地说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði][reɪn] -

"	Now	if	you	will	permit	me	to	be	on	my	way	before	they	turn	the	rain	-
"	现在	如果	你	将要	允许	我	到	是	在	我的	方式	前	他们	转动	这	雨	-

['meɪkɚz][ɑːn] — "

makers	on	—	"
制造商	在	—	"

"现在，如果你们允许我在他们启动祈雨机之前离开——"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][reɪn][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

"	It	won't	rain	for	ten	minutes	.
"	它	惯于	雨	为了	十	分钟	.

"十分钟内不会下雨。"

['betər] [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['preʃəs] ['setləz] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ]

Better	let	me	finish	—	if	you	don't	want	your	precious	settlers	to	know	who	you
更好的	让	我	结束	—	如果	你	不	想	你的	宝贵的	定居者	到	知道	WHO	你

['riːəli] [ɑːr; ər] !

really	are	!
真的	是	!

最好让我说完——如果你不想让你的宝贝定居者们知道你的真实身份的话！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [ænt] [hɜːrd] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

"	As	soon	as	your	aunt	heard	about	your	father's	death	,
"	作为	很快	作为	你的	阿姨	听到	关于	你的	父亲的	死亡	,

"你姑姑一听到你父亲去世的消息，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][oʊld] - [haʊs] [ʌp][fɔːr; fər] ['ɔːkʃn] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['krɛdɪtɚz] .

she	put	the	old	Unterzuyder	house	up	for	auction	to	pay	your	father's	creditors	.
她	放	这	老的	-	房子	向上	为了	拍卖	到	支付	你的	父亲的	债权人	.

她把那栋老翁特祖伊德房子拍卖了，用来偿还你父亲的债主。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [went] ['moʊstli][tuː; tə][dʒʌŋk] - ['diːlɚz] , [ðə; ði][rest][tuː; tə][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

The	furniture	went	mostly	to	junk	-	dealers	,	the	rest	to	museums	.
这	家具	去	大多	到	垃圾	-	经销商	,	这	休息	到	博物馆	.

这些家具大部分卖给了旧货商，其余的则送往了博物馆。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] , [sʌm; səm][ten]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [nuː]

All	the	books	,	some	ten	thousand	of	them	,	were	bought	by	a	big	New
全部	这	图书	,	一些	十	千	的	他们	,	是	买	经过	一个	大的	新的

[jɔːk] [juːst] - [bʊk] ['kʌmpəni] ,

York	used	-	book	company	,
约克	用过的	-	书	公司	,

所有这些书，大约一万册，都被纽约一家大型二手书公司买走了。

- & [sʌnz] , ['limitid] .

Frangy	&	Sons	,	Ltd	.
-	&	儿子们	,	有限公司	.

Frangy & Sons, Ltd.

" [hæf][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,

"	Half	of	these	books	,
"	一半	的	这些	图书	,

"这些书的一半，

[ðə; ði][wʌnz] [huːz] ['taɪtəlz][ɔːl][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌp] [θruː] - [em]

the	ones	whose	titles	all	began	with	the	letters	of	the	alphabet	up	through	'	M
这	一个	谁	标题	全部	开始	和	这	信件	的	这	字母	向上	通过	-	M

-
,
'
,
-
,

那些书名以字母表中直到"M"的字母开头的书。

[wɜːr; wər][kept][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [jɔːk] [bræntʃ] .

were	kept	in	their	New	York	branch	.
是	保留	在	他们的	新的	约克	分支	.

被保存在纽约分公司。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] [ɪn] - .

The	remainder	were	sent	to	open	a	book	store	in	Marsport	.
这	余	是	发送	到	打开	一个	书	店铺	在	-	.

其余的人被派往马斯波特开一家书店。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] - [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

By	the	time	you	got	to	Marsport	from	Earth	,
经过	这	时间	你	得到	到	-	从	地球	,

当你从地球到达火星港时，

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl'redi] [soʊld] — [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌn'noʊn] .

the	book	was	reported	already	sold	—	to	a	person	unknown	.
这	书	曾是	据报道	已经	卖	—	到	一个	人	未知	.

据报道，这本书已经售出，但买家身份不明。

[ðæts] [ɔːl] [truː] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	all	true	,	isn't	it	?
那就是	全部	真的	,	不是	它	?

这些都是真的，对吧?

" ['æftər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæp] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [ðen] [sent][ðə; ði]

"	After	having	failed	to	find	the	map	,	Mr	.	Unterzuyder	,	you	then	sent	the
"	后	拥有	失败的	到	寻找	这	地图	,	先生	.	-	,	你	然后	发送	这

['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [ə'nɑːnɪməsli] . "

story	to	a	newspaper	—	anonymously	.	"
故事	到	一个	报纸	—	匿名	.	"

"在未能找到地图之后，Unterzuyder 先生，您随后匿名将此事投稿给了报社。"

" [aɪ][dɪd] ?
" I did ?
" 我 做过 ?

“我做了吗？”

" - [lʊkt] ['ærəgəntli] [æt; ət] ['beɪlz] .
" Unterzuyder looked arrogantly at Bailes .
" - 看起来 傲慢地 在 贝利斯 .

Unterzuyder 傲慢地看着 Bailes。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [-] [aɪz] ['nærəud] .
" Bigger's eyes narrowed .
" 比格斯 眼睛 范围缩小 .

“比格眯起了眼睛。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" - ['sɜ˞:dʒd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" Unterzuyder surged angrily away from the wall .
" - 激增 愤怒地 离开 从 这 墙 .

Unterzuyder愤怒地冲离了墙壁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
" I am not interested in your questions .
" 我 是 不是 感兴趣的 在 你的 问题 .

我对你的问题不感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['tʃoʊzn] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
I have my chosen mission in life .
我 有 我的 选定 使命 在 生活 .

我已选定了自己的人生使命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] !
It is not the making of money !
它 是 不是 这 制作 的 钱 !

这不是为了赚钱!

" [hi:; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" He brandished his cane .
" 他 挥舞 他的 甘蔗 .

他挥舞着拐杖。

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['beɪlz] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn] .
" I warn you , Mr . Bailes , " he cried , " I am a nervous man .
" 我 警告 你 , 先生 . 贝利斯 , " 他 哭 , " 我 是 一个 紧张的 男人 .

“我警告你，贝利斯先生，”他喊道，“我是一个神经质的人。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] —
If I am not permitted to leave —
如果 我 是 不是 允许 到 离开 —

如果我不允许离开——

" [bɪgə(r)] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə'stɑ:nɪʃt] .
" Bigger spread his hands , astonished .
" 大 传播 他的 双手 , 惊讶 .

“比格张开双手，惊讶不已。”

" [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**Don't**	**think**	**for**	**a**	**minute**	**I'm**	**keeping**	**you**	**.**
"	不	思考	为了	一个	分钟	我是	保持	你	.

"别以为我会留住你。"

[ðə; ðiː]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

The	**only**	**suggestion**	**I**	**wanted**	**to**	**make**	**was**	**that**	**you**	**and**	**I**	**could**
这	仅有的	建议	我	通缉	到	制作	曾是	那	你	和	我	可以

[wɜːrk] [tə'geðər] .

work	**together**	**.**
工作	一起	.

我唯一想提的建议就是，我们俩可以一起工作。

" - [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

"	**Unterzuyder**	**took**	**off**	**his**	**glasses**	**.**
"	-	采取	离开	他的	眼镜	.

"温特祖伊德摘下了眼镜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [maːrks][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wer] [ðə; ðiː] ['glæsɪz] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld] .

There	**were**	**red**	**marks**	**around**	**his**	**eyes**	**where**	**the**	**glasses**	**had**	**taken**	**hold**	**.**
那里	是	红色的	标记	大约	他的	眼睛	在哪里	这	眼镜	有	已采取	抓住	.

眼镜框在他眼睛周围留下了红色的印记。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðiː] ['feɪməs] [θɪn] [noʊz][ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

He	**had**	**inherited**	**the**	**famous**	**thin**	**nose**	**and**	**receding**	**chin**	**of**	**the**
他	有	遗传	这	著名的	薄的	鼻子	和	消退	下巴	的	这

- .

Unterzuyders	**.**
-	.

他继承了翁特祖伊德家族著名的细长鼻子和后缩的下巴。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [θɪn] [lɪps] [wɜːrkt] ['nɜːrvəsli] .

His	**pale**	**thin**	**lips**	**worked**	**nervously**	**.**
他的	苍白	薄的	嘴唇	工作	紧张地	.

他苍白而薄薄的嘴唇紧张地翕动着。

" [aɪ][wɜːrk][ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['beɪlz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːtɪli] .

"	**I**	**work**	**alone**	**,**	**Mr**	**.**	**Bailes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**haughtily**	**.**
"	我	工作	独自的	,	先生	.	贝利斯	,	"	他	说	傲慢地	.

"我独自一人工作，贝利斯先生，"他傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk] [best] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][set][jʊr; jər]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][træps] !

"	**And**	**I**	**work**	**best**	**when**	**such**	**as**	**you**	**try**	**to**	**set**	**your**	**pitiful**	**little**	**traps**	**!**
"	和	我	工作	最好的	什么时候	这样的	作为	你	尝试	到	放	你的	可怜	小的	陷阱	!

"而我最擅长对付像你这样的人，试图设下你那可怜的小陷阱！"

['θret(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] .

Threaten	**me**	**as**	**you**	**will**	**,**	**nothing**	**can**	**keep**	**me**	**from**	**my**	**purpose**	**.**
威胁	我	作为	你	将要	,	没有什么	能	保持	我	从	我的	目的	.

你们尽管威胁我，没有什么能阻止我达成目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [deɪ] .

And	**now**	**good**	**-**	**day**	**.**
和	现在	好的	-	天	.

祝您今天愉快。

" [-] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

"	**Bigger's**	**voice**	**was**	**filled**	**with**	**disgust**	**.**
"	比格斯	嗓音	曾是	已填	和	厌恶	.

"比格的声音里充满了厌恶。"

" [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Your purpose being , of course ,
" 你的 目的 存在 , 的 课程 ,

“你的目的当然是，

[tuː; tə][faɪnd]['æstərɔɪd][eks][ænd; ənd] [friː] [jʊr; jər]['ænsestərz][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]
to find asteroid X and free your ancestors so they can go to work on
到 寻找 小行星 X 和 自由的 你的 祖先 所以 他们 能 去 到 工作 在
[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ə'gen] !
the Solar System again !
这 太阳的 系统 再次 !

找到小行星 X，解救你的祖先，让他们能够再次在太阳系中工作!

" - [glɛəd] , ['prɪmli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] .
" Unterzuyder glared , primly returned his glasses to his nose , and stalked off .
" - 怒目而视 , 纯粹 返回 他的 眼镜 到 他的 鼻子 , 和 跟踪 离开 .

Unterzuyder怒目而视，一本正经地把眼镜重新戴回鼻梁，然后大步走开了。

" ['skaʊndrəl] !
" Scoundrel !
" 恶棍 !

“恶棍!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" he muttered , putting his hand over his heart .
" 他 低声说道 , 推杆 他的 手 超过 他的 心 .

他喃喃自语，手抚胸口。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .
It was racing .
它 曾是 赛车 .

那是一场赛车比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .
And he was sweating .
和 他 曾是 出汗 .

他满头大汗。

['tremblɪŋ] .
Trembling .
发抖 .

发抖。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] - ['meɪtriɑːrk] , [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] .
His mother , the Unterzuyder matriarch , had been quite right .
他的 母亲 , 这 - 女族长 , 有 到过 相当 正确的 .

他的母亲，也就是翁特祖伊德家族的女族长，说得完全正确。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
He should take care of his health .
他 应该 拿 关心 的 他的 健康 .

他应该注意身体健康。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][wʌn] - [wiːld] - [ðæt] [keɪm] ['boʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

By	the	time	he	caught	a	one	-	wheeled	gyromobile	that	came	bowling	down	the
经过	这	时间	他	捕捉	一个	一	-	带轮子的	-	那	来了	保龄球	向下	这

[glæs] [striːt] ,

glass	street	,
玻璃	街道	,

当他追上一辆沿着玻璃街道飞驰而下的独轮陀螺车时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] .

he	was	feeling	much	better	.
他	曾是	感觉	很多	更好的	.

他感觉好多了。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][mɑːrz] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər] .

"	Take	me	to	the	Hotel	de	Mars	,	"	he	told	the	driver	.
"	拿	我	到	这	酒店	德	火星	,	"	他	讲述	这	司机	.

“带我去战神酒店，”他告诉司机。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

He	leaned	back	comfortably	,
他	倾斜	后退	舒适地	,

他舒服地向后靠去，

[glʌvd] [hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

gloved	hands	resting	on	the	head	of	his	cane	while	he	looked	around	him	.
戴手套	双手	休息	在	这	头	的	他的	甘蔗	尽管	他	看起来	大约	他	.

他戴着手套的手扶着拐杖头，环顾四周。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [glæs] - [doʊmd] ['sɪti] , [set][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mɑːrz] - ['dezərt] ['weɪstlændz] .

A	strange	,	glass	-	domed	city	,	set	in	the	heart	of	Mars	'	desert	wastelands	.
一个	奇怪的	,	玻璃	-	圆顶	城市	,	放	在	这	心	的	火星	-	沙漠	荒地	.

一座奇特的玻璃穹顶城市，坐落在火星沙漠荒原的中心地带。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][loʊ] ['bɪldɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .

A	thriving	city	,	with	low	buildings	touching	the	glass	roof	of	the	dome	.
一个	熙	城市	,	和	低的	建筑物	接触	这	玻璃	屋顶	的	这	穹顶	.

一座繁荣的城市，低矮的建筑与穹顶的玻璃屋顶相连。

[ðə; ði][reɪn] - ['meɪkər] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][fɜːrst][drɑːps] ['splætərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed]

The	rain	-	maker	went	on	,	the	first	drops	splattering	down	from	the	overhead
这	雨	-	制造商	去	在	,	这	第一的	滴	飞溅	向下	从	这	开销

['sprɪŋklər] ['sɪstəm] .

sprinkler	system	.
洒水器	系统	.

造雨机继续运转，第一滴雨水从高处的喷淋系统倾泻而下。

- [krɪndʒd] .

Unterzuyder	cringed	.
-	畏缩	.

Unterzuyder 畏缩了一下。

" ['draɪvər] , ['draɪvər] !

"	Driver	,	driver	!
"	司机	,	司机	!

“司机，司机！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['ræpɪŋ] ['smɑːrtli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

"	he	cried	,	rapping	smartly	with	his	cane	.
"	他	哭	,	说唱	聪明地	和	他的	甘蔗	.

他一边喊着，一边用拐杖利落地敲击着。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [deθ] ?
" Do you want me to catch my death ?
" 做 你 想 我 到 抓住 我的 死亡 ?

你想让我送命吗?

" [ðə; ði]['draɪvər] ['hɜːrɪdli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['seprət] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsstil] ['kjuːpələ][tuː; tə][foʊld]
" The driver hurriedly caused the separate halves of the glassteel cupola to fold
" 这 司机 匆匆 导致 这 分离 一半 的 这 玻璃钢 穹顶 到 折叠
['oʊvər][ðə; ði][kɑːr] .
over the car .
超过 这 车 .

“司机匆忙地将玻璃钢穹顶的两半折叠起来盖在车上。

- ['setld] [bæk] ['ɪndʒərdli] .
Unterzuyder settled back injuredly .
- 定居 后退 受伤 .

Unterzuyder因伤退场。

[æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][desk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][mɑːrz] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ,
At the registration desk of the Hotel de Mars , he asked for ,
在 这 登记 桌子 的 这 酒店 德 火星 , 他 问 为了 ,

在马尔斯酒店的登记处，他问道：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] , ['mɪstər] . [nə'θænjəl] [ænd; ənd] [mɪs] ['feɪ'ɛt]
and was shown to the room of , Mr . Nathaniel and Miss Fayette
和 曾是 所示 到 这 房间 的 , 先生 . 纳撒尼尔 和 错过 费耶特
['biːtʃər] .
Beecher .
比彻 .

然后被带到了纳撒尼尔·比彻先生和费耶特·比彻小姐的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] [tænd] [blɑːnd] [gɜːrl][ɪn][smɑːrt] [greɪ] ['dʒɑːdpərz]
The door was thrown open by a tanned blonde girl in smart gray jodhpurs
这 门 曾是 抛掷 打开 经过 一个 晒黑的 金发 女孩 在 聪明的 灰色的 焦特布尔斯
[ænd; ənd] [slɪk] [buːts] .
and slick boots .
和 光滑 靴子 .

门被一个穿着时髦灰色马裤和锃亮靴子的金发碧眼、皮肤晒成小麦色的女孩猛地推开。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][fɜːrst] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] .
Her face at first registered a nervousness .
她 脸 在 第一的 挂号的 一个 紧张 .

她脸上起初流露出紧张的神色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] .
Then it smoothed .
然后 它 平滑 .

然后就变得平滑了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , [bluː] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] .
" she sang out , blue eyes widening and taking him in from head to toe .
" 她 唱 出去 , 蓝色的 眼睛 扩大 和 采取 他 在 从 头 到 脚趾 .

她放声歌唱，蓝色的眼睛睁得大大的，从头到脚打量着他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] . ['stræli] .
" You must be Mr . Straley .
" 你 必须 是 先生 . 斯特雷利 .

“您一定是斯特雷利先生吧。”

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:kt] [hɜ:r; hər] ['laɪvli] [feɪs] ['kju:tli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .
" **She cocked her lively face cutely to one side .**
" 她 上膛 她 热闹 脸 可爱地 到 一 边 .

她俏皮地歪了歪她那张活泼的小脸。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Are you ?**
" 是 你 ?

“你是?

" - [hɑ:rt] ['bæŋd] .
" **Unterzuyder's heart banged .**
" - 心 砰的一声 .

Unterzuyder 的心怦怦直跳。

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
He bit his lip .
他 少量 他的 唇 .

他咬了咬嘴唇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ]
This was exactly the kind of girl his dead mother warned him to stay
这 曾是 确切地 这 种类 的 女孩 他的 死的 母亲 警告 他 到 停留
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
away from .
离开 从 .

这正是他已故的母亲警告他要远离的那种女孩。

[koʊ'ketɪʃ] .
Coquettish .
娇媚 .

娇媚。

['seksi] .
Sexy .
性感 .

性感。

['tretʃərəs] , [laɪk][moʊst] ['fi:meɪl] .
Treacherous , like most females .
奸诈 , 喜欢 最多 女性 .

像大多数女性一样，心机叵测。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['noʊtɪst] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [hi:; hi] , [æn; ən] - ,
And he had lately noticed , to his dismay , that he , an Unterzuyder ,
和 他 有 最近 注意到 , 到 他的 沮丧 , 那 他 , 一个 - ,

而他最近沮丧地注意到，他，一个下层阶级的人，

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'helθi] ['influənsiz] .
was becoming far too susceptible to such unhealthy influences .
曾是 成为 远的 也 易受影响的 到 这样的 不良 影响 .

他越来越容易受到这些不良影响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['stræli] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .
" **I am Mr . Straley , " he said coldly .**
" 我 是 先生 . 斯特雷利 , " 他 说 冷冷地 .

“我是斯特雷利先生，”他冷冷地说。

" [kɜ'ʌðɜz] ['stræli] , ['faʊndər] [ʌv; əv] ['taɪtn] ['setləz] , ['limitid] .
" **Carruthers Straley , founder of Titan Settlers , Ltd .**
" 卡拉瑟斯 斯特雷利 , 创始人 的 泰坦 定居者 , 有限公司 .

“卡拉瑟斯·斯特雷利，Titan Settlers有限公司的创始人

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
Shall I come in ? "
将 我 来 在 ? "

我可以进去吗?

" [pliːz] [duː] .
" Please do .
" 请 做 .

请这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][lɔːst][maɪ][wɪts] .
For a moment , I lost my wits .
为了 一个 片刻 , 我 丢失的 我的 智慧 .

那一刻，我失去了理智。

" [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [laɪk] [ɔːl] ['fiːmeɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" She's making a play for me , like all females , he thought .
" 她是 制作 一个 玩 为了 我 , 喜欢 全部 女性 , 他 想法 .

“她像所有女人一样，都在勾引我，”他心想。

[dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] , - [went] [ɪn] .
Discouragedly , Unterzuyder went in .
沮丧地 , - 去 在 .

安特祖伊德沮丧地走了进去。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [spʌndʒ] - ['plæstɪk] [tʃer] ,
He sat down on a sponge - plastic chair ,
他 卫星 向下 在 一个 海绵 - 塑料 椅子 ,

他坐在了一张海绵塑料椅子上，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ['stɜːrnli] .
resting his gloved hands on his cane and looking upon the girl sternly .
休息 他的 戴手套 双手 在 他的 甘蔗 和 寻找 之上 这 女孩 严厉地 .

他戴着手套的手扶着拐杖，严厉地看着女孩。

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] .
" she sang out .
" 她 唱 出去 .

她放声歌唱。

" ['mɪstər] . ['stræli] [ɪz] [hɪr] !
" Mr . Straley is here !
" 先生 . 斯特雷利 是 这里 !

斯特雷利先生来了!

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [tæn] [lʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" A man with a half - bald head and a deep tan lunged into the room
" 一个 男人 和 一个 一半 - 秃 头 和 一个 深的 棕褐色 猛扑 进入 这 房间
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['rɑːkɪt] - [gʌn] .
carrying a heavy rocket - gun .
携带 一个 重的 火箭 - 枪 .

一个半秃头、皮肤黝黑的男人扛着一门沉重的火箭炮冲进了房间。

[hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz][waɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['riːdi] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
His grin was wide , his voice reedy and enthusiastic .
他的 咧嘴笑 曾是 宽的 , 他的 嗓音 芦苇 和 热情的 .

他咧嘴一笑，声音沙哑而热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] . ['stræli] .

He	was	happy	to	know	Mr	.	Straley	.
他	曾是	快乐的	到	知道	先生	.	斯特雷利	.

他很高兴认识斯特雷利先生。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][gʌn] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	laid	the	gun	tenderly	on	the	floor	.
他	铺设	这	枪	温柔地	在	这	地面	.

他轻轻地把枪放在地板上。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trʌstfəli] .

Unterzuyder	looked	at	it	distrustfully	.
-	看起来	在	它	不信任地	.

Unterzuyder 怀疑地看着它。

['biːtʃərz] ['riːdi] [læf] ['saʊndɪd] .

Beecher's	reedy	laugh	sounded	.
比彻的	芦苇	笑	听起来	.

比彻发出了尖细的笑声。

" [its] [nɑːt] [kɑːkt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	not	cocked	,	"	he	explained	.
"	它是	不是	上膛	,	"	他	解释	.

“它还没上膛，”他解释说。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] - [ænd; ənd] - ['pɑːlɪʃ] [dʒɑːb] .

"	You	caught	me	right	in	the	middle	of	a	clean	-	and	-	polish	job	.
"	你	捕捉	我	正确的	在	这	中间	的	一个	干净的	-	和	-	抛光	工作	.

“你正好撞见我正在做清洁和抛光工作。”

[ðæt] [oʊl] - [gʌn] [oʊ] - ['maɪnz] [bɪn] ['evriwer] , ['mɪstər] .

That	ol	'	gun	o	'	mine's	been	everywhere	,	mister	.
那	ol	-	枪	o	-	我的	到过	到处	,	先生	.

先生，我的那把老枪去过很多地方。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] — ['iːv(ə)n]['æfrɪkə] .

Most	of	the	Moons	of	Jupiter	,	out	on	the	deserts	—	even	Africa	.
最多	的	这	月亮	的	木星	,	出去	在	这	沙漠	—	甚至	非洲	.

木星的大部分卫星都位于沙漠中——甚至包括非洲。

['jɛsəˠ] , ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Yessir	,	our	exploring	expeditions	have	taken	us	into	every	corner	of	the
是的，先生	,	我们的	探索	探险	有	已采取	我们	进入	每一个	角落	的	这

['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæts] [ə'veɪləb(ə)l] .

Solar	System	that's	available	.
太阳的	系统	那就是	可用的	.

是的，我们的探险队已经带我们到达了太阳系中所有可以到达的角落。

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɪpt] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːksi] [tʃer] [meɪd] [ʌv; əv]

"	The	girl	whipped	open	a	drawer	in	the	bottom	of	a	boxy	chair	made	of
"	这	女孩	鞭打	打开	一个	抽屉	在	这	底部	的	一个	方方正正的	椅子	制成	的

['krɪst(ə)l] ['glæsstil] .

crystal	glassteel	.
水晶	玻璃钢	.

女孩猛地拉开一张由水晶玻璃钢制成的方正椅子底部的抽屉。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][pet] !

"	And	here's	my	pet	!
"	和	这里是	我的	宠物	!

“这是我的宠物！”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['snaʊtɪd] ['nuːtrɑːn] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['trɪgər] .

"	She	reached	in	to	pull	out	a	long	-	snouted	neutron	gun	with	a	triple	trigger	.
"	她	达到	在	到	拉	出去	一个	长的	-	长着鼻子的	中子	枪	和	一个	三倍	扳机	.

她伸手掏出一把长嘴中子枪，枪身带有三个扳机。

- [hɑːrt] ['bæŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

Unterzuyder's	heart	banged	for	the	third	time	in	an	hour	.
-	心	砰的一声	为了	这	第三	时间	在	一个	小时	.

Unterzuyder 的心脏在一个小时内第三次怦怦直跳。

[ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] : ['tɜːrʃiəm] ['ɔːrgənəm] , [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz]

In	the	drawer	was	one	other	object	:	Tertium	Organum	,	A	Key	To	The	Enigmas
在	这	抽屉	曾是	一	其他	目的	:	叔丁基	工具	,	一个	钥匙	到	这	谜团

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Of	The	World	.
的	这	世界	.

抽屉里还有另一件物品：《第三工具论》，一本解开世界谜题的钥匙。

[æn; ən][oʊld] [bʊk] .

An	old	book	.
一个	老的	书	.

一本旧书。

[ə; eɪ] ['mʌsti] [bʊk] .

A	musty	book	.
一个	发霉的	书	.

一本发霉的书。

[ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] .

The	book	from	his	beloved	dead	father's	library	.
这	书	从	他的	心爱	死的	父亲的	图书馆	.

这本书来自他挚爱的已故父亲的藏书。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [held][ðə; ði] - [mæp] .

The	book	that	held	the	Unterzuyder	map	.
这	书	那	握住	这	-	地图	.

收录了翁特祖伊德地图的那本书。

[hɪz; ɪz] [breθ] [hist] .

His	breath	hissed	.
他的	气息	嘶嘶作响	.

他倒吸了一口凉气。

['biːtʃər] [liːnd] [sə'lɪsɪtəsli] ['fɔːrwərd] .

Beecher	leaned	solicitously	forward	.
比彻	倾斜	殷勤	向前	.

比彻关切地向前倾身。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['stræli] ? "

"	Anything	wrong	,	Mr	.	Straley	?	"
"	任何事物	错误的	,	先生	.	斯特雷利	?	"

斯特雷利先生，有什么不对劲吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] - , [peɪn] ['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Oh	,	no	,	nothing	,	"	said	Unterzuyder	,	pain	wrenching	his	face	.
"	哦	,	不	,	没有什么	,	"	说	-	,	疼痛	扭动	他的	脸	.

"哦，不，没什么，"翁特祖伊德说，脸上的疼痛让他难以忍受。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] .

"	But	I'm	not	a	healthy	man	.
"	但	我是	不是	一个	健康	男人	.

但我身体并不健康。

[maɪ] [hɑːrt] — "
My heart — "
我的 心 — "

我的心-"

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" Oh , what a shame .
" 哦 , 什么 一个 耻辱 .

"哦，真是太可惜了。"

" ['feɪ'ɛt] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['dɪziɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] .
" Fayette leaned over him , dizzying him with her perfume .
" 费耶特 倾斜 超过 他 , 令人眩晕 他 和 她 香水 .

"费耶特俯身靠近他，她的香水味让他头晕目眩。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
She put her warm little hand on his forehead .
她 放 她 温暖的 小的 手 在 他的 前额 .

她把温暖的小手放在他的额头上。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
She held his wrist to feel his pulse .
她 握住 他的 手腕 到 感觉 他的 脉冲 .

她握住他的手腕，感受他的脉搏。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [kəːlz] ['vɪgərəsli] .
She shook her blonde curls vigorously .
她 摇晃 她 金发 卷发 大力 .

她用力甩了甩金色的卷发。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[noʊ] ['fiːvər] .
No fever .
不 发烧 .

没有发烧。

[ðə; ði] [pʌls] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [reɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [held] [jʊr; jər] [hænd] .
The pulse did seem to race a little when I held your hand .
这 脉冲 做过 似乎 到 种族 一个 小的 什么时候 我 握住 你的 手 .

当我握住你的手时，我的心跳似乎加快了一些。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [dʒu'dɪʃəli] .
Outside of that — " She surveyed him judicially .
外部 的 那 — " 她 调查 他 司法 .

除此之外——"她审视地打量着他。

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ə; eɪ][viːn'juːsiən] [piːt] - [dɔːg] ! "
" I'll bet you're as healthy as a Venusian peat - dog ! "
" 患病的 赌注 你是 作为 健康 作为 一个 金星 泥炭 - 狗 ! "

"我敢打赌你肯定跟金星上的泥炭狗一样健康！"

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [prəu'testid] ['biːtʃər] .
" Oh , come now , " protested Beecher .
" 哦 , 来 现在 , " 抗议 比彻 .

"哦，别这样，"比彻抗议道。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] [sez] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɑːrt] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz][gɑːt] .
" If the man says he's got a galloping heart , that's what he's got .
" 如果 这 男人 说道 他是 得到 一个 疾驰 心 , 那就是 什么 他是 得到 .

"如果一个人说他有一颗狂跳的心，那就是他的心跳。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm] , [ðə; ði] [ʃɪr] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

Think	of	the	courage	,	the	idealism	,	the	sheer	fortitude	of	this	man	,
思考	的	这	勇气	,	这	唯心主义	,	这	透明	坚韧	的	这	男人	,

想想这个人所拥有的勇气、理想和坚韧不拔的毅力，

[huː] [hæz; həz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['setləz] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	has	gathered	together	a	group	of	settlers	to	brave	the	dangers	of	a
WHO	有	聚集	一起	一个	团体	的	定居者	到	勇敢的	这	危险	的	一个

['dʒʌŋg(ə)l] - [wɜːrld] [laɪk] ['taɪtn] — [ə; eɪ]['plænɪt][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz] !

jungle	-	world	like	Titan	—	a	planet	no	one	has	ever	attempted	to	colonize	!
丛林	-	世界	喜欢	泰坦	—	一个	行星	不	一	有	曾经	尝试过	到	殖民	!

他召集了一群殖民者，勇敢地前往泰坦星这样充满丛林危险的世界——泰坦星是一个从未有人尝试殖民过的星球！

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] !

I	personally	hand	it	to	the	man	!
我	亲自	手	它	到	这	男人	！

我亲自把它交给他！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['grɪnɪŋ] [feɪs] .

"	There	was	a	fawning	admiration	on	his	unshaven	,	grinning	face	.
"	那里	曾是	一个	谄媚	钦佩	在	他的	未刮胡子	,	咧嘴笑	脸	.

“他那张胡子拉碴、咧嘴大笑的脸上，满是谄媚的崇拜之情。”

- ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['fiːlɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn] .

Unterzuyder	settled	back	in	his	chair	,	feeling	put	upon	.
-	定居	后退	在	他的	椅子	,	感觉	放	之上	.

Unterzuyder靠回椅背，感觉自己受到了委屈。

" [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv]['gʌnz] , " [hiː; hi][toʊld] ['feɪˈɛt] ['petʃələntli] .

"	I'm	afraid	of	guns	,	"	he	told	Fayette	petulantly	.
"	我是	害怕的	的	枪支	,	"	他	讲述	费耶特	任性地	.

“我害怕枪，”他愠怒地告诉费耶特。

" [ɪf] [juːd] [pliːz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] — [bɪ'saɪdz] — " [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl]

"	If	you'd	please	put	it	away	—	Besides	—	"	He	drew	a	clipping	from	his	bill
"	如果	你会	请	放	它	离开	—	除了	—	"	他	画	一个	剪裁	从	他的	账单

- [foʊld] .

-	fold	.
-	折叠	.

“请你把它收起来——另外——”他从钱包里掏出一张剪报。

" — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praʊəs] [æz; əz] [ɪk'splɔrɚz] .

"	—	I	am	already	convinced	of	your	prowess	as	explorers	.
"	—	我	是	已经	确信	的	你的	能力	作为	探险家	.

“——我已经确信你们作为探险家的才能。”

" [ðə; ði] ['hedlainz] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [riːd] :

"	The	headlines	on	the	clipping	read	:
"	这	标题	在	这	剪裁	读	:

剪报上的标题是：

[ɪk'splɔrɚz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

EXPLORERS	RETURN	FROM
探险家	返回	从

探险家们从……返回

['gænɪmiːd] [aɪs] ['tʌndrə]

GANYMEDE	ICE	TUNDRA
木卫三	冰	苔原

木卫三冰苔原

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
Father **and** **daughter**
父亲 和 女儿

父女

[meɪk] [juˈniːk] [tiːm]
make **unique** **team**
制作 独特的 团队

打造独一无二的团队

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][əˈbaʊt][ðə; ði] [ekspɪˈdɪʃnz] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['hedɪd] .
" **It** **says** **quite** **a** **bit** **about** **the** **expeditions** **you** **two** **have** **headed** **.**
" 它 说道 相当 一个 少量 关于 这 探险 你 二 有 标题 .

"这充分说明了你们二人所领导的探险活动。"

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪm] [ɪmˈprest] !
Needless **to** **say** **,** **I'm** **impressed** **!**
不必要 到 说 , 我是 印象深刻 !

毋庸置疑，我印象深刻!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
I **am** **here** **,** **of** **course** **,** **to** **make** **you** **a** **proposition** **.**
我 是 这里 , 的 课程 , 到 制作 你 一个 主张 .

我来这里当然是为了向你提出一个建议。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .
" **He** **explained** **his** **purpose** **at** **some** **length** **.**
" 他 解释 他的 目的 在 一些 长度 .

他详细地解释了他的目的。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd][ɑːn][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
For **several** **weeks** **he** **had** **been** **engaged** **on** **a** **project** **dear** **to** **his** **heart** **.**
为了 一些 周 他 有 到过 已订婚的 在 一个 项目 亲爱的 到 他的 心 .

几个星期以来，他一直致力于一个他非常珍视的项目。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
He **believed** **in** **the** **future** **of** **the** **human** **race** **.**
他 相信 在 这 未来 的 这 人类 种族 .

他相信人类的未来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [spred] ['mænˈkaɪndz] [dəˈmɪnjən] ['iːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .
He **wanted** **to** **spread** **mankind's** **dominion** **even** **beyond** **the** **Moons** **of** **Jupiter** **.**
他 通缉 到 传播 人类的 统治权 甚至 超过 这 月亮 的 木星 .

他想把人类的统治范围扩展到木星的卫星之外。

['taɪtn] [hæd; həd] [bɪn] [vjuːd] [baɪ]['oʊnli] [tuː] [men] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪvəbl] .
Titan **had** **been** **viewed** **by** **only** **two** **men** **,** **both** **of** **whom** **stated** **it** **was** **livable**
泰坦 有 到过 已查看 经过 仅有的 二 男人 , 两个都 的 谁 声明 它 曾是 宜居
:
.

只有两个人见过泰坦星，他们都表示泰坦星适宜居住。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɔɪl] .
It **had** **soil** **.**
它 有 土壤 .

它有土壤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

It	had	vegetation	.
它	有	植被	.

那里长满了植被。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

Also	,	it	had	dangerous	animal	life	.
还	,	它	有	危险的	动物	生活	.

此外，那里还有危险的动物。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! " [sed] ['feɪ'ɛt] ['staʊtli] .

"	That's	for	us	!	"	said	Fayette	stoutly	.
"	那就是	为了	我们	!	"	说	费耶特	坚定地	.

"那是给我们的！"费耶特坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['nuːtrɑːn] [gʌn] [æt; ət] - .

She	accidentally	pointed	the	neutron	gun	at	Unterzuyder	.
她	偶然	尖	这	中子	枪	在	-	.

她不小心把中子枪对准了翁特祖伊德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [vaɪ'tæləti] .

She	was	squirming	around	on	her	chair	with	repressed	vitality	.
她	曾是	蠕蠕	大约	在	她	椅子	和	压抑	活力	.

她蜷缩在椅子上，压抑着自己的活力。

[hɜːr; hər] [aɪz] [meltid][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Her	eyes	melted	on	him	.
她	眼睛	融化	在	他	.

她的目光被他深深吸引。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [θɪk]

He	wished	he	could	get	over	the	feeling	that	she	was	laying	it	on	too	thick
他	希望	他	可以	得到	超过	这	感觉	那	她	曾是	躺下	它	在	也	厚的

.

:

.

他希望自己能克服那种感觉，觉得她表现得太过火了。

[ðæt] [pər'fjuːm] .

That	perfume	.
那	香水	.

那款香水。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] .

He	must	not	allow	himself	to	be	affected	.
他	必须	不是	允许	他自己	到	是	做作的	.

他绝不能让自己受到影响。

[hiː; hi] [krɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] .

He	cringed	from	the	gun	.
他	畏缩	从	这	枪	.

他被枪吓得缩了一下。

[ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She	hastily	put	it	on	the	floor	.
她	草草	放	它	在	这	地面	.

她匆忙地把它放在地板上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌæksə'dent(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

He	wondered	how	accidental	it	might	have	been	.
他	想知道	如何	偶然	它	可能	有	到过	.

他想知道这究竟是偶然事件还是其他原因。

['prɑːbəbli] [ðiːz] [tʃiːp] [ˌɔpə'tuːnɪsts] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

Probably	**these**	**cheap**	**opportunists**	**were**	**perfectly**	**capable**	**of**	**killing**	**.**
大概	这些	便宜的	机会主义者	是	完美	有能力的	的	杀	.

这些卑鄙的投机分子很可能完全有能力杀人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][step] .

He	**would**	**have**	**to**	**watch**	**his**	**step**	**.**
他	会	有	到	手表	他的	步	.

他得小心行事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mæp] , [ɔːl] [raɪt] .

They	**had**	**the**	**map**	**,**	**all**	**right**	**.**
他们	有	这	地图	,	全部	正确的	.

他们确实有地图。

[ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['feɪˈɛt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [kə'rekt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

The	**bookseller's**	**description**	**of**	**Fayette**	**had**	**been**	**quite**	**correct**	**and**	**helpful**	**.**
这	书店	描述	的	费耶特	有	到过	相当	正确的	和	有帮助	.

书商对费耶特的描述非常准确，也很有帮助。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['bʊkselər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][braɪb][nɑːt][tuː; tə] [gɪv]

Fortunately	**,**	**the**	**bookseller**	**had**	**been**	**willing**	**to**	**accept**	**a**	**bribe**	**not**	**to**	**give**
幸运的是	,	这	书商	有	到过	愿意的	到	接受	一个	贿赂	不是	到	给

['enibɑːdi] [els] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

anybody	**else**	**the**	**information**	**.**
任何人	别的	这	信息	.

幸运的是，书商愿意接受贿赂，不把信息透露给其他人。

[hiː; hi][spoʊk] [ə'gen] .

He	**spoke**	**again**	**.**
他	辐	再次	.

他又开口说话了。

" [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['viːzoʊ] - [kɔːl] , [mɪs] ['biːtʃər] ,

"	**When**	**I**	**received**	**your**	**viso**	**-**	**call**	**,**	**Miss**	**Beecher**	**,**
"	什么时候	我	已收到	你的	视觉	-	称呼	,	错过	比彻	,

“当我接到您的视频电话时，比彻小姐，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [felt] [ðæt] ['taɪtn] ['setləz] [kʊd; kəd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**at**	**once**	**felt**	**that**	**Titan**	**Settlers**	**could**	**work**	**with**	**you**	**.**
我	在	一次	毛毡	那	泰坦	定居者	可以	工作	和	你	.

我当时就觉得泰坦定居者可以和你们合作。

[aɪ] ['sɪriəsli] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

I	**seriously**	**discussed**	**with**	**them**	**the**	**possibility**	**of**	**giving**	**you**	**and**	**your**
我	严重地	讨论	和	他们	这	可能性	的	给予	你	和	你的

['fɑːðər]['tɪtʃələr] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

father	**titular**	**command**	**of**	**the**	**expedition**	**.**	**"**
父亲	名义	命令	的	这	远征	.	"

我曾认真地和他们讨论过，是否可以让你和你父亲名义上指挥这次探险。

" [ʌ; ɜː] — " [sed] ['feɪˈɛt] .

"	**Uh**	**—**	**"**	**said**	**Fayette**	**.**
"	呃	—	"	说	费耶特	.

“呃——”费耶特说道。

" [juːv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kæpɪtəlaɪzd] ?

"	**You've**	**already**	**been**	**capitalized**	**?**
"	你已经	已经	到过	资本化	?

“你已经被大写了？”

" - [kɔft] ['delɪkətli] .
" **Unterzuyder** **coughed** **delicately** **.**
" - 咳嗽 轻柔地 .

Unterzuyder 轻轻咳嗽了一声。

" [maɪ][ɪn'trepɪd] ['setləz] [ɑːr; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['hʌzbəndz][ænd; ənd][waɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər]
" **My** **intrepid** **settlers** **are** **composed** **of** **young** **husbands** **and** **wives** **and** **their**
" 我的 强悍 定居者 是 由 的 年轻的 丈夫们 和 妻子们 和 他们的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

"我的勇敢拓荒者由年轻的丈夫、妻子和他们的孩子组成。"

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði]['mædʒɪk] [ə'lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]
I **was** **able** **to** **sell** **them** **—** **that** **is** **—** **the** **magic** **allure** **of** **a** **new** **world**
我 曾是 有能力的 到 卖 他们 — 那 是 — 这 魔法 引诱 的 一个 新的 世界
[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['taɪtn] [ɪz] [wer] [ðer; ðər]
was **really** **all** **that** **was** **necessary** **to** **convince** **them** **that** **Titan** **is** **where** **their**
曾是 真的 全部 那 曾是 必要的 到 说服 他们 那 泰坦 是 在哪里 他们的
['destəni] [leɪ] .
destiny **lay** **.**
命运 躺 .

我成功地说服了他们——也就是说——一个新世界的魔力魅力足以让他们相信，泰坦星才是他们命运的归宿。

[ðeɪ] [soʊld][ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] — [ɑː] — [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]
They **sold** **all** **their** **belongings** **,** **and** **—** **ah** **—** **invested** **the** **funds** **with** **me** **as**
他们 卖 全部 他们的 财物 , 和 — 啊 — 投资 这 资金 和 我 作为
['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
Treasurer **of** **the** **organization** **.**
财务主管 的 这 组织 .

他们变卖了所有家产，然后——啊——把钱投资给了我，而我当时是该组织的财务主管。

" ['biːtʃər] [smækt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" **Beecher** **smacked** **his** **hands** **together** **enthusiastically** **.**
" 比彻 猛击 他的 双手 一起 踊跃 .

比彻兴奋地拍了拍手。

" [faɪn] , [faɪn] !
" **Fine** **,** **fine** **!**
" 美好的 , 美好的 !

"好吧，好吧！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər]
There's **nothing** **the** **daughter**
有 没有什么 这 女儿

女儿什么也没有

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [frʌn'tɪr] .
and **I** **like** **better** **than** **to** **push** **on** **into** **a** **new** **frontier** **.**
和 我 喜欢 更好的 比 到 推 在 进入 一个 新的 边境 .

我更喜欢勇往直前，开拓新的领域。

['mɪstər] . ['stræli] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [wɪə(r)] [bɔːt] !
Mr **.** **Straley** **,** **for** **twenty** **thousand** **credits** **we're** **bought** **!**
先生 . 斯特雷利 , 为了 二十 千 学分 是 买 !

斯特雷利先生，两万信用点就能把我们买下来！

" - [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .
" **Unterzuyder** **sat** **bolt** **upright** **.**
" - 卫星 螺栓 直立 .

"温特祖伊德坐得笔直。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [ɪz][ðə; ði][tɑːp] [ə'maʊnt] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər] .

"	Ten	thousand	credits	,	"	he	said	severely	,	"	is	the	top	amount	we	can	offer	.
"	十	千	学分	,	"	他	说	严重	,	"	是	这	顶部	数量	我们	能	提供	.

"一万信用点,"他严肃地说,"是我们能提供的最高金额。"

[ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] .

That	is	final	.
那	是	最终的	.

就此定案。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ɪn] [æd'væns] !

With	one	thousand	credits	in	advance	!
和	一	千	学分	在	进步	!

预付一千学分!

" [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] .

"	He	whipped	out	a	check	book	.
"	他	鞭打	出去	一个	查看	书	.

他掏出了一本支票簿。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

He	adjusted	his	glasses	.
他	调整	他的	眼镜	.

他扶了扶眼镜。

['prɪmli] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒæbɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

Primly	,	he	wrote	a	check	and	extended	it	with	a	jabbing	motion	,
纯粹	,	他	写道	一个	查看	和	扩展	它	和	一个	刺击	运动	,

他一本正经地写了张支票,然后用戳的动作把支票递了出去。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][pər'hæps] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['biːtʃərz] ['krestfɔːlən] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

holding	it	for	perhaps	thirty	seconds	before	Beecher's	crestfallen	face	turned	toward	his	daughter	.
保持	它	为了	也许	三十	秒	前	比彻的	垂头丧气	脸	转向	朝向	他的	女儿	.

比彻大概握着它三十秒钟,然后沮丧的脸转向了他的女儿。

['feɪ'ɛt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .

Fayette	was	looking	with	intense	interest	at	the	check	.
费耶特	曾是	寻找	和	激烈的	兴趣	在	这	查看	.

费耶特饶有兴致地看着账单。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['mɪstər] . ['stræli] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪə(r)][aɪ'dɪəlɪsts] .

Mr	.	Straley	,	like	you	,	we're	idealists	.
先生	.	斯特雷利	,	喜欢	你	,	是	理想主义者	.

斯特雷利先生,和您一样,我们都是理想主义者。

['mʌni] [miːnz] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] .

Money	means	hardly	anything	.
钱	方法	几乎	任何事物	.

金钱几乎毫无意义。

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] !

I	think	you've	made	a	deal	!
我	思考	你已经	制成	一个	交易	!

我想你们已经达成协议了!

" ['biːtʃər] [stoʊd] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Beecher	stowed	the	check	in	his	wallet	with	satisfaction	.
"	比彻	已存放	这	查看	在	他的	钱包	和	满意	.

比彻满意地把支票放进了钱包里。

" [naʊ] [wiːl] [get] ['bɪzi] .

"	Now	we'll	get	busy	.
"	现在	出色地	得到	忙碌的	.

现在我们要开始忙碌了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'kaʊnt] .

Of	course	,	we'll	have	to	have	a	drawing	account	.
的	课程	,	出色地	有	到	有	一个	绘画	帐户	.

当然，我们需要一个绘图账户。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['diːteɪlz] ,

We'll	have	to	discuss	details	,
出色地	有	到	讨论	细节	,

我们需要讨论细节。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['setləz] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [bai] [ɔːr] ['tʃɑːrtər]

such	as	the	number	of	settlers	to	be	transported	so	I	can	buy	or	charter
这样的	作为	这	数字	的	定居者	到	是	运输	所以	我	能	买	或者	宪章

[ðə; ði]['prɑːpər] [taɪp] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪp] .

the	proper	type	of	space	ship	.
这	恰当的	类型	的	空间	船	.

例如需要运送多少移民，以便我能够购买或租用合适的太空飞船。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] — [greɪn] [siːdz] — [fuːd] —

There's	the	matter	of	building	supplies	to	be	bought	—	grain	seeds	—	food	—
有	这	事情	的	建筑	补给品	到	是	买	—	粮食	种子	—	食物	—

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

a	thousand	details	which	you	can	leave	entirely	in	our	hands	,
一个	千	细节	哪个	你	能	离开	完全	在	我们的	双手	,

还有建筑材料要买——粮食种子——食物——成千上万的细节，您可以完全交给我们来处理。

['mɪstər] . ['stræli] !

Mr	.	Straley	!
先生	.	斯特雷利	!

斯特雷利先生！

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] !

"	And	while	we're	at	it	,	I'd	like	to	shake	your	hand	!
"	和	尽管	是	在	它	,	ID	喜欢	到	摇	你的	手	!

“顺便一提，我想和你握个手！”

[its] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['huːd] [ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

It's	very	few	people	who'd	endanger	their	own	lives	to	further	the	progress	of
它是	非常	很少	人们	谁会	危害	他们的	自己的	生活	到	更远	这	进步	的

[mæn'kaɪnd] !

mankind	!
人类	!

极少有人会为了人类的进步而冒生命危险！

" [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [left] - [wiːk] .

"	The	experience	left	Unterzuyder	weak	.
"	这	经验	左边	-	虚弱的	.

这次经历让翁特祖伊德变得虚弱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] ['feɪˈɛt] .

He	looked	appealingly	at	Fayette	.
他	看起来	吸引人的	在	费耶特	.

他用充满爱意的眼神看着费耶特。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] — " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .

"	I	wonder	if	a	glass	of	water	—	"	he	said	feebly	.
"	我	想知道	如果	一个	玻璃	的	水	—	"	他	说	虚弱地	.

“我想知道一杯水——”他虚弱地说。

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ['kɪtʃɪn] .

Hurriedly	she	disappeared	to	the	apartment	kitchen	.
匆匆	她	消失	到	这	公寓	厨房	.

她匆匆消失在公寓的厨房里。

- [slʌmpt] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

Unterzuyder	slumped	lower	in	the	seat	,	breathing	hard	.
-	瘫倒	降低	在	这	座位	,	呼吸	难的	.

Unterzuyder 身体颓然地陷进座位里，大口喘着气。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi][toʊld] ['biːtʃər] ['helpləsli] , " [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['wɪski] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk]

"	Maybe	,	"	he	told	Beecher	helplessly	,	"	a	shot	of	whiskey	would	do	the	trick
"	或许	,	"	他	讲述	比彻	无助地	,	"	一个	射击	的	威士忌酒	会	做	这	诡计

['betər] . "

better	.	"
更好的	.	"

“也许，”他无奈地告诉比彻，“喝一小杯威士忌会更有效。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] !

"	Sure	thing	!
"	当然	事物	!

“当然可以！”

" ['biːtʃər] [went] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	Beecher	went	after	his	daughter	.
"	比彻	去	后	他的	女儿	.

比彻追赶他的女儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	soon	as	they	were	both	out	of	the	room	,
作为	很快	作为	他们	是	两个都	出去	的	这	房间	,

他们俩一走出房间，

- [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔːr] [kən'teɪnɪŋ] ['tɜːrʃiəm] ['ɔːrgənəm] ,

Unterzuyder	got	up	and	pulled	open	the	drawer	containing	Tertium	Organum	,
-	得到	向上	和	拉	打开	这	抽屉	包含	叔丁基	工具	,

Unterzuyder 起身拉开了装有《第三法则》的抽屉。

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

A	Key	To	The	Enigmas	Of	The	World	.
一个	钥匙	到	这	谜团	的	这	世界	.

解开世界谜团的关键。

['kwɪkli] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Quickly	he	unfolded	the	chart	in	the	back	of	the	book	.
迅速地	他	展开	这	图表	在	这	后退	的	这	书	.

他迅速展开书后面的图表。

[ðə; ði][mæp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] .

The	map	should	be	there	.
这	地图	应该	是	那里	.

地图应该在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

It	wasn't	.
它	不是	.

并非如此。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [drɔːr] [ʃʌt] , [sæŋk] ['fiːbli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	slapped	the	drawer	shut	,	sank	feebly	back	to	his	seat	.
他	被掌掴	这	抽屉	关闭	,	沉没	虚弱地	后退	到	他的	座位	.

他啪地一声关上抽屉，无力地瘫倒在座位上。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [gɔːn] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	Beechers	were	gone	an	inordinately	long	time	.
这	比彻斯	是	已消失	一个	过度	长的	时间	.

比彻一家离开的时间异常长。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	thought	he	heard	them	whispering	in	the	kitchen	.
他	想法	他	听到	他们	耳语	在	这	厨房	.

他好像听到他们在厨房里窃窃私语。

[ðen] ['biːtʃər] [lʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪgər][ʌv; əv][noʊ] [daʊt] [tʃiːp] [raɪ] .

Then	Beecher	lunged	back	into	the	room	bearing	a	jigger	of	no	doubt	cheap	rye	.
然后	比彻	猛扑	后退	进入	这	房间	轴承	一个	量酒器	的	不	怀疑	便宜的	黑麦	.

然后比彻冲回房间，手里拿着一小杯无疑是廉价的黑麦威士忌。

- [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Unterzuyder	gulped	it	down	and	put	the	glass	to	one	side	.
-	吞咽	它	向下	和	放	这	玻璃	到	一	边	.

Unterzuyder 一口喝干，然后把杯子放到一边。

['feɪ'ɛt] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] .

Fayette	was	admiring	.
费耶特	曾是	钦佩	.

费耶特很欣赏。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pʊr] [helθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər]

"	For	a	man	in	poor	health	,	"	she	exclaimed	,	"	you	take	it	without	a	whimper
"	为了	一个	男人	在	贫穷的	健康	,	"	她	惊呼	,	"	你	拿	它	没有	一个	呜咽

— [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃeɪsər] ! "

—	or	a	chaser	!	"
—	或者	一个	追逐者	!	"

“你身体这么差，居然一声不吭地就喝下了——而且连一杯酒都没喝！”她惊呼道。

" [eɪ] ? " - [bliŋkt] , [ðen] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .

"	Eh	?	"	Unterzuyder	blinked	,	then	drew	himself	up	stiffly	.
"	嗯	?	"	-	眨眼	,	然后	画	他自己	向上	僵硬地	.

“嗯？”翁特祖伊德眨了眨眼，然后僵硬地站了起来。

" ['wɪski] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['medɪs(ə)n][maɪ]['dɑːktər] [pə'mits] .

"	Whiskey	is	the	only	medicine	my	doctor	permits	.
"	威士忌酒	是	这	仅有的	药品	我的	医生	许可证	.

“威士忌是我医生唯一允许的药物。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] !

And	now	,	let's	get	down	to	the	matter	of	the	contract	!
和	现在	,	我们来吧	得到	向下	到	这	事情	的	这	合同	!

现在，让我们来谈谈合同这件事吧！

" [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] .

"	One	month	later	.
"	一	月	之后	.

一个月后。

[rælf; reɪf] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Ralph	Unterzuyder	was	furious	.
拉尔夫	-	曾是	狂怒	.

拉尔夫·温特祖德非常愤怒。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ðə; ði] ['daːkənd] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] ['ɛəriːz] — [ə; eɪ] [slɪk]

He	stalked	the	darkened	decks	of	the	trembling	space	ship	Ares	—	a	slick
他	跟踪	这	变暗	甲板	的	这	发抖	空间	船	阿瑞斯	—	一个	光滑

['hʌndrəd] - ['tʌnər] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['sɜːrfɪs] — [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt]

hundred	-	tonner	with	sixty	square	feet	of	firing	surface	—	and	reflected	that
百	-	吨位	和	六十	正方形	脚	的	射击	表面	—	和	反映	那

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['sʌkər] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['hiːd] [ɪk'spektɪd]

the	Beechers	were	making	a	worse	sucker	out	of	him	than	he'd	expected
这	比彻斯	是	制作	一个	更糟	傻瓜	出去	的	他	比	他会	预期的

[ðem; ðəm][tuː; tə] .

them	to	.
他们	到	.

他踱步在颤抖的太空飞船阿瑞斯号昏暗的甲板上——这是一艘光滑的百吨级飞船，拥有六十平方英尺的射击面积——心想，比彻一家比他预想的更让他上当受骗。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['feɪkɝz] .

First	,	they	were	a	pair	of	fakers	.
第一的	,	他们	是	一个	一对	的	造假者	.

首先，他们是两个骗子。

[ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['foʊni] ['nuːzpeɪpər] [raɪt]

That	much	had	been	obvious	from	the	start	,	with	that	phony	newspaper	write
那	很多	有	到过	明显的	从	这	开始	,	和	那	假	报纸	写

- [ʌp] ,

-	up	,
-	向上	,

这一点从一开始就很明显了，从那篇虚假的报纸报道就能看出来。

[ɔːl] [ðæt] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt]['iːv(ə)n] [noʊ]

all	that	bragging	about	their	knowledge	of	fire	-	arms	when	they	didn't	even	know
全部	那	吹嘘	关于	他们的	知识	的	火	-	武器	什么时候	他们	没有	甚至	知道

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wepən] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .

enough	to	keep	a	weapon	pointed	toward	the	floor	.
足够的	到	保持	一个	武器	尖	朝向	这	地面	.

他们到处吹嘘自己懂枪械，其实连把枪口朝下都做不到。

[wel] , ['hiːd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mʌtʃ] .

Well	,	he'd	expected	that	much	.
出色地	,	他会	预期的	那	很多	.

嗯，他早就料到了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv]['beɪsɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['aʊtfɪt]

But	to	discover	they	did	not	even	have	basic	knowledge	of	how	to	outfit
但	到	发现	他们	做过	不是	甚至	有	基本的	知识	的	如何	到	全套服装

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !

an	expedition	!
一个	远征	!

但结果却发现他们甚至连如何装备探险队的基本知识都没有！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] ['ɔːrdərɪŋ] ['lʌmbər] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ,

They	had	actually	begun	ordering	lumber	for	building	,
他们	有	实际上	开始	订购	木材	为了	建筑	,

他们实际上已经开始订购建筑用木材了。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv]['taɪtn] [maɪt] [biː; bi]['kɪndər][tuː; tə][ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd]

until	he	pointed	out	the	climate	of	Titan	might	be	kinder	to	prefabricated
直到	他	尖	出去	这	气候	的	泰坦	可能	是	幼儿园	到	预制件

['glæsstil] ['sekʃnz] .

glassteel	sections	.
玻璃钢	部分	.

直到他指出土卫六的气候可能对预制玻璃钢构件更友好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [peɪd] [aʊt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [siːdz] , [bʌlbz] ,
They **had** **actually** **paid** **out** **money** **for** **seeds** **,** **bulbs** **,**
他们 有 实际上 有薪酬的 出去 钱 为了 种子 , 灯泡 ,

他们实际上已经花钱购买了种子、球茎，

[ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl] ['fɑːrmɪŋ] [ɑːn] ['taɪtn] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
and **saplings** **until** **he** **showed** **that** **all** **farming** **on** **Titan** **must** **for** **the** **present**
和 树苗 直到 他 显示 那 全部 农业 在 泰坦 必须 为了 这 展示
[biː; bi] [ɑːn] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɔːr] [æt; ət] [best] ['haɪli] ['spekjələtɪv] ['beɪsɪs] .
be **on** **an** **experimental** **or** **at** **best** **highly** **speculative** **basis** **.**
是 在 一个 实验 或者 在 最好的 高度 推测性的 基础 .

直到他证明，目前泰坦星上的所有农业活动都必须以实验性或充其量是高度推测性的方式进行。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]
Not **only** **that** **,** **they** **had** **attempted** **to** **charter** **a** **ship** **twice** **as** **big** **as**
不是 仅有的 那 , 他们 有 尝试过 到 宪章 一个 船 两次 作为 大的 作为
['niːdɪd] ,
needed **,**
需要 ,

不仅如此，他们还试图租用一艘比实际需要的船大两倍的船。

[wʌn] [ðæt] [juːst] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['fjuːəlz] .
one **that** **used** **large** **quantities** **of** **chemical** **fuels** **.**
一 那 用过的 大的 数量 的 化学 燃料 .

其中一种燃料消耗量很大，使用化学燃料。

[ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['erər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmendid][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ʃɪp] ['spɔːrtɪŋ] [ə'tɑːmɪk] [gæs] -
That **ridiculous** **error** **had** **been** **amended** **with** **a** **smaller** **ship** **sporting** **atomic** **gas** **-**
那 荒谬的 错误 有 到过 修订版 和 一个 较小的 船 体育 原子 气体 -
[θrʌst] .
thrust **.**
推力 .

那个荒谬的错误已经得到纠正，取而代之的是一艘配备原子气体推进器的小型飞船。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ] - [hɪm'self]
As **for** **the** **captain** **and** **crew** **,** **they** **had** **been** **hired** **by** **Unterzuyder** **himself**
作为 为了 这 队长 和 全体人员 , 他们 有 到过 雇用 经过 - 他自己
— [ænd; ənd] ,
— **and** **,**
— 和 ,

至于船长和船员，他们都是翁特祖伊德本人雇佣的——而且，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [frʌm; frəm] ['taɪtn] ['setləz] -
by **means** **of** **the** **secret** **passage** **of** **one** **thousand** **credits** **from** **Titan** **Settlers** **'**
经过 方法 的 这 秘密 通道 的 一 千 学分 从 泰坦 定居者 -
[fʌndz] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,
funds **to** **Captain** **Foshag** **,**
资金 到 队长 - ,

通过一条秘密通道，将泰坦定居者基金中的一千信用点转交给福沙格船长，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] [bɔːt] .
the **captain** **and** **crew** **were** **bought** **.**
这 队长 和 全体人员 是 买 .

船长和船员都是被买来的。

- ['bælənst] [hɪm'self] ['æŋgrəli] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] .
Unterzuyder **balanced** **himself** **angrily** **down** **a** **companionway** **.**
- 均衡 他自己 愤怒地 向下 一个 舷梯 .

Unterzuyder愤怒地沿着舷梯保持平衡。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['ventɪleɪtər] ,

As	he	passed	a	hanging	ventilator	,
作为	他	通过了	一个	绞刑	呼吸机	,

当他经过一个悬挂式通风机时，

[ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [ænd; ənd] ['skitərɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] - [rɪgd] ['ɔːrkɪstrə] ['ekəud] [ʌp]

the	drum	-	beat	and	skittering	rhythm	of	a	jury	-	rigged	orchestra	echoed	up
这	鼓	-	打	和	四处乱窜	韵律	的	一个	陪审团	-	作弊	乐队	回声	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

from	the	ballroom	.
从	这	舞厅	.

舞厅里传来临时拼凑起来的乐队的鼓点和急促的节奏声。

[ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

A	dance	was	in	progress	.
一个	舞蹈	曾是	在	进步	.

一场舞会正在进行中。

- [smaɪld] [ˌsentɪ'mentəli] .

Unterzuyder	smiled	sentimentally	.
-	微笑	感伤地	.

安特祖伊德感伤地笑了笑。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] [ə; eɪ] [rʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

Nothing	like	giving	the	settlers	a	run	for	their	money	.
没有什么	喜欢	给予	这	定居者	一个	跑步	为了	他们的	钱	.

没有什么比让那些殖民者付出代价更爽的了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['daʊərliˌdʊrli] ,

Of	course	,	he	reflected	dourly	,
的	课程	,	他	反映	阴沉地	,

当然，他阴沉地想了想，

['feɪ'ɛt] ['biːtʃər] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]

Fayette	Beecher	had	got	the	best	of	him	in	the	matter	of	using	the
费耶特	比彻	有	得到	这	最好的	的	他	在	这	事情	的	使用	这

['drɔːɪŋ] [ə'kaʊnt] .

drawing	account	.
绘画	帐户	.

费耶特·比彻在使用提款账户这件事上占了他上风。

- [skauld] .

Unterzuyder	scowled	.
-	皱着眉头	.

翁特祖伊德皱起了眉头。

[wʌt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?

What	had	got	into	him	?
什么	有	得到	进入	他	?

他到底是怎么了?

['sʌmhaʊ] , - ['roʊvɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['faɪəri] [tʌtʃ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Somehow	,	Fayette's	roving	blue	eyes	and	fiery	touch	did	their	work	on	him	.
不知何故	,	-	漫游	蓝色的	眼睛	和	火热	触碰	做过	他们的	工作	在	他	.

不知为何，费耶特那双游移的蓝眼睛和火热的触碰对他产生了影响。

[nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [du'res] ,

Next	thing	he	knew	,	he	was	in	duress	,
下一个	事物	他	知道	,	他	曾是	在	胁迫	,

他还没反应过来，就陷入了困境。

['biːɪŋ] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['flʌfi] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][wʌn] [dres] [ʃɑːp] [tuː; tə]
being **dragged** **on** **the** **arm** **of** **that** **fluffy** **creature** **from** **one** **dress** **shop** **to**
存在 拖拽 在 这 手臂 的 那 蓬松的 生物 从 一 裙子 店铺 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

被那只毛茸茸的小家伙从一家服装店拖到另一家。

[æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [baɪ] [swəːliŋ] ['pɑːrti] ['dresɪz] ?
An **expense** **account** **to** **buy** **swirling** **party** **dresses** **?**
一个 费用 帐户 到 买 旋转 派对 连衣裙 ?

设立一个报销账户，用于购买华丽的派对礼服?

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɪdʒɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər]['fænsi] [ɪk'splɔrɚz] - ['aʊtˌfɪts] ?
— **with** **a** **smidgin** **here** **and** **there** **for** **fancy** **explorers** **'** **outfits** **?**
— 和 一个 一点点 这里 和 那里 为了 想要 探险家 - 服装 ?

——再添置一些用于购买精美探险装备的小玩意儿?

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [meɪd] - [skwɜːrm] .
The **memory** **of** **his** **folly** **made** **Unterzuyder** **squirm** **.**
这 记忆 的 他的 蠢事 制成 - 蠕动 .

想起自己过去的愚蠢行为，翁特祖伊德感到很不自在。

[hiː; hi] [said] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][siː] [dek] .
He **sighed** **heavily** **as** **he** **came** **to** **C** **deck** **.**
他 叹了口气 重度 作为 他 来了 到 C 甲板 .

他走到C甲板时，重重地叹了口气。

['eniweɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Anyway **,** **by** **his** **own** **cleverness** **,** **he** **had** **a** **ship** **,** **he** **had** **the** **Beechers**
反正 , 经过 他的 自己的 聪明才智 , 他 有 一个 船 , 他 有 这 比彻斯
— [huː] [hæd; həd][ðə; ði][mæp] !
— **who** **had** **the** **map** **!**
— WHO 有 这 地图 !

总之，凭借他自己的聪明才智，他弄到了一艘船，还找到了比彻一家——而比彻一家有那张地图!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪbər'nækjʊləm]['æstərɔɪd] ,
And **the** **hibernaculum** **asteroid** **,**
和 这 蛰伏 小行星 ,

还有冬眠小行星，

[wer] [hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] ['ɪnfəməs] ['ænsestərz][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['dekeɪdz] ['ʌndər][ðə; ði]
where **his** **dozen** **infamous** **ancestors** **were** **sleeping** **away** **the** **decades** **under** **the**
在哪里 他的 打 臭名昭著的 祖先 是 睡眠 离开 这 几十年 在下面 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ,
influence **of** **a** **potent** **,**
影响 的 一个 强效 ,

他的十几位臭名昭著的祖先在一种强效药物的影响下沉睡了几十年，

[fər'bɪdn] [drʌg] [kɔːld] - , [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [aʊt] [nɪr] ['taɪtn] .
forbidden **drug** **called** **somnolene** **,** **was** **somewhere** **out** **near** **Titan** **.**
禁止 药品 称为 - , 曾是 某处 出去 靠近 泰坦 .

一种名为索姆诺林的禁药，发现于泰坦星附近。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] .
Or **had** **been** **.**
或者 有 到过 .

或者曾经是。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
That **was** **the** **one** **thing** **he** **remembered** **when** **,** **as** **a** **child** **,**
那 曾是 这 一 事物 他 记得 什么时候 , 作为 一个 孩子 ,

那是他小时候唯一记得的事情。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ledʒənderi][mæp] .

his	father	showed	him	the	legendary	map	.
他的	父亲	显示	他	这	传奇	地图	.

他父亲给他看了那张传说中的地图。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eriə] [wer] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [maɪt] [biː; bi] .

At	least	he	was	headed	for	the	area	where	the	asteroid	might	be	.
在	至少	他	曾是	标题	为了	这	区域	在哪里	这	小行星	可能	是	.

至少他正前往小行星可能所在的区域。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['glʌmli] , [ðæt] ['ærəgənt] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪgə(r)] ['beɪlz] !

And	so	might	,	he	reflected	glumly	,	that	arrogant	,	impossible	Bigger	Bailes	!
和	所以	可能	,	他	反映	闷闷不乐地	,	那	傲慢的	,	不可能的	大	贝利斯	!

他沮丧地想，或许，那个傲慢自大、不可一世的比格·贝利斯也是如此!

[ðə; ði] ['biːtʃərz] ['dʌb(ə)l] - [steɪt] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][siː] [dek] .

The	Beecher's	double	-	state	-	room	was	on	C	deck	.
这	比彻的	双倍的	-	状态	-	房间	曾是	在	C	甲板	.

比彻号的双人舱位于 C 层甲板。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən][el][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

Just	as	he	turned	an	L	in	the	corridor	,
只是	作为	他	转向	一个	L	在	这	走廊	,

就在他沿着走廊拐了个弯的时候，

[hiː; hi][ræn] [hed] - [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['geɪli] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['flʌfi] ['pɑːrti] [dres] .

he	ran	head	-	on	into	a	gaily	running	figure	clad	in	a	fluffy	party	dress	.
他	跑	头	-	在	进入	一个	兴高采烈地	跑步	数字	覆膜	在	一个	蓬松的	派对	裙子	.

他迎面撞上了一个穿着蓬松派对礼服、欢快奔跑的身影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['bæləns] ,

For	a	moment	they	struggled	in	an	attempt	to	regain	their	balance	,
为了	一个	片刻	他们	挣扎	在	一个	试图	到	恢复	他们的	平衡	,

他们挣扎了一会儿，试图重新站稳。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['feɪ'ɛt] ['biːtʃər] ['taɪtli] ,

and	when	Unterzuyder	came	out	of	it	he	was	holding	Fayette	Beecher	tightly	,
和	什么时候	-	来了	出去	的	它	他	曾是	保持	费耶特	比彻	紧紧	,

当翁特祖伊德从里面出来时，他紧紧地抱着费耶特·比彻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrm]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	he	was	kissing	her	warm	little	face	.
和	他	曾是	接吻	她	温暖的	小的	脸	.

他亲吻着她温暖的小脸蛋。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [dʒʌst][æz; əz] [ˌenər'dʒetɪkli] .

She	responded	just	as	energetically	.
她	回应	只是	作为	精力充沛地	.

她的回应同样热情洋溢。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] .

And	suddenly	he	woke	up	to	the	horror	of	the	role	he	had	assumed	.
和	突然	他	觉醒	向上	到	这	恐怖	的	这	角色	他	有	假定	.

突然间，他惊醒过来，意识到自己所扮演的角色有多么可怕。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

He	shoved	her	away	.
他	推搡	她	离开	.

他一把推开了她。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['bækwərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glæsi] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

She	**stumbled**	**backward**	**and**	**there**	**was**	**a**	**glassy**	**tinkling**	**sound**	**.**
她	踉跄	落后	和	那里	曾是	一个	玻璃状	叮叮当当	声音	.

她踉跄后退，发出清脆的玻璃碰撞声。

" [uː] , [jʊr; jər] ['glæsɪz] ! " [kraɪd] ['feɪˈɛt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	**Ooh**	**,**	**your**	**glasses**	**!**	**"**	**cried**	**Fayette**	**,**	**making**	**a**	**grab**	**for**	**them**	**.**
"	哦	,	你的	眼镜	!	"	哭	费耶特	,	制作	一个	抓住	为了	他们	.

“哦，你的眼镜！”费耶特喊道，一把抢过眼镜。

[hiː; hi] [græbd] , [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [blaɪnd] .

He	**grabbed**	**,**	**too**	**,**	**suddenly**	**convinced**	**he**	**had**	**gone**	**blind**	**.**
他	抓住	,	也	,	突然	确信	他	有	已消失	瞎的	.

他也猛地抓住什么东西，突然觉得自己瞎了。

" [ðeə(r)] ['broʊkən] , [rælf; reɪf] , ['hʌni] !

"	**They're**	**broken**	**,**	**Ralph**	**,**	**honey**	**!**
"	它们是	破碎的	,	拉尔夫	,	蜂蜜	!

“它们坏了，拉尔夫，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	**You**	**look**	**so**	**much**	**better**	**without**	**them**	**.**
"	你	看	所以	很多	更好的	没有	他们	.

“你不戴耳环看起来好多了。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ə'gen] , ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

"	**She**	**flung**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**again**	**,**	**pressing**	**him**	**back**	**to**	**the**	**wall**	**.**
"	她	扔	她	武器	大约	他	再次	,	紧迫	他	后退	到	这	墙	.

她再次张开双臂抱住他，把他压在墙上。

[hɜːr; hər][lɪps] [druːpt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

Her	**lips**	**drooped**	**disappointedly**	**.**
她	嘴唇	下垂	失望地	.

她失望地垂下了嘴角。

" [aɪ] — [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	**I**	**—**	**I'm**	**fond**	**of**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**unhappily**	**.**
"	我	—	我是	喜爱	的	你	,	"	她	说	不幸地	.

“我……我喜欢你，”她不高兴地说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [dɑːrnd] [pɪ'kjuːliər] .

"	**But**	**you're**	**so**	**darned**	**peculiar**	**.**
"	但	你是	所以	该死的	奇特	.

但你真是太古怪了。

[juː; jʊ] [fel] [ɔːl]['oʊvər] [jɔːr'self] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

You	**fell**	**all**	**over**	**yourself**	**kissing**	**me**	**.**
你	跌倒	全部	超过	你自己	接吻	我	.

你吻我的时候完全失控了。

[naʊ] [jʊə(r)] ['bækɪŋ] [ɔːf] .

Now	**you're**	**backing**	**off**	**.**
现在	你是	后盾	离开	.

现在你退缩了。

[wɒts] [rɔːŋ] ?

What's	**wrong**	**?**
是什么	错误的	?

怎么了?

" - [wʌz; wəz] [skerd] .
" **Unterzuyder** **was** **scared** .
" - 曾是 害怕的 .

Unterzuyder 很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
It **came** **as** **a** **shock** **to** **him** **that** **the** **extreme** **emergency** **of** **the** **situation**
它 来了 作为 一个 震惊 到 他 那 这 极端 紧急情况 的 这 情况
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
had **given** **him** **,**
有 给定 他 ,

令他震惊的是，这种极端紧急的局面让他.....

[baɪ][sʌm; səm][hɪp'nɑːtɪk] ['prɑːses] , ['betər] ['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən]['hiːd]['evər][hæd; həd] .
by **some** **hypnotic** **process** **,** **better** **vision** **than** **he'd** **ever** **had** **.**
经过 一些 催眠的 过程 , 更好的 想象 比 他会 曾经 有 .

通过某种催眠过程，他的视力比以往任何时候都好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['feɪ'ɛt] [wʌz; wəz]
In **spite** **of** **the** **darkness** **of** **the** **hall** **,** **he** **could** **see** **that** **Fayette** **was**
在 尽管如此 的 这 黑暗 的 这 大厅 , 他 可以 看 那 费耶特 曾是
['rævɪʃɪŋ] .
ravishing **.**
迷人的 .

尽管大厅里一片漆黑，他仍然能看出费耶特美艳动人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wiːk] .
She **could** **make** **a** **strong** **man** **weak** **.**
她 可以 制作 一个 强的 男人 虚弱的 .

她能让一个强者变得软弱。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Well **,** **he** **would** **not** **give** **her** **that** **opportunity** **.**
出色地 , 他 会 不是 给 她 那 机会 .

他不会给她这个机会的。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiːd] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] ,
Besides **,** **something** **she'd** **said** **just** **now** **,** **something** **he** **couldn't** **put** **his** **finger** **on** **,**
除了 , 某物 棚 说 只是 现在 , 某物 他 不能 放 他的 手指 在 ,
[hæd; həd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
had **subconsciously** **frightened** **him** **.**
有 潜意识 害怕 他 .

此外，她刚才说的某句话，他却说不上来，潜意识里让他感到害怕。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ðiːz] ['tretʃərəs] !
These **treacherous** **Beechers** **!**
这些 奸诈 比彻斯 !

这些奸诈的比彻!

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɜːr; hər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['wepən] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər] .
Maybe **she** **was** **using** **her** **indomitable** **weapon** **to** **win** **him** **over** **.**
或许 她 曾是 使用 她 不屈不挠 武器 到 赢 他 超过 .

或许她是在用她那无敌的武器来赢得他的心。

[tuː; tə] [wʌt] ?
To **what** **?**
到 什么 ?

到什么程度?

[pər'hæps][tu:; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .

Perhaps	**to**	**cut**	**him**	**in**	**on**	**the**	**map**	**.**
也许	到	切	他	在	在	这	地图	.

或许是为了把他标记在地图上。

[eks][ma:rks][ðə; ði][spɑ:t] , [ɪn'di:d] !

X	**marks**	**the**	**spot**	**,**	**indeed**	**!**
X	标记	这	点	,	的确	!

X 标记着地点!

[eks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['æstərɔɪd] .

X	**was**	**a**	**moving**	**asteroid**	**.**
X	曾是	一个	移动	小行星	.

X是一颗移动的小行星。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['eɪti] - [ɑ:d] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [meɪd]

It	**had**	**been**	**moving**	**for**	**some**	**eighty**	**-**	**odd**	**years**	**since**	**the**	**map**	**was**	**made**
它	有	到过	移动	为了	一些	八十	-	奇怪的	年	自从	这	地图	曾是	制成

.

:

.

自地图绘制以来，它已经移动了大约八十多年。

[tu:; tə][faɪnd][ɪts]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [mə'kænɪks] .

To	**find**	**its**	**present**	**location**	**was**	**a**	**problem**	**in**	**celestial**	**mechanics**	**.**
到	寻找	它是	展示	地点	曾是	一个	问题	在	天体	机械学	.

确定它目前的位置是天体力学中的一个难题。

[ðə; ði][mæp] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪfəd] .

The	**map**	**would**	**have**	**to**	**be**	**deciphered**	**.**
这	地图	会	有	到	是	已破译	.

这张地图需要被解读。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] - ,

Not	**only**	**that**	**,**	**the**	**original**	**maker**	**of**	**the**	**map**	**,**	**being**	**an**	**Unterzuyder**	**,**
不是	仅有的	那	,	这	原来的	制造商	的	这	地图	,	存在	一个	-	,

不仅如此，地图的原始绘制者是一位Unterzuyder人，

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'fju:zd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɑ:b][hɑ:rd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

had	**undoubtedly**	**confused**	**the**	**issue**	**by**	**making**	**the**	**job**	**hard**	**even**	**for**	**a**
有	无疑	使困惑	这	问题	经过	制作	这	工作	难的	甚至	为了	一个

[ˌmæθəmə'tɪʃn] .

mathematician	**.**
数学家	.

毫无疑问，这让问题变得更加复杂，甚至对数学家来说也变得困难。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['hædnt] [derd] [teɪk] [ðə; ði][mæp][tu:; tə] ['enibɑ:di] [fɔ:r; fər] [də'saɪfɜ-ɪŋ] .

Naturally	**,**	**the**	**Beechers**	**hadn't**	**dared**	**take**	**the**	**map**	**to**	**anybody**	**for**	**deciphering**	**.**
自然	,	这	比彻斯	之前没有	敢于	拿	这	地图	到	任何人	为了	破译	.

当然，比彻一家不敢把地图拿给任何人去解读。

[tu:; tə][du:][soʊ] , [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['krɪmɪn(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]

To	**do**	**so**	**,**	**might**	**have**	**brought**	**the**	**whole**	**criminal**	**element**	**in**	**the**	**Solar**	**System**
到	做	所以	,	可能	有	带来	这	所有的	刑事	元素	在	这	太阳的	系统

['æftər][ðem; ðəm] .

after	**them**	**.**
后	他们	.

这样做可能会招致整个太阳系犯罪分子的追杀。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

That	**of**	**course**	**,**
那	的	课程	,

当然，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - [hɪm'self][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] — [wen] [hiː; hi] [ə'nɑːnɪməsli]

was	a	little	thing	Unterzuyder	himself	had	arranged	—	when	he	anonymously
曾是	一个	小的	事物	-	他自己	有	安排	—	什么时候	他	匿名

[geɪv] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

gave	the	details	of	the	story	to	the	press	.
给予	这	细节	的	这	故事	到	这	按	.

这是翁特祖伊德本人安排的一件小事——他匿名向媒体透露了故事的细节。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [bɑːkst][ɪn] .

The	Beechers	had	been	boxed	in	.
这	比彻斯	有	到过	盒装	在	.

比彻一家被困住了。

[naʊ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Now	,	in	desperation	,
现在	,	在	绝望	,

现在，在绝望之下，

[ðə; ði] ['prɑːbəbli] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] ['feɪˌɛt] [kʊd; kəd] [meɪk] [kɜˈʌðɜz] ['stræli] [fɔːl][ɪn] [lʌv]

the	Beechers	probably	figured	that	if	Fayette	could	make	Carruthers	Straley	fall	in	love
这	比彻斯	大概	想	那	如果	费耶特	可以	制作	卡拉瑟斯	斯特雷利	落下	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

比彻一家大概认为，如果费耶特能让卡拉瑟斯·斯特雷利爱上她，

[ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

that	he	,	being	a	lawyer	,
那	他	,	存在	一个	律师	,

他，作为一名律师，

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːviəs] [ɪ'nʌf] [maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk][æn; ən] - [ænd; ənd]

might	have	a	devious	enough	mind	to	think	like	an	Unterzuyder	and
可能	有	一个	狡猾的	足够的	头脑	到	思考	喜欢	一个	-	和

[dɪ'saɪfər] [ðə; ði][mæp] !

decipher	the	map	!
解码	这	地图	!

他或许拥有足够狡猾的头脑，像翁特祖伊德一样思考，并破解地图！

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

And	not	betray	them	.
和	不是	背叛	他们	.

并且不能背叛他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [rælf; reɪf] - , ['eɪliəs] [kɜˈʌðɜz] ['stræli] , [wɜːrkt] [ə'loʊn]

They	did	not	understand	that	Ralph	Unterzuyder	,	alias	Carruthers	Straley	,	worked	alone
他们	做过	不是	理解	那	拉尔夫	-	,	别名	卡拉瑟斯	斯特雷利	,	工作	独自的

.

:

.

他们并不知道拉尔夫·翁特祖伊德（化名卡拉瑟斯·斯特雷利）是单独作案。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

They	would	find	it	out	.
他们	会	寻找	它	出去	.

他们会发现的。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [bɪgə(r)] ['beɪlz] .

And	so	would	Bigger	Bailes	.
和	所以	会	大	贝利斯	.

Bigger Bailes也会如此。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər][də'rekt]['kwestʃən] ['stɪfli] .

He	answered	her	direct	question	stiffly	.
他	回答	她	直接的	问题	僵硬地	.

他生硬地回答了她直接提出的问题。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bæk] [ɔːf] , ['feɪˈɛt] .

"	I	shall	continue	to	back	off	,	Fayette	.
"	我	将	继续	到	后退	离开	,	费耶特	.

“我将继续退缩，费耶特。”

[lʌv] [ɪz][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['veriəs] [ʌn'flætərɪŋ] [tɜːrmz] .

Love	is	an	emotion	which	can	be	defined	in	various	unflattering	terms	.
爱	是	一个	情感	哪个	能	是	定义	在	各种各样的	不讨喜的	条款	.

爱是一种可以用各种不雅的词语来定义的感情。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][jʊr; jər][roʊ'mæntɪk] ['kɑːslz] !

I	would	not	care	to	tumble	your	romantic	castles	!
我	会	不是	关心	到	翻滚	你的	浪漫的	城堡	!

我可不想拆毁你们的浪漫城堡！

[maɪ] ['mʌðər] — "

My	mother	—	"
我的	母亲	—	"

我的母亲-”

" [ɑː'hɑː] ! [jʊr; jər] ['mʌðər] !

"	Aha	!	Your	mother	!
"	啊哈	!	你的	母亲	!

“啊哈！你妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] [grɪn] .

"	She	leaped	upon	the	word	with	a	knowing	and	very	wide	grin	.
"	她	跳跃	之上	这	单词	和	一个	会心	和	非常	宽的	咧嘴笑	.

她听到这个词时，脸上露出了意味深长的灿烂笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [tuː; tə] [kɪs]

Then	she	took	advantage	of	his	pinned	position	against	the	bulkhead	to	kiss
然后	她	采取	优势	的	他的	已置顶	位置	反对	这	舱壁	到	吻

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

然后她趁他被压在舱壁上，又吻了他一下。

[dɪ'tɜːrmɪndli] [ænd; ənd][hɑːrd] .

determinedly	and	hard	.
坚定地	和	难的	.

坚定而努力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld][hæf][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skitərɪŋ]

For	a	wild	half	of	eternity	,	his	senses	were	swept	away	on	a	skittering
为了	一个	荒野	一半	的	永恒	,	他的	感官	是	扫荡	离开	在	一个	四处乱窜

['wɜːrlwɪnd] .

whirlwind	.
旋风	.

在漫长的半个永恒里，他的感官被一阵疾驰的旋风席卷而去。

[ðen] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] [hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Then	by	main	force	he	tore	away	and	lunged	down	the	corridor	.
然后	经过	主要的	力量	他	撕裂	离开	和	猛扑	向下	这	走廊	.

然后他用尽全力挣脱束缚，猛地冲下走廊。

" ['mɪstər] . ['stræli] !
" Mr . Straley !
" 先生 . 斯特雷利 !

"斯特雷利先生！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'prest] ['læftər] .
" There was a bubble of repressed laughter .
" 那里 曾是 一个 气泡 的 压抑 笑声 .

"一阵压抑的笑声在空气中弥漫开来。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] !
" I was going to ask if you'd take me to the dance !
" 我 曾是 去 到 问 如果 你会 拿 我 到 这 舞蹈 !

"我本来想问你愿不愿意带我去参加舞会！"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪtəs] .
His flight was precipitous .
他的 航班 曾是 陡峭 .

他的逃亡十分仓促。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz]
It was not for several minutes that he realized the loss of his glasses
它 曾是 不是 为了 一些 分钟 那 他 已实现 这 损失 的 他的 眼镜
[hæd; həd][nɑːt] [im'piːdid] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
had not impeded his vision .
有 不是 受阻 他的 想象 .

过了好几分钟他才意识到，眼镜丢了并没有影响他的视力。

[hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .
He leaned weakly against a bulkhead .
他 倾斜 弱 反对 一个 舱壁 .

他无力地靠在舱壁上。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] ,
Very early in life ,
非常 早期的 在 生活 ,

在生命早期，

[hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd][ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðə; ði][ɪn'herɪtɪd] [wiːk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [biː; bi]
his parents had insisted that the inherited weak eyes of the Unterzuyders be
他的 父母 有 坚持 那 这 遗传 虚弱的 眼睛 的 这 - 是
[meɪd]['nɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɑːkjələr][eɪdz] .
made normal with ocular aids .
制成 普通的 和 眼部 艾滋病 .

他的父母坚持要用眼科辅助工具矫正翁特祖伊德家族遗传的弱视。

[ɪn'diːd] , ['paʊərf(ə)l] , [dɑːrk] [aɪ] - ['glæsɪz] [hæd; həd] [groʊn] , ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [tuː; tə][biː; bi]
Indeed , powerful , dark eye - glasses had grown , over the generations , to be
的确 , 强大的 , 黑暗的 眼睛 - 眼镜 有 生长 , 超过 这 几代人 , 到 是
[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] - [ɔː'tɑːkrəsi] .
a symbol of Unterzuyder autocracy .
一个 象征 的 - 专制 .

事实上，几代人以来，一副威严的深色眼镜已经逐渐成为翁特祖伊德专制统治的象征。

[hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .
His parents had been wrong .
他的 父母 有 到过 错误的 .

他的父母错了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Perhaps	**they**	**had**	**been**	**wrong**	**in**	**other**	**things**	**.**
也许	他们	有	到过	错误的	在	其他	事物	.

或许他们在其他方面也错了。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

He	**shuddered**	**.**
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] , [hi:; hi]['hɑ:rdli] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] - .

Without	**his**	**eye**	**-**	**glasses**	**,**	**he**	**hardly**	**felt**	**himself**	**to**	**be**	**an**	**Unterzuyder**	**.**
没有	他的	眼睛	-	眼镜	,	他	几乎	毛毡	他自己	到	是	一个	-	.

摘下眼镜后，他几乎感觉不到自己是Unterzuyder家族的一员。

['sloʊli] , ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] ['kæptɪn] - [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]

Slowly	**,**	**memory**	**of**	**his**	**original**	**purpose**	**in**	**ordering**	**Captain**	**Foshag**	**to**	**throw**	**a**
缓慢地	,	记忆	的	他的	原来的	目的	在	订购	队长	-	到	扔	一个

[dæns] [keɪm] [bæk] .

dance	**came**	**back**	**.**
舞蹈	来了	后退	.

渐渐地，他想起了当初命令福沙格船长举办舞会的真正目的。

[ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] , ['bi:tʃər] [wʊd] [bi:; bi] [strʌtɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]

In	**the**	**ballroom**	**,**	**Beecher**	**would**	**be**	**strutting**	**to**	**win**	**the**	**favor**	**of**
在	这	舞厅	,	比彻	会	是	昂首阔步	到	赢	这	偏爱	的

['sʌm,bɑ:di:z] [waɪf] .

somebody's	**wife**	**.**
某人的	妻子	.

在舞厅里，比彻会昂首阔步，努力博得某位女士的欢心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [sək'ses] , ['feɪ'ɛt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] ['sɜ:rklɪŋ]

With	**a**	**bit**	**more**	**success**	**,**	**Fayette**	**would**	**have**	**a**	**dozen**	**young**	**husbands**	**circling**
和	一个	少量	更多的	成功	,	费耶特	会	有	一个	打	年轻的	丈夫们	盘旋

[hɜ:r; hər] [mɔ:θ] - [laɪk] .

her	**moth**	**-**	**like**	**.**
她	蛾	-	喜欢	.

如果她再成功一点，费耶特就会有十几个年轻丈夫像飞蛾扑火般围绕着她。

[ɪn'tri:g] , [θɔ:t] - , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] , [ɪz]['evər][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [moʊst]['poʊt(ə)nt]

Intrigue	**,**	**thought**	**Unterzuyder**	**,**	**and**	**subtlety**	**,**	**is**	**ever**	**the**	**adventurer's**	**most**	**potent**
阴谋	,	想法	-	,	和	微妙之处	,	是	曾经	这	冒险者的	最多	强效

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

Unterzuyder认为，阴谋诡计和巧妙计谋永远是冒险家最强大的武器。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][,ɪndə'rektli; ,ɪndaɪ'rektli][en'taɪsiz][ðə; ði][foʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst]

The	**great**	**general**	**indirectly**	**entices**	**the**	**foe**	**away**	**from**	**his**	**own**	**most**
这	伟大的	一般的	间接	诱饵	这	敌人	离开	从	他的	自己的	最多

['strɔ:ŋli] [held] [pɔɪnt] !

strongly	**held**	**point**	**!**
强烈	握住	观点	!

这位伟大的将军巧妙地引诱敌人离开其最坚固的据点！

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæs] - [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

Several	**minutes**	**later**	**,**	**he**	**was**	**fitting**	**his**	**pass**	**-**	**key**	**into**	**the**	**door**	**of**	**the**
一些	分钟	之后	,	他	曾是	配件	他的	经过	-	钥匙	进入	这	门	的	这

- ['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .

Beechers	**'**	**stateroom**	**.**
比彻斯	-	客舱	.

几分钟后，他正将自己的通行钥匙插入比彻夫妇的船舱门中。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːdi] - [laɪts] .

He	closed	the	door	,	switched	on	the	radi	-	lights	.
他	关闭	这	门	,	切换	在	这	辐射	-	灯	.

他关上门，打开了射灯。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['fɜːrnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['braɪtli] [i'ljuːmind] .

The	efficiently	furnished	little	rooms	were	brightly	illumined	.
这	高效	提供	小的	房间	是	明亮地	照明	.

布置精巧的小房间光线明亮。

[ðə; ði] [mæp] .

The	map	.
这	地图	.

地图。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Start	at	the	beginning	.
开始	在	这	开始	.

从头开始。

[æt; ət] [fɜːrst] [glæns] , ['tɜːrʃiəm] ['ɔːrgənəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

At	first	glance	,	Tertium	Organum	was	not	in	the	bookcase	.
在	第一的	瞥一眼	,	叔丁基	工具	曾是	不是	在	这	书柜	.

乍一看，《第三工具论》并不在书架上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['lʊrɪd] ['fɪkʃ(ə)n] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi]

Then	he	reached	in	back	of	the	row	of	lurid	fiction	titles	and	knew	he
然后	他	达到	在	后退	的	这	排	的	骇人的	小说	标题	和	知道	他

[hæd; həd] [gest] [kə'rektli] .

had	guessed	correctly	.
有	猜对了	正确	.

然后他伸手到一排耸人听闻的小说书名后面，知道自己猜对了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kə'rektli] !

A	little	too	correctly	!
一个	小的	也	正确	!

简直太对了!

[hiː; hi] [felt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [koʊld] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

He	felt	one	of	the	few	cold	chills	of	his	life	traveling	on	his	spine	.
他	毛毡	一	的	这	很少	寒冷的	寒意	的	他的	生活	旅行	在	他的	脊柱	.

他感到一阵寒意沿着脊背蔓延，这是他一生中为数不多的几次寒意之一。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæp] [fel] [aʊt] .

He	opened	the	book	and	the	map	fell	out	.
他	打开	这	书	和	这	地图	跌倒	出去	.

他打开书，地图掉了出来。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['wiːkli] .

He	sat	down	weakly	.
他	卫星	向下	弱	.

他无力地坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [ræg] ['pɑːrtʃmənt] .

His	fingers	trembled	as	he	smoothed	out	the	heavy	rag	parchment	.
他的	手指	颤抖	作为	他	平滑	出去	这	重的	抹布	羊皮纸	.

他抚平厚重的破旧羊皮纸时，手指微微颤抖。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

A	map	of	the	Solar	System	.
一个	地图	的	这	太阳的	系统	.

太阳系地图。

[hiː; hi] ['dizid] .

He	dizzied	.
他	头晕	.

他感到头晕。

[eks][maːrks][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

X	marks	the	asteroid	.
X	标记	这	小行星	.

X标记着小行星。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑːðər]

Just	as	he	remembered	seeing	it	that	long	ago	day	when	his	great	father
只是	作为	他	记得	看到	它	那	长的	前	天	什么时候	他的	伟大的	父亲

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

showed	it	to	him	.
显示	它	到	他	.

就像他记忆中很久以前他伟大的父亲给他看的那一天一样。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðæt] [stɜːrn] - [feɪst] ['dʒaɪənt][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['væliənt] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪbəˌneɪtɪŋ]

His	father	,	that	stern	-	faced	giant	in	whom	the	valiant	blood	of	the	hibernating
他的	父亲	,	那	船尾	-	面对	巨大的	在	谁	这	英勇	血	的	这	冬眠

- [floʊd] ,

Unterzuyders	flowed	,
-	流动	,

他的父亲，那位面容严肃的巨人，体内流淌着沉睡的翁特祖伊德家族英勇的血脉，

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ɪk'splɪsɪt] .

had	been	most	explicit	.
有	到过	最多	显式	.

已经非常明确了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] , [ðə; ði][mæp] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][rælf; reɪf] .

One	of	these	years	,	the	map	would	be	given	to	Ralph	.
一	的	这些	年	,	这	地图	会	是	给定	到	拉尔夫	.

总有一天，这张地图会交给拉尔夫。

[hiː; hi] [wʊd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

He	would	guard	it	with	his	blood	.
他	会	警卫	它	和	他的	血	.

他会用鲜血守护它。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [rælf; reɪf] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

In	the	course	of	time	,	Ralph	would	give	it	to	his	son	.
在	这	课程	的	时间	,	拉尔夫	会	给	它	到	他的	儿子	.

随着时间的推移，拉尔夫会把它送给他的儿子。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [ðə; ði][ˌhaɪbər'nækjʊləm] [wʊd] [biː; bi]['oʊpənd] ,

At	long	last	,	the	hibernaculum	would	be	opened	,
在	长的	最后的	,	这	蛰伏	会	是	打开	,

最终，冬眠之所将被打开。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] - [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][inˈdʒekʃənz][ʌv; əv]

the	dozen	hibernating	Unterzuyders	would	be	brought	to	life	with	injections	of
这	打	冬眠	-	会	是	带来	到	生活	和	注射	的

['ænti] - - ,

anti	-	somnolene	,
反对	-	-	,

通过注射抗瞌睡剂，十二名处于冬眠状态的翁特祖伊德人将被唤醒。

[ænd; ənd] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [teɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər]
and **would** **once** **more** **take** **over** **their** **rightful** **place** **of** **dominance** **in** **the** **Solar**
和 会 一次 更多的 拿 超过 他们的 正当的 地方 的 支配地位 在 这 太阳的
['sɪstəm] .
System .
系统 .

并再次夺回它们在太阳系中应有的统治地位。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skɜːdʒd] [frʌm; frəm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [reɪ'ʒiːm]
The **position** **they** **had** **been** **scourged** **from** **by** **a** **relentless** **political** **regime**
这 位置 他们 有 到过 受鞭答 从 经过 一个 狠 政治的 政权
[wɪtʃ] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] - - ['fæbjələs] [traɪ] - ['plænɪt] [kɑː'telz] ,
which **had** **smashed** **the** **Unterzuyders** **'** **fabulous** **tri** **-** **planet** **cartels** **,**
哪个 有 粉碎 这 - - 太棒了 三 - 行星 卡特尔 ,

他们曾身居要职，却被一个无情的政治政权彻底摧毁，该政权摧毁了翁特祖伊德家族庞大的三星球卡特尔。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['rɪdʒɪdli] [kən'troʊld] [smɔːl] ['hoʊldɪŋ]
leaving **the** **remnants** **in** **the** **form** **of** **a** **thousand** **rigidly** **controlled** **small** **holding**
离开 这 残余物 在 这 形式 的 一个 千 严格地 受控 小的 保持
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

剩下的部分则以上千家受到严格控制的小型控股公司的形式存在。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
The **position** **they** **had** **been** **forced** **to** **flee** **from** **,** **leaving** **only** **their** **children**
这 位置 他们 有 到过 强制 到 逃跑 从 , 离开 仅有的 他们的 孩子们
— [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][mæp] .
— **and** **a** **hidden** **map** **.**
— 和 一个 隐 地图 .

他们被迫逃离的地方，只留下了他们的孩子——以及一张藏起来的地图。

- ['fɪŋgərz] [stɪl] [ʃʊk] .
Unterzuyder's **fingers** **still** **shook** **.**
- 手指 仍然 摇晃 .

安特祖伊德的手指仍然在颤抖。

[swet] ['drɪbəld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blɑːnd] [her] - [laɪn] .
Sweat **dribbled** **down** **his** **blonde** **hair** **-** **line** **.**
汗 运球 向下 他的 金发 头发 - 线 .

汗水顺着他金色的发际线滴落。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Something **was** **wrong** **.**
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Everything **was** **wrong** **.**
一切 曾是 错误的 .

一切都糟透了。

[ðə; ði][mæp][ɪt'self][wʌz; wəz] ['hɪdiəsli] [aʊt][ʌv; əv] [skeɪl] .
The **map** **itself** **was** **hideously** **out** **of** **scale** **.**
这 地图 本身 曾是 极其可怕 出去 的 规模 .

地图本身比例严重失调。

[ðə; ði] [treɪst] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][wɜːr; wər]['sɜːrkjələr] , [nɑːt][ɪ'lɪptɪk(ə)l] .
The **traced** **orbits** **of** **the** **planets** **were** **circular** **,** **not** **elliptical** **.**
这 追踪 轨道 的 这 行星 是 圆 , 不是 椭圆形 .

追踪到的行星轨道是圆形的，而不是椭圆形的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ɪt'self] .

And	the	map	itself	.
和	这	地图	本身	.

还有地图本身。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['iːzəli] .

I	should	not	have	found	it	so	easily	.
我	应该	不是	有	成立	它	所以	容易地	.

我不应该这么容易就找到它。

['kaʊntər] - [ɪn'triːg] ?

Counter	-	intrigue	?
柜台	-	阴谋	?

反阴谋?

[noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

No	time	to	lose	.
不	时间	到	失去	.

时不我待。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd]['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][flæt]['lɪt(ə)l] - - ['kæm(ə)rə] , [ə'dʒʌstɪd][ðə; ði]

From	his	inside	pocket	,	he	took	the	flat	little	duplico	-	camera	,	adjusted	the
从	他的	里面	口袋	,	他	采取	这	平坦的	小的	-	-	相机	,	调整	这

[freɪm] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] .

frame	over	the	map	.
框架	超过	这	地图	.

他从内袋里掏出那台扁平的小型双面相机，调整镜头对准地图。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

He	flipped	the	shutter	.
他	翻转	这	快门	.

他按下快门。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [bæk] [ɪg'zæktli] [wer] ['hiːd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] .

Seconds	later	,	the	map	was	back	exactly	where	he'd	taken	it	from	.
秒	之后	,	这	地图	曾是	后退	确切地	在哪里	他会	已采取	它	从	.

几秒钟后，地图就回到了他取走它时的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][saʊnd][ɪn] [ðɪs]['kwaɪət][ruːm] ,

There	was	only	one	sound	in	this	quiet	room	,
那里	曾是	仅有的	一	声音	在	这	安静的	房间	,

安静的房间里只有一种声音。

[ðə; ði]['tremər][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [θrʌst] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [dɑːrk][vɔɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsɪz]

the	tremor	of	the	gas	-	thrust	shoving	the	ship	through	dark	void	into	the	spaces
这	震颤	的	这	气体	-	推力	推搡	这	船	通过	黑暗的	空白	进入	这	空间

[bɪ'jɑːnd]['dʒuːpɪtər] .

beyond	Jupiter	.
超过	木星	.

气体推进器震颤着推动飞船穿过黑暗的虚空，进入木星以外的太空。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['skʌf(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [fiːt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	,	there	was	the	scuffle	of	moving	feet	beyond	the	door	.
突然	,	那里	曾是	这	扭打	的	移动	脚	超过	这	门	.

突然，门外传来一阵急促的脚步声。

- [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['trævələr][ɪn][æn; ən]['eɪliən]['sɪti] [wer]

Unterzuyder	found	himself	in	the	position	of	a	traveler	in	an	alien	city	where
-	成立	他自己	在	这	位置	的	一个	游客	在	一个	外星人	城市	在哪里

['sævɪdʒ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [striːt] [saɪnz] .

savage	little	children	had	switched	all	the	street	signs	.
野蛮的	小的	孩子们	有	切换	全部	这	街道	标志	.

Unterzuyder发现自己身处一座陌生的城市，而这座城市里所有的路牌都被一群野蛮的小孩调换了。

[ˌnʌnðə'les] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]

Nonetheless	**,**	**he**	**lunged**	**for**	**the**	**door**	**,**	**threw**	**off**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**stateroom**
尽管如此	,	他	猛扑	为了	这	门	,	扔	离开	这	灯	在	这	客舱

,

,

,

然而，他还是猛地扑向房门，关掉了船舱里的灯。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	**the**	**door**	**,**	**closed**	**it**	**,**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**pressed**	**against**	**it**	**.**
打开	这	门	,	关闭	它	,	站立	和	他的	后退	按下	反对	它	.

他打开门，关上门，背靠着门站着。

['hʌriŋ] ['futsteps] .

Hurrying	**footsteps**	**.**
匆忙	脚步声	.

急促的脚步声。

- [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [saʊnd] .

Unterzuyder	**was**	**after**	**the**	**sound**	**.**
-	曾是	后	这	声音	.

Unterzuyder 追寻的就是这个声音。

[ðə; ði][bɪg] , ['hʌriŋ] [freɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

The	**big**	**,**	**hurrying**	**frame**	**of**	**Captain**	**Foshag**	**.**
这	大的	,	匆忙	框架	的	队长	-	.

福沙格船长高大而匆忙的身影。

- [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪpt] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .

Unterzuyder	**grabbed**	**his**	**arm**	**,**	**whipped**	**him**	**around**	**.**
-	抓住	他的	手臂	,	鞭打	他	大约	.

Unterzuyder 抓住他的胳膊，把他甩了过来。

- ['heri] , ['dɪgnɪfaɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [rentʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Foshag's	**hairy**	**,**	**dignified**	**face**	**was**	**wrenched**	**with**	**astonishment**	**.**
-	毛茸茸	,	凝重	脸	曾是	扭动	和	惊讶	.

福沙格那张毛发浓密、神态庄重的脸上露出了惊讶的神色。

" ['mɪstər] . ['stræli] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	**Mr**	**.**	**Straley**	**,**	**"**	**he**	**said**	**uncertainly**	**.**
"	先生	.	斯特雷利	,	"	他	说	不确定性	.

"斯特雷利先生，"他犹豫地说。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] .

His	**brow**	**clouded**	**.**
他的	眉头	阴天	.

他眉头紧锁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːrm][ænd; ənd] [fraund] [wɪð; wɪθ]

He	**looked**	**at**	**Unterzuyder's**	**grip**	**on**	**his**	**heavy**	**arm**	**and**	**frowned**	**with**
他	看起来	在	-	紧握	在	他的	重的	手臂	和	皱眉	和

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	**.**
不满	.

他看着翁特祖伊德紧紧抓住他沉重的手臂，不悦地皱起了眉头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][hænd] .

He	**shook**	**off**	**the**	**hand**	**.**
他	摇晃	离开	这	手	.

他甩开了那只手。

" [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mænˌhændəld] , [sɜːr] !

"	I'm	not	used	to	being	manhandled	,	sir	!
"	我是	不是	用过的	到	存在	粗暴对待	,	先生	!

"先生，我不习惯被人粗暴对待！"

[juːv] [pər'hæps] [ɪm'baɪbd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] ?

You've	perhaps	imbibed	too	much	at	the	party	?
你已经	也许	吸收	也	很多	在	这	派对	?

你是不是在派对上喝得太多了?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stɜːrnli] [ɪn'sʌltɪŋ] .

"	He	was	being	sternly	insulting	.
"	他	曾是	存在	严厉地	侮辱	.

他语气严厉，极具侮辱性。

- ['krʌmbld] .

Unterzuyder	crumbled	.
-	崩溃了	.

Unterzuyder崩溃了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

He	could	be	wrong	.
他	可以	是	错误的	.

他可能错了。

" [aɪ] — ['hævnt] [bɪn] [wel] .

"	I	—	haven't	been	well	.
"	我	—	还没有	到过	出色地	.

我身体不太好。

[maɪ] [hɑːrt] — " [hiː; hi] [tʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

My	heart	—	"	He	touched	at	his	chest	apologetically	.
我的	心	—	"	他	感动	在	他的	胸部	带着歉意地	.

"我的心——"他歉意地摸了摸胸口。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] .

It	wasn't	too	far	from	the	truth	.
它	不是	也	远的	从	这	真相	.

这话离事实也并非完全没有道理。

[peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Pains	in	his	chest	.
疼痛	在	他的	胸部	.

他胸口疼痛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [proʊn] [tuː; tə] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .

His	mother	had	always	assured	him	the	Unterzuyders	were	prone	to	heart	trouble	.
他的	母亲	有	总是	保证	他	这	-	是	易于	到	心	麻烦	.

他的母亲一直向他保证，翁特祖伊德家族的人容易患心脏病。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiːd] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] ['glæsɪz] .

Just	as	she'd	got	around	to	making	him	wear	glasses	.
只是	作为	棚	得到	大约	到	制作	他	穿	眼镜	.

就在她终于让他戴上眼镜的时候。

['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːrtntiːz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Terrible	uncertainties	were	crowding	him	.
糟糕的	不确定性	是	拥挤	他	.

可怕的不确定性笼罩着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['tretʃəri] .

He	was	surrounded	by	treachery	.
他	曾是	包围	经过	背信弃义	.

他身陷背叛之中。

[hæd; həd] - [bɪn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm; ɪm] ?

Had	Foshag	been	shadowing	him	?
有	-	到过	阴影	他	?

福沙格是不是一直在跟踪他?

- [greɪt] [freɪm] [rɔkt] [dʒuˈdɪʃəli] [ɑːn][ɪts][toʊz] .

Foshag's	great	frame	rocked	judicially	on	its	toes	.
-	伟大的	框架	摇滚	司法	在	它是	脚趾	.

Foshag 健壮的身躯稳稳地踮着脚尖摇摆。

" [ɪf] [juː; jʊ]['truːli][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['mɛʒərdli] ,

"	If	you	truly	have	a	bad	heart	,	"	he	said	measuredly	,
"	如果	你	真的	有	一个	坏的	心	,	"	他	说	谨慎地	,

“如果你真的有一颗坏心肠，”他沉稳地说，

" [juːd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [wen] [ðə; ði]['ɛəriːz][hɪt]['hev(ə)n] .

"	you'd	have	taken	the	long	trail	when	the	Ares	hit	heaven	.
"	你会	有	已采取	这	长的	踪迹	什么时候	这	阿瑞斯	打	天堂	.

“当战神阿瑞斯撞上天堂时，你会选择走远路。”

[wiː; wi]['hjuːmənz]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['influənsiz] .

We	humans	often	are	plagued	with	strange	influences	.
我们	人类	经常	是	饱受困扰	和	奇怪的	影响	.

我们人类常常受到各种奇怪因素的困扰。

[wɜːrdz]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈgɑːrdɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] [bɪˈkʌm] [fækt][tuː; tə]

Words	spoken	to	the	unguarded	mind	of	the	child	sometimes	become	fact	to
字	说	到	这	无人看守	头脑	的	这	孩子	有时	变得	事实	到

[ðə; ði] [ˌgroʊnˈʌp] .

the	grownup	.
这	长大了	.

对懵懂无知的孩子说的话，有时会被成年人当作事实。

[aɪˈd][nɑːt] ['wɜːri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɑːrt] .

I'd	not	worry	about	the	heart	.
ID	不是	担心	关于	这	心	.

我不会担心心脏的问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] .

And	now	,	the	reason	I	am	away	from	the	turret	.
和	现在	,	这	原因	我	是	离开	从	这	炮塔	.

现在，我要解释一下我离开炮塔的原因。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	been	looking	for	you	.
我已经	到过	寻找	为了	你	.

我一直在找你。

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	He	cleared	his	throat	.
"	他	已清除	他的	喉	.

他清了清嗓子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

标记小行星(X Marks the Asteroid)
第2/3页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪzd] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [taɪp] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][teɪl] , ['mɪstər] . ['stræli] .

"	**There's**	**a**	**king**	**-**	**sized**	**ship**	**of**	**the**	**Silver**	**type**	**on**	**our**	**tail**	**,**	**Mr**	**.**	**Straley**	**.**
"	有	一个	国王	-	尺寸	船	的	这	银	类型	在	我们的	尾巴	,	先生	.	斯特雷利	.

"斯特雷利先生，我们后面跟着一艘银色的巨型船只。"

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði] ['wɜ:rɪŋ] [kaɪnd] , [haʊ'evər] .

I'm	**not**	**the**	**worrying**	**kind**	**,**	**however**	**.**
我是	不是	这	令人担忧	种类	,	然而	.

但我并不是那种爱操心的人。

['wɜ:ri] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][praɪm] [kɔ:z] [ʌv; əv][moʊst] ['kɪdni] ['trʌblz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Worry	**is**	**indeed**	**the**	**prime**	**cause**	**of**	**most**	**kidney**	**troubles**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
担心	是	的确	这	主要的	原因	的	最多	肾	麻烦	,	和	,	除了	,

焦虑确实是大多数肾脏疾病的主要原因，此外，

[bi'klaudz] [ðə; ði][maɪnd] [wen] [ðeəz; ðəz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

beclouds	**the**	**mind**	**when**	**there's**	**work**	**to**	**be**	**done**	**.**
阴云	这	头脑	什么时候	有	工作	到	是	完毕	.

当有工作要做时，会让人头脑混乱。

['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][ʌn'tɪl][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sʊ] [krɑ:ft][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [pər'sʊ] — "

Therefore	**,**	**not**	**until**	**I**	**observed**	**that**	**the**	**pursuing**	**craft**	**was**	**indeed**	**pursuing**	**—**	**"**
所以	,	不是	直到	我	观察到	那	这	追求	工艺	曾是	的确	追求	—	"

因此，直到我观察到追击的飞行器确实在追击——"

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] !

"	**Come**	**to**	**the**	**point**	**!**
"	来	到	这	观点	!

直奔主题!

" ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

"	**Everything**	**else**	**was**	**swept**	**away**	**.**
"	一切	别的	曾是	扫荡	离开	.

"其他一切都被冲走了。"

- [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [bɪg] , ['stu:pɪd] , [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] ['blʌndərər] .

Unterzuyder	**was**	**suddenly**	**furious**	**at**	**this**	**big**	**,**	**stupid**	**,**	**philosophizing**	**blunderer**	**.**
-	曾是	突然	狂怒	在	这	大的	,	愚蠢的	,	哲学思考	笨蛋	.

Unterzuyder突然对这个又大又蠢、爱说教的笨蛋感到无比愤怒。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**You're**	**trying**	**to**	**excuse**	**yourself**	**for**	**not**	**telling**	**me**	**right**	**away**	**.**
"	你是	尝试	到	原谅	你自己	为了	不是	讲述	我	正确的	离开	.

你这是在为自己没有立即告诉我这件事找借口。

[lets] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rət] !

Let's	**get**	**to**	**the**	**turret**	**!**
我们来吧	得到	到	这	炮塔	!

我们去炮塔吧!

" - [went] [æt; ət] [fʊl] [straɪd] , [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn] [haɪ] [gɪr] .

"	**Unterzuyder**	**went**	**at**	**full**	**stride**	**,**	**his**	**brain**	**in**	**high**	**gear**	**.**
"	-	去	在	满的	步幅	,	他的	脑	在	高的	齿轮	.

"翁特祖伊德全速前进，大脑高速运转。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] .
They **were** **being** **pursued** **.**
他们 是 存在 追击 .

他们正被追捕。

[ðæt] ['ærəgənt] [bɪgə(r)] ['beɪlz] , [noʊ] [daʊt] !
That **arrogant** **Bigger** **Bailes** **,** **no** **doubt** **!**
那 傲慢的 大 贝利斯 , 不 怀疑 !

毫无疑问，就是那个傲慢的比格·贝利斯！

[soʊ] [wʌt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] ['menəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] .
Add **one** **more** **menace** **to** **those** **he** **was** **collecting** **.**
添加 一 更多的 威胁 到 那些 他 曾是 收集 .

又给他的"收藏"名单上添了一名威胁。

[ɪn][fækt] , [mes] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
In **fact** **,** **mess** **up** **the** **mess** **a** **little** **more** **.**
在 事实 , 混乱 向上 这 混乱 一个 小的 更多的 .

事实上，还要让这堆烂摊子变得更糟一些。

" ['kæptɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wel] - [riːd] [mæn] .
" **Captain** **Foshag** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **are** **a** **well** **-** **read** **man** **.**
" 队长 - , " 他 说 , " 你 是 一个 出色地 - 读 男人 .

"福沙格船长，"他说，"你真是个博览群书的人。"

['evər] [riːd] [ˌʊs'pɛnskiː] ?
Ever **read** **Ouspensky** **?**
曾经 读 乌斯宾斯基 ?

你读过乌斯宾斯基的作品吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [skwer] ['bɪrdɪd] [tʃɪn] .
" **Foshag** **nodded** **his** **square** **bearded** **chin** **.**
" - 点头 他的 正方形 留着胡子的 下巴 .

福沙格点了点他那方方正正、长着胡须的下巴。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][væst] [kri'eɪtɪv] ['ment(ə)l] ['paʊər] , ['mɪstər] . ['stræli] .
" **A** **man** **of** **vast** **creative** **mental** **power** **,** **Mr** **.** **Straley** **.**
" 一个 男人 的 广阔的 有创造力的 精神的 力量 , 先生 . 斯特雷利 .

"斯特雷利先生是一位拥有巨大创造力和精神力量的人。"

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [step] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
A **man** **who** **seemed** **able** **to** **step** **off** **our** **three** **dimensions** **and** **look** **at**
一个 男人 WHO 似乎 有能力的 到 步 离开 我们的 三 方面 和 看 在
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['vjuːpɔɪnt] .
the **universe** **from** **a** **new** **viewpoint** **.**
这 宇宙 从 一个 新的 观点 .

他似乎能够脱离我们的三维空间，从全新的视角看待宇宙。

" ['tentətɪvli] : " [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] , [pər'hæps] ?
" **Tentatively** **:** **"** **You** **have** **an** **interest** **in** **the** **classical** **philosophers** **,** **perhaps** **?**
" 姑且 : " 你 有 一个 兴趣 在 这 古典 哲学家 , 也许 ?

试探性地问："你对古典哲学家感兴趣吗？"

" - ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['gɑːrb(ə)ld] .
" **Unterzuyder** **muttered** **something** **garbled** **.**
" - 低声说道 某物 混乱 .

"安特祖伊德嘟囔着一些乱七八糟的话。

[hiː; hi] [trɔtid] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ʌp][ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] ['glæst] - [ɪn][kən'troʊl] ['tɜːrət] ,

He	trotted	ahead	of	Foshag	up	the	ramp	to	the	glassed	-	in	control	turret	,
他	小跑	前方	的	-	向上	这	坡道	到	这	玻璃	-	在	控制	炮塔	,

他小跑着走在福沙格前面，沿着斜坡来到玻璃封闭的控制塔前。

[went] [pæst] ['sevrəl] ['ɪnstrəmənt] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [dɪsk] [ə'sembli] .

went	past	several	instrument	men	to	the	viewing	disk	assembly	.
去	过去的	一些	乐器	男人	到	这	观看	磁盘	集会	.

经过几名仪器操作员，来到了观察盘组件处。

- ['hɜːrɪdli] [gɑːt][ðə; ði] [pər'sʊ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [her] .

Foshag	hurriedly	got	the	pursuing	ship	on	the	cross	-	hairs	.
-	匆匆	得到	这	追求	船	在	这	叉	-	头发	.

福沙格迅速将追击的船只锁定在十字准星上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gloʊˌbɔɪd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['goʊldən] - [griːn] [sʌn] [ɑːn][wʌn][hæf] , [blæk]

It	was	a	great	globoid	catching	golden	-	green	sun	on	one	half	,	black
它	曾是	一个	伟大的	球状体	捕捉	金的	-	绿色的	太阳	在	一	一半	,	黑色的

[ˌɪntər'stelər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

interstellar	shadow	on	the	other	.
星际穿越	阴影	在	这	其他	.

那是一个巨大的球体，一半沐浴着金绿色的阳光，另一半则笼罩在漆黑的星际阴影中。

" [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [biːm] !

"	Raise	it	on	the	beam	!
"	增加	它	在	这	光束	!

“把它放到横梁上！”

" - ['ɔːrdərd] .

"	Unterzuyder	ordered	.
"	-	订购	.

Unterzuyder 下令。

['moʊmənts]['leɪtər] , [rælf; reɪf] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'testid] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪgə(r)]

Moments	later	,	Ralph	Unterzuyder	was	looking	into	the	detested	face	of	Bigger
瞬间	之后	,	拉尔夫	-	曾是	寻找	进入	这	令人厌恶的	脸	的	大

['beɪlz] .

Bailes	.
贝利斯	.

片刻之后，拉尔夫·昂特祖伊德看到了比格·贝利斯那张令人厌恶的脸。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [smaɪld] [bɪgə(r)] , [hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] ['kriːsɪŋ] .

"	That's	me	,	"	smiled	Bigger	,	his	rosy	face	creasing	.
"	那就是	我	,	"	微笑	大	,	他的	红润	脸	褶皱	.

“那是我，”比格笑着说，他红润的脸上泛起了皱纹。

" [bɪgə(r)] ['beɪlz] .

"	Bigger	Bailes	.
"	大	贝利斯	.

“更大的贝利。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [rælf; reɪf] - ?

And	how	are	you	,	Mr	.	Ralph	Unterzuyder	?
和	如何	是	你	,	先生	.	拉尔夫	-	?

拉尔夫·翁特祖伊德先生，您好吗?

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['roʊzi] .

"	His	smile	became	even	more	rosy	.
"	他的	微笑	成为	甚至	更多的	红润	.

他的笑容更加红润了。

- [gʌlpt] .
Unterzuyder gulped .
- 吞咽 .

Unterzuyder 咽了口唾沫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'meɪd] .
He was completely dismayed .
他 曾是 完全地 沮丧 .

他彻底沮丧了。

['kæptɪn] - [ʃoʊd] [noʊ][ri'ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] .
Captain Foshag showed no reaction at the unmasking .
队长 - 显示 不 反应 在 这 揭露真相 .

福沙格船长在被揭面时没有任何反应。

['kæptɪn] - [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['stuːdiəsli] [ə'weɪ] .
Captain Foshag kept his face turned studiously away .
队长 - 保留 他的 脸 转向 认真地 离开 .

福沙格船长故作神秘地把脸转向一边。

- [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][spɪn] .
Unterzuyder felt himself going into a spin .
- 毛毡 他自己 去 进入 一个 旋转 .

Unterzuyder 感觉自己开始晕眩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['hɔːtɪli] , " ['kaɪndli] [kiːp] [jʊr; jər][ˌɪn'saɪd]
But he drew himself up and said haughtily , " Kindly keep your inside
但 他 画 他自己 向上 和 说 傲慢地 , " 亲切地 保持 你的 里面
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
information to yourself ,
信息 到 你自己 ,

但他挺直身子，傲慢地说："请你把这些内幕消息留给自己吧。"

['mɪstər] . [bɪgə(r)] ['beɪlz] .
Mr . Bigger Bailes .
先生 . 大 贝利斯 .

比格·贝利斯先生。

[aɪ]['træv(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɜ˞'ʌðɜ˞z] ['stræli] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
I travel under the name of Carruthers Straley merely because there is an
我 旅行 在下面 这 姓名 的 卡拉瑟斯 斯特雷利 仅仅 因为 那里 是 一个
[ʌn'seɪvəri] ['fleɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - !
unsavory flavor to the name of Unterzuyder !
令人不快的 味道 到 这 姓名 的 - !

我之所以使用 Carruthers Straley 这个名字旅行，仅仅是因为 Unterzuyder 这个名字听起来不太好听！

" [naʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
" Now , why are you following us ? "
" 现在 , 为什么 是 你 下列的 我们 ? "

"你们为什么跟着我们？"

" ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] ? " [bɪgə(r)] ['beɪlz] [ə'pɪrd] ['ɪndʒərd] .
" Following you ? " Bigger Bailes appeared injured .
" 下列的 你 ? " 大 贝利斯 出现 受伤 .

"跟着你吗？"比格·贝利斯似乎受伤了。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm trying to catch up with you .
" 我是 尝试 到 抓住 向上 和 你 .

"我正在努力追赶你。"

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] — "
I intend to come aboard — "
我 打算 到 来 船上 — "

我打算登船——

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !
" You will not !
" 你 将要 不是 !

你不会的!

" - [jeld] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][soʊ][laʊd][ðə; ðɪ] [kruː] ['membər] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæf] -
" Unterzuyder yelled the words so loud the crew members in back of him half -
" - 大喊 这 字 所以 大声 这 全体人员 成员 在 后退 的 他 一半 -
[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɑːts] .
jumped from their charts .
跳了起来 从 他们的 图表 .

"翁特祖伊德大声喊出这些话，以至于他身后的船员们都从海图上跳了起来。

[-] ['ɪmɪdʒ] ['weivəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['setld] [bæk] .
Bigger's image wavered on the screen as he leaned forward and settled back .
比格斯 图像 犹豫不决 在 这 屏幕 作为 他 倾斜 向前 和 定居 后退 .

随着比格向前倾身又向后靠去，屏幕上的他的影像也随之晃动。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] , ['mɪstər] . — ['stræli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't expect such a reaction , Mr . — Straley , " he said .
" 我 没有 预计 这样的 一个 反应 , 先生 . — 斯特雷利 , " 他 说 .

"我没想到您会有这样的反应，斯特雷利先生，"他说。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][fæt] , [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] .
His little eyes , almost hidden by fat , were penetrating .
他的 小的 眼睛 , 几乎 隐 经过 胖的 , 是 渗透 .

他那双几乎被脂肪遮盖住的小眼睛，却炯炯有神。

" [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" I'd almost think you were hiding something .
" ID 几乎 思考 你 是 隐藏 某物 .

我几乎会觉得你在隐瞒什么。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

" - [reɪzd] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [hænd] .
" Foshag raised a commanding hand .
" - 提高 一个 指挥 手 .

福沙格举起一只威严的手。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" That'll be enough of that , " he commanded .
" 那将 是 足够的 的 那 , " 他 命令 .

"够了，"他命令道。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ʃɪp] .
" We're a law - abiding ship .
" 是 一个 法律 - 遵守 船 .

我们是一艘守法的船。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
I myself am an honest man .
我 我 是 一个 诚实的 男人 .

我本人是一个诚实的人。

['si:krəsi] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['nɜ:rvəs] [dɪs'ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [aɪ][ə'vɔɪd] .
Secrecy gives rise to certain nervous disorders which I avoid .
保密 给予 上升 到 肯定 紧张的 疾病 哪个 我 避免 .

保密会导致某些神经系统疾病，所以我尽量避免这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
If you wish to come aboard , perhaps you are taking advantage of some
如果 你 希望 到 来 船上 , 也许 你 是 采取 优势 的 一些
[speɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ? "
Space Article ? "
空间 文章 ? "

如果你想登船，或许你是想看看太空文章?

" ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] ?
" Taking advantage ?
" 采取 优势 ?

“占便宜？”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [wei] .
If you want to put it that way .
如果 你 想 到 放 它 那 方式 .

如果你非要这么说的话。

[tu:] [ʌv; əv][maɪ][men][ɑ:r; ər] [daʊn] [sɪk] .
Two of my men are down sick .
二 的 我的 男人 是 向下 生病的 .

我手下有两个人病倒了。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['spæstɪk] ['siʒər] .
The usual spastic seizures .
这 通常 痉挛性 癫痫发作 .

常见的痉挛性癫痫发作。

[wi:v] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌeɪ ti: 'dʒi:] .
We've run out of ATG .
我们已经 跑步 出去 的 ATG .

我们的ATG用完了。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [tu:; tə][get][sʌm; səm] .
We're coming aboard your ship to get some .
是 未来 船上 你的 船 到 得到 一些 .

我们要登上你的船去拿些东西。

['ɑ:rtɪk(ə)l] 10b [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ðæt] [raɪt] .
Article 10b of the Space Constitution gives us that right .
文章 10b 的 这 空间 宪法 给予 我们 那 正确的 .

《太空宪法》第10b条赋予我们这项权利。

" - [brʌʃt] - [ə'saɪd] .
" Unterzuyder brushed Foshag aside .
" - 刷过 - 旁边 .

“温特祖伊德把弗沙格撇到一边。

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['beɪlz] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv]
" I warn you , Mr . Bailes , " he said thickly , " if you have any ulterior motive
" 我 警告 你 , 先生 . 贝利斯 , " 他 说 浓密 , " 如果 你 有 任何 后方 动机
,
,
,

“我警告你，贝利斯先生，”他声音低沉地说，“如果你有任何不可告人的目的，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['luːtɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] !

such	as	looting	this	ship	,	we	will	put	up	a	fight	!
这样的	作为	抢劫	这	船	,	我们	将要	放	向上	一个	斗争	!

如果有人胆敢抢劫这艘船，我们一定会奋起反抗!

['aʊər; ɑːr] ['setləz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn'trepɪd] ['kwɑːlətiz] .

Our	settlers	were	chosen	for	their	intrepid	qualities	.
我们的	定居者	是	选定	为了	他们的	强悍	品质	.

我们的定居者都是因其勇敢无畏的品质而被选中的。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gʌnz] .

We	have	guns	.
我们	有	枪支	.

我们有枪。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɑːmz] .

We	have	bombs	.
我们	有	炸弹	.

我们有炸弹。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fler] - ['kænən] .

We	have	a	flare	-	cannon	.
我们	有	一个	耀斑	-	大炮	.

我们有一台信号炮。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [juː 'es] ['iːzi] [preɪ] !

You	will	not	find	us	easy	prey	!
你	将要	不是	寻找	我们	简单的	猎物	!

你们休想把我们当成唾手可得的猎物!

" ['beɪlz] [liːnd] [bæk] ['iːzəli] .

"	Bailes	leaned	back	easily	.
"	贝利斯	倾斜	后退	容易地	.

贝利斯轻松地向后靠去。

" [rɪ'læks] , - .

"	Relax	,	Unterzuyder	.
"	放松	,	-	.

放松，Unterzuyder。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['gʌnz] [goʊ] , [wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

As	far	as	guns	go	,	we've	got	our	share	.
作为	远的	作为	枪支	去	,	我们已经	得到	我们的	分享	.

至于枪支方面，我们也有不少。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [fler] - ['kænənz] [im'breɪzə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌlkhed]

And	we	have	got	a	brace	of	flare	-	cannons	embrasured	into	the	bulkheads
和	我们	有	得到	一个	支撑	的	耀斑	-	大炮	拥抱	进入	这	舱壁

[ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [kwiːn] [ɑːr'selvz] ,

of	the	Space	-	Queen	ourselves	,
的	这	空间	-	女王	我们自己	,

我们自己也在"太空女王号"的舱壁上安装了两门信号炮。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tʌf] .

if	you	want	to	get	tough	.
如果	你	想	到	得到	艰难的	.

如果你想采取强硬手段。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [fæt] [hændz] .

"	He	spread	his	fat	hands	.
"	他	传播	他的	胖的	双手	.

他张开肥胖的双手。

" [bʌt; bət] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][get] [tʌf] ?
" But who wants to get tough ?
" 但 WHO 想要 到 得到 艰难的 ?

"但谁愿意采取强硬手段呢？"

[siː] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][frʌm; frəm] [naʊ] .
See you gentlemen , aboard your ship , twenty - four hours from now .
看 你 先生们 , 船上 你的 船 , 二十 - 四 小时 从 现在 .

各位先生，24小时后，船上再见。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk][hiː; hi] [broʊk] ['kɑːntækt] .
" With which remark he broke contact .
" 和 哪个 评论 他 打破 接触 .

说完这句话，他就结束了通话。

- [wʌz; wəz][æt; ət] - ['ɪnstəntli] .
Unterzuyder was at Foshag instantly .
- 曾是 在 - 即刻 .

Unterzuyder 立即赶到了 Foshag。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][maɪ][aɪ'dentəti] , " [hiː; hi] [briːð] .
" Not a word about my identity , " he breathed .
" 不是 一个 单词 关于 我的 身份 , " 他 呼吸 .

"别提我的身份，"他喘着气说。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ][dɪd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ! "
" After all , I did pay you a thousand credits ! "
" 后 全部 , 我 做过 支付 你 一个 千 学分 ! "

"毕竟，我可是付了你一千个积分！"

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋkt] [juː; jʊ] !
" And for which I thanked you !
" 和 为了 哪个 我 谢谢 你 !

为此我感谢你!

['mɪstər] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['siːkrətɪv] [mæn] .
Mr . Unterzuyder , I am not a secretive man .
先生 . - , 我 是 不是 一个 神秘的 男人 .

Unterzuyder先生，我不是一个爱藏秘密的人。

[ɪf] [æskt] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] , [aɪ] ['seldəm] [ɪm'per] [maɪ] [helθ] [baɪ] ['laɪɪŋ] .
If asked a direct question , I seldom impair my health by lying .
如果 问 一个 直接的 问题 , 我 很少 妨害 我的 健康 经过 说谎 .

如果有人直接问我，我很少会为了撒谎而损害自己的健康。

[naʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] .
Now permit me to return to my duties .
现在 允许 我 到 返回 到 我的 职责 .

现在请允许我回去履行我的职责。

" ['fjuːmɪŋ] , - [left][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .
" Fuming , Unterzuyder left the control turret , went straight to the ballroom .
" 怒气冲冲 , - 左边 这 控制 炮塔 , 去 直的 到 这 舞厅 .

昂特祖伊德怒气冲冲地离开了控制塔，径直去了宴会厅。

[hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wət'evər] , [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [ɑːn] ['feɪ'ɛt] ,
Here , without any hesitation whatever , he cut in on Fayette ,
这里 , 没有 任何 犹豫 任何 , 他 切 在 在 费耶特 ,

在这里，他毫不犹豫地插话到费耶特的电话里。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] .
taking her away from the handsomest husband in the lot .
采取 她 离开 从 这 最英俊的 丈夫 在 这 很多 .

把她从最英俊的丈夫身边带走。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

No	word	of	apology	.
不	单词	的	道歉	.

没有一句道歉的话。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər]['veri][kloʊz] , ['veri] [taɪt] .

He	held	her	very	close	,	very	tight	.
他	握住	她	非常	关闭	,	非常	紧的	.

他把她抱得很近，很紧。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	danced	with	a	mathematical	precision	.
他	跳舞	和	一个	数学	精确	.

他的舞姿精准得如同数学家一般。

['iːv(ə)n][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][dæns] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] , [di'raivz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Even	the	soul	of	the	dance	,	he	reflected	grimly	,	derives	from	a
甚至	这	灵魂	的	这	舞蹈	,	他	反映	阴沉地	,	衍生	从	一个

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['fɔːrmjələ] .

mathematical	formula	.
数学	公式	.

他神情凝重地想，就连舞蹈的灵魂也源于一个数学公式。

[ðə; ði] ['dʌmi] [fɔːr] - [piːs] [bænd] [hægɚd] [aʊt][ɪts][hæg] - [strʌt] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .

The	dummy	four	-	piece	band	haggered	out	its	hag	-	strut	very	effectively	.
这	假的	四	-	片	乐队	哈格尔德	出去	它是	魔女	-	支撑	非常	有效地	.

这支假四人乐队蹒跚着迈着老巫婆般的步伐，效果却出奇的好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [æz; əz] ['feɪ'ɛt] [lɔːst][hɜːr; hər][sər'praɪzd] ['stɪfnəs] ,

He	was	rewarded	as	Fayette	lost	her	surprised	stiffness	,
他	曾是	奖励	作为	费耶特	丢失的	她	惊讶	刚性	,

费耶特的惊讶和僵硬感消失了，他的努力得到了回报。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][melt]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði][tuːn] .

and	began	to	melt	into	him	in	perfect	rhythm	to	the	tune	.
和	开始	到	熔化	进入	他	在	完美的	韵律	到	这	调	.

然后她开始随着音乐的节奏完美地融入他。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] ['grædʒuəli] ['nesəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ə; eɪ][smɔːl]

Her	blonde	head	gradually	nestled	into	his	shoulder	,	her	eyes	closed	,	a	small
她	金发	头	逐步地	依偎	进入	他的	肩膀	,	她	眼睛	关闭	,	一个	小的

,

,

,

她金色的头渐渐靠在他的肩膀上，双眼紧闭，微微一颤。

[swiːt] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

sweet	smile	on	her	lips	.
甜的	微笑	在	她	嘴唇	.

她嘴角挂着甜美的笑容。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl]

At	the	first	opportunity	,	he	swung	her	without	a	break	to	a	small
在	这	第一的	机会	,	他	摇摆	她	没有	一个	休息	到	一个	小的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] ,

observation	lounge	,
观察	休息室	,

他一有机会就毫不犹豫地把她带到了一个小型观景休息室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊld] [griːn] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːrz] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	in	the	cold	green	glow	of	a	million	stars	drew	her	to	him	,
和	在	这	寒冷的	绿色的	辉光	的	一个	百万	明星	画	她	到	他	,

在百万颗繁星冰冷的绿光中，她被他吸引。

['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌgɪŋ] ['kwɑːləti]
letting **himself** **be** **stunned** **by** **the** **warmth** **of** **her** **and** **the** **drugging** **quality**
出租 他自己 是 目瞪口呆 经过 这 温暖 的 她 和 这 下药 质量
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] .
of **her** **perfume** **.**
的 她 香水 .

他被她的温暖和她香水的迷醉感所深深吸引。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He **kissed** **her** **.**
他 亲吻 她 .

他吻了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [ɪn'tʃæntmənt] [wer] [lʌv] [ɪz][ɔːl] ,
He **was** **carried** **away** **into** **a** **land** **of** **intricate** **enchantment** **where** **Love** **is** **All** **,**
他 曾是 携带 离开 进入 一个 土地 的 错综复杂 魅力 在哪里 爱 是 全部 ,

他被带入了一个充满奇幻色彩的国度，在那里，爱就是一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɪz][juː; jʊ] .
and **the** **Girl** **in** **my** **Arms** **is** **You** **.**
和 这 女孩 在 我的 武器 是 你 .

我怀里的女孩就是你。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['driːmɪli] .
She **opened** **her** **eyes** **,** **looking** **at** **him** **dreamily** **.**
她 打开 她 眼睛 , 寻找 在 他 梦幻般地 .

她睁开眼睛，眼神迷离地望着他。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" **I** **love** **you** **,** **"** **she** **murmured** **.**
" 我 爱 你 , " 她 低声说道 .

"我爱你，"她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] - .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Unterzuyder** **.**
" 我 知道 , " 说 - .

"我知道，"翁特祖伊德说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] .
" **I** **don't** **know** **what** **your** **intentions** **are** **.**
" 我 不 知道 什么 你的 意图 是 .

我不知道你的意图是什么。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sniːki] , [ˌʌndər'hændɪd] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [stɪl] [lʌv]
I **don't** **care** **what** **kind** **of** **a** **sneaky** **,** **underhanded** **person** **you** **are** **,** **I** **still** **love**
我 不 关心 什么 种类 的 一个 狡猾的 , 卑鄙的 人 你 是 , 我 仍然 爱
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我不在乎你是个多么阴险狡诈的人，我依然爱你。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" **He** **kissed** **her** **again** **.**
" 他 亲吻 她 再次 .

他又吻了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
She **was** **crying** **.**
她 曾是 哭泣 .

她哭了。

- [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

Unterzuyder	**took**	**out**	**his**	**handkerchief**	**and**	**wiped**	**away**	**her**	**tears**	**.**
-	采取	出去	他的	手帕	和	擦拭	离开	她	眼泪	.

翁特祖伊德拿出手帕，擦去了她的眼泪。

" [naʊ] [dəunt] ['wɜːri] , ['feɪ'ɛt] , " [hiː; hi] [suːðd] .

"	**Now**	**don't**	**worry**	**,**	**Fayette**	**,**	**"**	**he**	**soothed**	**.**
"	现在	不	担心	,	费耶特	,	"	他	舒缓	.

"别担心，费耶特，"他安慰道。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Everything**	**will**	**turn**	**out**	**all**	**right**	**.**
"	一切	将要	转动	出去	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [flɔːr] .

"	**He**	**took**	**her**	**back**	**to**	**the**	**dance**	**floor**	**.**
"	他	采取	她	后退	到	这	舞蹈	地面	.

他带她回到了舞池。

[baɪ] [lʌk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ʃiːd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

By	**luck**	**he**	**found**	**the**	**young**	**husband**	**she'd**	**been**	**dancing**	**with**	**.**
经过	运气	他	成立	这	年轻的	丈夫	棚	到过	跳舞	和	.

他运气好，找到了和她一起跳舞的那个年轻丈夫。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] .

He	**gave**	**her**	**back**	**.**
他	给予	她	后退	.

他把她还给了她。

" ['sɑːri] !

"	**Sorry**	**!**
"	对不起	!

"对不起!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [geɪv] ['feɪ'ɛt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [ɔːf] .

He	**gave**	**Fayette**	**a**	**fleeting**	**smile**	**and**	**hurriedly**	**took**	**off**	**.**
他	给予	费耶特	一个	转瞬即逝	微笑	和	匆匆	采取	离开	.

他朝费耶特飞快地笑了笑，然后匆匆离开了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	**went**	**to**	**his**	**cabin**	**and**	**feverishly**	**got**	**to**	**work**	**.**
他	去	到	他的	舱	和	狂热地	得到	到	工作	.

他回到自己的小屋，开始紧张地工作起来。

[plʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] !

Plug	**up**	**the**	**loopholes**	**as**	**you**	**go**	**along**	**!**
插头	向上	这	漏洞	作为	你	去	沿着	!

边做边堵漏洞!

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['æksiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

A	**favorite**	**axiom**	**of**	**the**	**Unterzuyders**	**.**
一个	最喜欢的	公理	的	这	-	.

这是翁特祖伊德家族最喜欢的一条公理。

[naʊ] [ðæt] ['feɪ'ɛt] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eni]
Now **that** **Fayette** **was** **in** **love** **with** **him** **,** **he** **could** **draw** **on** **her** **for** **any**
现在 那 费耶特 曾是 在 爱 和 他 , 他 可以 画 在 她 为了 任何
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency **.**
紧急情况 .

既然费耶特爱上了他，他就可以在任何紧急情况下向她寻求帮助。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [æn; ən]['ælaɪ] .
Apparently **the** **time** **was** **coming** **when** **he** **would** **need** **an** **ally** **.**
显然 这 时间 曾是 未来 什么时候 他 会 需要 一个 盟友 .

显然，他需要盟友的时候已经不远了。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['negətɪv] [θruː] [ðə; ði]['haɪpoʊ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['draɪər][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]
He **ran** **the** **negative** **through** **the** **hypo** **,** **put** **it** **in** **the** **dryer** **and** **paced** **the**
他 跑 这 消极的 通过 这 低 , 放 它 在 这 烘干机 和 踱步 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

他将负极试管穿过试管，放进烘干机，然后在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [rʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He **rubbed** **at** **his** **lips** **with** **the** **back** **of** **his** **hand** **.**
他 摩擦 在 他的 嘴唇 和 这 后退 的 他的 手 .

他用手背揉了揉嘴唇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [smel] - [pər'fjuːm] .
He **could** **still** **smell** **Fayette's** **perfume** **.**
他 可以 仍然 闻 - 香水 .

他还能闻到费耶特的香水味。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [hɜːr; hər] [ber] [wɔːrm] [bæk] .
He **could** **still** **feel** **her** **bare** **warm** **back** **.**
他 可以 仍然 感觉 她 裸 温暖的 后退 .

他还能感觉到她温暖裸露的后背。

['kerf(ə)l] , ['kerf(ə)l] .
Careful **,** **careful** **.**
小心 , 小心 .

小心，小心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **went** **to** **a** **mirror** **and** **looked** **at** **his** **face** **.**
他 去 到 一个 镜子 和 看起来 在 他的 脸 .

他走到镜子前，看着自己的脸。

[wiːk] .
Weak **.**
虚弱的 .

虚弱的。

[ðə; ði] ['glæslɪs] [aɪz] [red] - [rɪmd] .
The **glassless** **eyes** **red** **-** **rimmed** **.**
这 无玻璃 眼睛 红色的 - 带边 .

没有戴眼镜的眼睛，眼眶发红。

[θɪn] [noʊz][ænd; ənd][lɪps] .
Thin **nose** **and** **lips** **.**
薄的 鼻子 和 嘴唇 .

鼻子和嘴唇都很薄。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [drɑ:pt] .

His	spirits	dropped	.
他的	烈酒	掉落	.

他情绪低落。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['feɪ'ɛt] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

How	could	Fayette	be	in	love	with	him	?
如何	可以	费耶特	是	在	爱	和	他	?

费耶特怎么会爱上他呢?

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] - .

Particularly	when	he	was	one	of	the	outlawed	Unterzuyders	.
特别	什么时候	他	曾是	一	的	这	被禁止的	-	.

尤其是当他还是被宣布为非法的Unterzuyders成员之一时。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['foʊtəgræf] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pæntəgræf] .

The	finished	photograph	went	into	the	automatic	pantograph	.
这	完成的	照片	去	进入	这	自动的	受电弓	.

拍好的照片被送入自动缩放仪。

[hi:; hi] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][sɪks][taɪmz]['ɑ:ntə][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['mɪræk]['peɪpər] .

He	blew	it	up	six	times	onto	a	square	of	Mirac	paper	.
他	吹	它	向上	六	时代	到	一个	正方形	的	奇迹	纸	.

他把它吹了六次，喷到一张正方形的奇迹纸上。

[hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [nu:] [mæp]['ɑ:ntə][ðə; ði] [desk] .

He	smoothed	the	new	map	onto	the	desk	.
他	平滑	这	新的	地图	到	这	桌子	.

他将新地图平铺在桌子上。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [sɔ:] [waɪ] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][mæp][hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [ɪm'pɑ:səbli] [dɪ'stɔ:rtɪd] .

Instantly	he	saw	why	at	first	the	map	had	appeared	so	impossibly	distorted	.
即刻	他	锯	为什么	在	第一的	这	地图	有	出现	所以	不可能	扭曲	.

他立刻明白了为什么地图一开始看起来扭曲得如此厉害。

[ðə; ði] ['sɜ:rkl] [dɪd][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] .

The	circles	did	not	indicate	the	orbits	of	the	planets	.
这	界	做过	不是	表明	这	轨道	的	这	行星	.

这些圆圈并不表示行星的运行轨道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌlɔ:gə'rɪðmɪk] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

They	were	merely	a	logarithmic	indication	of	the	scale	of	the	map	.
他们	是	仅仅	一个	对数	指示	的	这	规模	的	这	地图	.

它们仅仅是地图比例尺的对数表示。

['mɜ:rkjəri] , ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] - , - , - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪk]['ju:nɪt]

Mercury	,	being	some	43	,	000	,	000	miles	from	the	Sun	,	was	the	basic	unit
汞	,	存在	一些	-	,	-	,	-	英里	从	这	太阳	,	曾是	这	基本的	单元

.

:

.

水星距离太阳约 4300 万英里，因此被用作基本单位。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

And	that	was	necessary	.
和	那	曾是	必要的	.

而这是必要的。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] [ən'les] [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts][wɜːr; wər]

The	Solar	System	could	not	be	drawn	to	scale	unless	the	inner	planets	were
这	太阳的	系统	可以	不是	是	绘制	到	规模	除非	这	内	行星	是

['kraʊdɪd] [ɪn] ['frækʃənəli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

crowded	in	fractionally	close	to	the	Sun	.
挤	在	分数	关闭	到	这	太阳	.

除非将内行星挤在离太阳非常近的地方，否则无法按比例绘制太阳系。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ðə; ði][pə'ziʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][wɜːr; wər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]['dɑːts] [huːz] [mæp] - ['dɪstəns]

the	positions	of	the	planets	were	indicated	by	dots	whose	map	-	distance
这	职位	的	这	行星	是	表明的	经过	点	谁	地图	-	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ri'siːdid] ['ɪnwərd][ɪn] [ˌlɔːgə'rɪðmɪk] ['reɪʃioʊ][tuː; tə]['æktʃuəl] ['dɪstəns] .

from	the	Sun	receded	inward	in	logarithmic	ratio	to	actual	distance	.
从	这	太阳	消退	向内	在	对数	比率	到	实际的	距离	.

行星的位置用点表示，这些点在地图上与太阳的距离与实际距离呈对数比例递减。

['pluːtoʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['biːɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['fɑːrðər][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðæn; ðən]

Pluto	,	for	instance	,	being	one	hundred	times	farther	from	the	Sun	than
冥王星	,	为了	实例	,	存在	一	百	时代	更远	从	这	太阳	比

['mɜːrkjəri][ɪn]['riːəl] ['dɪstəns] ,

Mercury	in	real	distance	,
汞	在	真实的	距离	,

例如，冥王星与太阳的实际距离是水星的100倍。

[ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði][mæp][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] , ['rʌfli] , ['twenti] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr] .

appeared	by	the	map	to	be	only	,	roughly	,	twenty	times	as	far	.
出现	经过	这	地图	到	是	仅有的	,	大致	,	二十	时代	作为	远的	.

从地图上看，实际距离大约只有二十倍。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːt] - [p'lænɪts][ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt]

The	position	of	the	dot	-	planets	on	the	map	of	course	indicated	the	exact
这	位置	的	这	点	-	行星	在	这	地图	的	课程	表明的	这	精确的

[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [drɔːn] .

date	of	the	day	when	the	map	was	drawn	.
日期	的	这	天	什么时候	这	地图	曾是	绘制	.

地图上点状行星的位置当然表明了绘制该地图的确切日期。

[ðə; ði] ['faɪnli] [drɔːn] [eks] [ʃoʊd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪbər'nækjʊləm]['æstərɔɪd][ɑːn] [ðæt] [deɪ]

The	finely	drawn	X	showed	the	position	of	the	hibernaculum	asteroid	on	that	day
这	精细地	绘制	X	显示	这	位置	的	这	蛰伏	小行星	在	那	天

.

:

.

精细绘制的 X 表示当天冬眠小行星的位置。

[sɪns] [ðen] , ['rʌfli] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [eks][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] .

Since	then	,	roughly	eighty	-	two	years	ago	,	X	had	moved	in	its	orbit	.
自从	然后	,	大致	八十	-	二	年	前	,	X	有	已搬	在	它是	轨道	.

从那时起，大约八十二年前，X 就一直在它的轨道上运行。

[wer] [tuː; tə] ?

Where	to	?
在哪里	到	?

去哪儿?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
That **was** **the** **problem** **.**
那 曾是 这 问题 .

原来问题出在这里。

- ['swetɪd] .
Unterzuyder **sweated** **.**
- 汗流浃背 .

Unterzuyder 汗流浃背。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ]['pɑ:səb(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
It **was** **said** **by** **the** **Unterzuyders** **,** **with** **possible** **justification** **,**
它 曾是 说 经过 这 - , 和 可能的 理由 ,

Unterzuyders 曾这样说过，这或许不无道理:

[ðæt] ['oʊnli][æn; ən] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [laɪk][æn; ən] - .
that **only** **an** **Unterzuyder** **could** **think** **like** **an** **Unterzuyder** **.**
那 仅有的 一个 - 可以 思考 喜欢 一个 - .

只有Unterzuyder才能像Unterzuyder一样思考。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] .
How **often** **his** **father** **had** **told** **him** **that** **.**
如何 经常 他的 父亲 有 讲述 他 那 .

他父亲曾无数次这样告诉他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kən'fju:zd] .
But **he** **was** **confused** **.**
但 他 曾是 使困惑 .

但他感到困惑。

['nætʃ(ə)rəli] .
Naturally **.**
自然 .

自然。

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][kən'fju:z] .
The **map** **was** **meant** **to** **confuse** **.**
这 地图 曾是 意思是 到 迷惑 .

这张地图的目的是让人感到困惑。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ?
What **were** **the** **figures** **at** **the** **bottom** **of** **the** **map** **?**
什么 是 这 数据 在 这 底部 的 这 地图 ?

地图底部的数字是什么?

[es] - [wʌn] . -
s **-** **1** **.** **7452**
s - 1 . -

s-1 .7452

[si:] - [wʌn] - . -
c **-** **1** **-** **.** **2020**
c - 1 - . -

c-1 -.2020

[ænd; ənd] (- , [θri:] , [ˌtu:'tu:]) ([wʌn] , [wʌn] , [eɪt])
and **(** **0** **,** **3** **,** **2** **)** **(** **1** **,** **1** **,** **8** **)**
和 (- , 3 , 2) (1 , 1 , 8)

和(0, 3, 2)(1, 1, 8)

[ænd; ənd] [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] - ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	**why**	**,**	**at**	**the**	**top**	**corner**	**,**	**was**	**the**	**name**	**unterzuyder**	**printed**	**with**	**a**
和	为什么	,	在	这	顶部	角落	,	曾是	这	姓名	-	打印	和	一个

[smɔːl] [juː] ?

small	**u**	**?**
小的	你	?

为什么在右上角印的 unterzuyder 名称中的 u 是小写的?

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən] - [wʊd] [noʊ] .

Nobody	**but**	**an**	**Unterzuyder**	**would**	**know**	**.**
无人	但	一个	-	会	知道	.

只有翁特祖伊德家族的人才会知道。

[wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Well	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**.**
出色地	,	他	没有	知道	.

他并不知道。

['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .

Puzzled	**,**	**he**	**paced**	**the**	**room**	**.**
困惑	,	他	踱步	这	房间	.

他困惑地在房间里踱步。

[tə'mɑːroʊ] [bɪgə(r)] ['beɪlz] [wʊd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

Tomorrow	**Bigger**	**Bailes**	**would**	**force**	**his**	**way**	**aboard**	**ship**	**.**
明天	大	贝利斯	会	力量	他的	方式	船上	船	.

明天，比格·贝利斯将强行登上这艘船。

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] ['niːdɪd]

Little	**could**	**be**	**done**	**to**	**stop**	**him**	**,**	**partly**	**because**	**he**	**insisted**	**he**	**needed**
小的	可以	是	完毕	到	停止	他	,	部分	因为	他	坚持	他	需要

[ˌeɪ tiː 'dʒiː] ,

ATG	**,**
ATG	,

几乎无法阻止他，部分原因是他坚持说他需要ATG。

[ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['mʌskjələr]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

a	**chemical**	**staff**	**of**	**life**	**necessary**	**for**	**muscular**	**action**	**,**	**but**	**mostly**	**because**
一个	化学	职员	的	生活	必要的	为了	肌肉发达的	行动	,	但	大多	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [suː'pɪriər]['faɪər] - ['paʊər] .

he	**had**	**superior**	**fire**	**-**	**power**	**.**
他	有	优越的	火	-	力量	.

这是维持肌肉活动所必需的生命化学物质，但主要原因是他拥有强大的火力。

['æktʃuəli] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði][mæp] .

Actually	**,**	**he**	**wanted**	**the**	**map**	**.**
实际上	,	他	通缉	这	地图	.

其实，他想要的是地图。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [luːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

If	**he**	**didn't**	**get**	**it**	**,**	**he**	**would**	**inevitably**	**loot**	**the**	**ship**	**.**
如果	他	没有	得到	它	,	他	会	不可避免地	抢劫	这	船	.

如果他得不到那东西，他肯定会洗劫这艘船。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ə'gen] .

He	**paused**	**before**	**the**	**mirror**	**,**	**again**	**.**
他	暂停	前	这	镜子	,	再次	.

他再次在镜子前停顿了一下。

['glæslɪs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] - .

Glassless	**,**	**he**	**didn't**	**feel**	**like**	**an**	**Unterzuyder**	**.**
无玻璃	,	他	没有	感觉	喜欢	一个	-	.

没戴眼镜，他感觉自己不像个翁特祖伊德人。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['neɪkɪd] [ʌv; əv] [feɪs] , [hiː; hi] [krɪndʒd] .

Looking	upon	himself	naked	of	face	,	he	cringed	.
寻找	之上	他自己	裸	的	脸	,	他	畏缩	.

他看着自己赤裸的脸，不禁畏缩了一下。

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

If	only	the	whole	thing	were	over	.
如果	仅有的	这	所有的	事物	是	超过	.

如果这一切都结束了就好了。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnli] ['bɜːrnɪŋ] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] —

If	only	he	were	in	the	observatory	under	the	greenly	burning	stars	with	—
如果	仅有的	他	是	在	这	天文台	在下面	这	绿意盎然	燃烧	明星	和	—

如果他当时身处天文台，在闪耀着绿色光芒的星空下——

['fræntɪkli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Frantically	he	stopped	that	line	of	thought	.
疯狂地	他	停止	那	线	的	想法	.

他慌忙打断了这种思路。

[hiː; hi] [hɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [mæps] .

He	hauled	out	a	sheaf	of	maps	.
他	拖拽	出去	一个	捆	的	地图	.

他掏出一叠地图。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] .

He	had	come	prepared	.
他	有	来	准备	.

他做好了充分的准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - - ['kæm(ə)rə] , [ðə; ði] [fɪlm] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði]

He	had	brought	the	duplico	-	camera	,	the	film	developing	equipment	,	the
他	有	带来	这	-	-	相机	,	这	电影	发展	设备	,	这

['pæntəgræf] , ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

pantograph	,	other	odds	and	ends	.
受电弓	,	其他	赔率	和	结束	.

他带来了双面摄影机、胶片冲洗设备、缩放仪和其他零碎物品。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃelf] - [fʊl] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['mænjuːəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	had	a	shelf	-	full	of	celestial	mechanic	manuals	,	as	well	as
他	有	一个	架子	-	满的	的	天体	机械	手册	,	作为	出色地	作为

[bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'rɪθmətɪks] .

books	on	the	more	ordinary	arithmetics	.
图书	在	这	更多的	普通的	算术	.

他的书架上摆满了天体力学手册，还有一些关于普通算术的书籍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [mæθ] .

But	he	had	had	only	one	year	of	math	.
但	他	有	有	仅有的	一	年	的	数学	.

但他只学过一年数学。

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

Somewhere	along	the	line	,
某处	沿着	这	线	,

在某个时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [aut'gest] [hɪz; ɪz] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

he	had	outguessed	his	patriarch	of	a	father	and	his	matriarch	of	a
他	有	猜错了	他的	族长	的	一个	父亲	和	他的	女族长	的	一个

['mʌðər] :

mother	:
母亲	:

他猜透了他那如同族长般的父亲和如同族母般的母亲的心思：

[lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
law had been the result .
法律 有 到过 这 结果 .

法律是最终的结果。

[wel] [ˈsuːtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][felt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪkəri] , [ðə; ði] [dɪˈsiːt] ,
Well suited , he had felt at the time , to the trickery , the deceit ,
出色地 适合 , 他 有 毛毡 在 这 时间 , 到 这 诡计 , 这 欺骗 ,

他当时觉得自己很适合这种欺骗和诡计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrnərɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] - [maɪnd] !
and the orneriness of the typical Unterzuyder mind !
和 这 顽固 的 这 典型的 - 头脑 !

还有典型的翁特祖伊德式的固执!

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][slaɪd] - [ruːl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [ɪˈkweɪʒənz] .
Anyway , he needed a slide - rule before he could tackle the equations .
反正 , 他 需要 一个 滑动 - 规则 前 他 可以 处理 这 方程式 .

总之，他需要一把计算尺才能解方程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [meɪd] .
For the present , he would work out the date the map was made .
为了 这 展示 , 他 会 工作 出去 这 日期 这 地图 曾是 制成 .

目前，他会计算出地图的制作日期。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvər][eks][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] .
Then it would be possible to discover X's present position .
然后 它 会 是 可能的 到 发现 X 的 展示 位置 .

这样就有可能发现 X 的当前位置。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [wʌz; wəz] , [ˌmæθəˈmætɪkli] , [tuː; tə][ˈroʊteɪt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [taɪm]
All that was necessary was , mathematically , to rotate the present - time
全部 那 曾是 必要的 曾是 , 数学上 , 到 旋转 这 展示 - 时间
[pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pˈlænɪts] [ˈbækwərd] [ɪn][taɪm] — [ˈklɑːkwaɪz] ,
position of the planets backward in time — clockwise ,
位置 的 这 行星 落后 在 时间 — 顺时针方向 ,

从数学角度来说，只需要将行星的当前位置顺时针旋转回过去即可。

[ðæt] [ɪz] — [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˌkəuinˈsaidid][wɪð; wɪθ][mæp] - [pəˈzɪʃ(ə)n] .
that is — until they coincided with map - position .
那 是 — 直到 他们 巧合 和 地图 - 位置 .

也就是说——直到它们与地图上的位置重合为止。

[ðə; ði][stɑːr] - [mæps] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈkætəlɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt]
The star - maps , the Emphemeris , and the Planet Catalogue should make that
这 星星 - 地图 , 这 - , 和 这 行星 目录 应该 制作 那
[ˈferli] [ˈsɪmp(ə)l] .
fairly simple .
相当 简单的 .

星图、星历表和行星目录应该能让这一切变得相当简单。

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈkwɪvər] .
After an hour , his nerves began to quiver .
后 一个 小时 , 他的 神经 开始 到 颤动 .

一个小时后，他的神经开始颤抖。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [dɪˈstræktɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈraɪ] [blɑːnd] [her] .
He ran his hands distractedly through his awry blonde hair .
他 跑 他的 双手 心不在焉地 通过 他的 错误 金发 头发 .

他心不在焉地用手拨弄着自己凌乱的金发。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] .

He	had	the	answer	.
他	有	这	回答	.

他知道答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

And	it	was	impossible	.
和	它	曾是	不可能的	.

这根本不可能。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

Except	that	it	was	correct	.
除了	那	它	曾是	正确的	.

但事实的确如此。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði][mæp][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][taɪmz] .

Apparently	,	the	map	had	been	drawn	up	in	prehistoric	times	.
显然	,	这	地图	有	到过	绘制	向上	在	史前	时代	.

显然，这幅地图是在史前时期绘制的。

- , - ['jɪrz] [ə'goʊ] !

50	,	000	years	ago	!
-	,	-	年	前	!

五万年前!

['æftər][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəli] ['sliːpləs] [sliːp] - ['pɪriəd] , [hiː; hi][went][tuː; tə] ['brekfəst] .

After	a	virtually	sleepless	sleep	-	period	,	he	went	to	breakfast	.
后	一个	几乎	失眠	睡觉	-	时期	,	他	去	到	早餐	.

经过几乎一夜未眠的睡眠后，他去吃了早餐。

[ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃætərɪŋ] [muːd] .

The	settlers	were	in	a	happy	chattering	mood	.
这	定居者	是	在	一个	快乐的	喋喋不休	情绪	.

定居者们兴高采烈地聊着天。

['taɪtn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [deɪz] [ə'weɪ] .

Titan	was	only	ten	days	away	.
泰坦	曾是	仅有的	十	天	离开	.

泰坦星距离我们只有十天的时间了。

- [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Unterzuyder	ate	with	the	pressure	of	the	Beechers	'	eyes	on	him	.
-	吃	和	这	压力	的	这	比彻斯	-	眼睛	在	他	.

Unterzuyder在Beechers夫妇的注视下吃饭。

[nə'θænjəl] ['biːtʃər] [ʃoʊd] ['kwaɪət] ['menəs] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [held] ['grɪnɪŋ] , ['ʃɪfti] - [aɪd] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] .

Nathaniel	Beecher	showed	quiet	menace	on	a	face	that	ordinarily	held	grinning	,	shifty	-	eyed	comraderie	.
纳撒尼尔	比彻	显示	安静的	威胁	在	一个	脸	那	按说	握住	咧嘴笑	,	狡猾的	-	眼睛	同志情谊	.

纳撒尼尔·比彻脸上露出一种平静的威胁，而他平日里总是带着笑容，眼神闪烁着友善的气息。

['feɪ'ɛt] [hæd; həd] ['sʌlən] , ['æŋgri] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] .

Fayette	had	sullen	,	angry	shadows	under	her	eyes	.
费耶特	有	忧郁	,	生气的	阴影	在下面	她	眼睛	.

费耶特的眼下有阴郁、愤怒的阴影。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; hər][du:]['deɪndʒərəs]
Perhaps **she** **was** **smarting** **under** **a** **humiliation** **that** **might** **make** **her** **do** **dangerous**
也许 她 曾是 刺痛 在下面 一个 屈辱 那 可能 制作 她 做 危险的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

或许她因为遭受羞辱而耿耿于怀，这可能会让她做出危险的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər]['ræðər] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .
He **had** **left** **her** **rather** **abruptly** **at** **the** **dance** **.**
他 有 左边 她 相当 突然 在 这 舞蹈 .

他在舞会上很突然地离开了她。

- [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Unterzuyder **bit** **his** **lip** **.**
- 少量 他的 唇 .

翁特祖伊德咬了咬嘴唇。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kʌvərd] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] .
Perhaps **he** **had** **not** **covered** **that** **situation** **as** **well** **as** **he** **might** **.**
也许 他 有 不是 涵盖 那 情况 作为 出色地 作为 他 可能 .

或许他并没有把那件事处理得尽善尽美。

[rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [nu:] [tu:; tə] - .
Remorse **was** **an** **emotion** **new** **to** **Unterzuyder** **.**
悔恨 曾是 一个 情感 新的 到 - .

对于温特祖伊德来说，悔恨是一种新的情感。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌʌp'set] [wen] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz]
But **then** **he** **had** **suffered** **some** **kind** **of** **mental** **upset** **when** **his** **glasses**
但 然后 他 有 遭受 一些 种类 的 精神的 沮丧的 什么时候 他的 眼镜
['ʃætərd] ['ʌndər] - [hi:l] .
shattered **under** **Fayette's** **heel** **.**
破碎 在下面 - 脚跟 .

但后来，他的眼镜被费耶特的脚后跟踩碎，这让他受到了某种精神上的打击。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] ,
He **could** **see** **as** **well** **as** **the** **next** **man** **,**
他 可以 看 作为 出色地 作为 这 下一个 男人 ,

他的视力与常人无异。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃætərɪŋ] [dauts] [ə'baʊt]
and **consequently** **was** **beginning** **to** **have** **some** **shattering** **doubts** **about**
和 最后 曾是 开始 到 有 一些 破碎 疑虑 关于
[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['ænsestərz] .
the **wisdom** **of** **his** **immediate** **ancestors** **.**
这 智慧 的 他的 即时 祖先 .

因此，他开始对自己直系祖先的智慧产生了一些严重的怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
And **he** **was** **a** **man** **.**
和 他 曾是 一个 男人 .

他是个男人。

[hi:; hi] [gʌlpt] .
He **gulped** **.**
他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər]['deɪndʒərəs] [θɔ:ts] .
All **these** **were** **dangerous** **thoughts** **.**
全部 这些 是 危险的 想法 .

这些都是危险的想法。

[hiː; hi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə][θɪŋk][laɪk][æn; ən] - .

He	must	continue	to	think	like	an	Unterzuyder	.
他	必须	继续	到	思考	喜欢	一个	-	.

他必须继续像翁特祖伊德那样思考。

['sʌmθɪŋ] ['diːviəs] .

Something	devious	.
某物	狡猾的	.

阴险狡诈。

['sʌmθɪŋ] ['trɪki] .

Something	tricky	.
某物	棘手	.

有点棘手。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kɑːmpɪtəntli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] ,

Something	that	would	competently	accomplish	the	task	of	fooling	the	Beechers	,
某物	那	会	胜任地	完成	这	任务	的	愚弄	这	比彻斯	,

[bɪgə(r)] ['beɪlz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] - !

Bigger	Bailes	,	and	possibly	Foshag	!
大	贝利斯	,	和	可能	-	!

能够胜任欺骗 Beechers、Bigger Bailes，甚至可能还有 Foshag 的任务！

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ][ruːm] , ['biːtʃər] [lʌndʒd]['æftər][hɪm; ɪm] ,

As	he	started	out	of	the	dining	room	,	Beecher	lunged	after	him	,
作为	他	开始	出去	的	这	用餐	房间	,	比彻	猛扑	后	他	,

他刚走出餐厅，比彻就猛地追了上去。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [striːm] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr][smoʊk] .

trailing	a	rocket	-	stream	of	cigar	smoke	.
尾随	一个	火箭	-	溪流	的	雪茄	抽烟	.

身后拖着一道雪茄烟雾，如同火箭喷射般高高升起。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['stræli] !

"	A	minute	,	Straley	!
"	一个	分钟	,	斯特雷利	!

“等一下，斯特雷利！”

" ['biːtʃər] [held][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][kloʊz] - [set] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dɪs'laɪk] .

"	Beecher	held	him	from	the	door	,	his	close	-	set	eyes	full	of	dislike	.
"	比彻	握住	他	从	这	门	,	他的	关闭	-	放	眼睛	满的	的	不喜欢	.

“比彻把他挡在门口，他那双近在咫尺的眼睛里充满了厌恶。

" - [toʊld][ˌem 'iː] [bɪgə(r)] ['beɪlz] [ɪz] [bæk] [ðer; ðər] .

"	Foshag	told	me	Bigger	Bailes	is	back	there	.
"	-	讲述	我	大	贝利斯	是	后退	那里	.

“福沙格告诉我，比格·贝利斯还在那儿。”

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

"	He	jerked	a	shoulder	.
"	他	猛地一抖	一个	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['meni] [smɔːl] [trɪks] , ['stræli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] .

"	You're	a	man	with	many	small	tricks	,	Straley	,	"	he	went	on	slowly	.
"	你是	一个	男人	和	许多	小的	技巧	,	斯特雷利	,	"	他	去	在	缓慢地	.

“你是个有很多小伎俩的人，斯特雷利，”他缓缓说道。

" ['prɑːbəbli] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][mæn] [aɪv] ['evər] [ɪn'kaʊntər] .

"	Probably	you're	the	most	dangerous	man	I've	ever	encountered	.
"	大概	你是	这	最多	危险的	男人	我已经	曾经	遭遇	.

“你可能是我遇到过的最危险的人。”

[aɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] . "
I've been around . "
我已经 到过 大约 . "

我见多识广。

" [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [hæv; həv] !
" I'll bet you have !
" 患病的 赌注 你 有 !

我敢肯定你肯定有!

" ['bi:tʃər] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] , [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [grɪn] ,
" Beecher gestured with the cigar , turned on his grin ,
" 比彻 做手势 和 这 雪茄 , 转向 在 他的 咧嘴笑 ,

比彻用雪茄做了个手势，咧嘴一笑，

[ə'pærəntli] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['enibɑ:di] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
apparently to convince anybody watching that this was a friendly conversation .
显然 到 说服 任何人 观看 那 这 曾是 一个 友好的 对话 .

显然是为了让观看的人相信这是一次友好的对话。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
" But I'm not letting you get away with anything .
" 但 我是 不是 出租 你 得到 离开 和 任何事物 .

但我不会让你得逞的。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪlz] .
We have to do something about Bailes .
我们 有 到 做 某物 关于 贝利斯 .

我们必须对贝利斯采取行动。

[aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [haɪ] - [dʒækt] .
I don't intend to be hi - jacked .
我 不 打算 到 是 你好 - 杰克 .

我不想被劫持。

['tru:θfəli] , ['mɪstər] , [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['setləz] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [fɔ:'wɔ:nd] .
Truthfully , mister , I don't see why the settlers shouldn't be forewarned .
说实话 , 先生 , 我 不 看 为什么 这 定居者 不应该 是 事先警告 .

说实话，先生，我不明白为什么不应该事先警告定居者。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['di:snt] [bʌntʃ] .
They're a decent bunch .
它们是 一个 体面的 束 .

他们都是些不错的人。

[wɪə(r)] [nɑ:t] .
We're not .
是 不是 .

我们不是这样。

" [ɪn] [fækt] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bɔ:rɪŋ] ,
" In fact , " his eyes were boring ,
" 在 事实 , " 他的 眼睛 是 无聊的 ,

"事实上,"他的眼神很无聊,

" [aɪv] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] . "
" I've known from the first that you've been using these people . "
" 我已经 已知 从 这 第一的 那 你已经 到过 使用 这些 人们 . "

"我从一开始就知道你一直在利用这些人。"

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ju:v] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌem 'i:] ! "
" As you have — and as you've attempted to use me ! "
" 作为 你 有 — 和 作为 你已经 尝试过 到 使用 我 ! "

"就像你一直以来所做的那样——就像你试图利用我那样！"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['biːtʃərz] [lɪps] [muːvd] ['hezɪtəntli] .
" **Beecher's** **lips** **moved** **hesitantly** .
" 比彻的 嘴唇 已搬 犹豫地 .

比彻的嘴唇犹豫地动了动。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['feɪ'ɛt] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [raɪd][tuː; tə]['taɪtn] , [ɑːnt]
" **You** **and** **I** **and** **Fayette** **are** **all** **three** **getting** **a** **free** **ride** **to** **Titan** **,** **aren't**
" 你 和 我 和 费耶特 是 全部 三 获得 一个 自由的 骑 到 泰坦 , 不是
[wiː; wi] ?
we **?**
我们 ?

“你、我和费耶特三个都是免费去泰坦的，对吧？”

[noʊ] [ɪk'spensɪz] .
No **expenses** **.**
不 开支 .

无需任何费用。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['ɔːlmoʊst][leɪd]['aʊər; ɑːr][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][dʒɔɪn]
So **now** **that** **we've** **almost** **laid** **our** **cards** **on** **the** **table** **,** **why** **shouldn't** **we** **join**
所以 现在 那 我们已经 几乎 铺设 我们的 牌 在 这 桌子 , 为什么 不应该 我们 加入
['fɔːrsɪz] ?
forces **?**
力量 ?

既然我们已经几乎把底牌都亮出来了，为什么不携手合作呢?

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [dɪs'deɪnfəli] .
" **Unterzuyder** **drew** **himself** **up** **disdainfully** **.**
" - 画 他自己 向上 轻蔑地 .

Unterzuyder 傲慢地站起身来。

" [aɪ][wɜːrk][ə'loʊn] , ['biːtʃər] . "
" **I** **work** **alone** **,** **Beecher** **.** **"**
" 我 工作 独自的 , 比彻 . "

“我独自工作，比彻。”

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

" ['biːtʃər] [ʃoʊd] [dɪs'gʌst] .
" **Beecher** **showed** **disgust** **.**
" 比彻 显示 厌恶 .

比彻表现出厌恶之情。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
" **You** **mean** **you're** **working** **for** **something** **no** **decent** **person** **would** **help** **you** **with**
" 你 意思是 你是 在职的 为了 某物 不 体面的 人 会 帮助 你 和
. "
. **"**
. "

“你的意思是说，你现在做的工作，任何一个正派的人都不会帮你做。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **And** **you** **mean** **by** **that** **?**
" 和 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" ['biːtʃərz] [aɪz] ['sɪmərd] .
" Beecher's eyes simmered .
" 比彻的 眼睛 小火慢炖 .

比彻的眼神变得阴沉起来。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

- [snæpt] .
Unterzuyder snapped .
- 啪啪 .

Unterzuyder 突然发火了。

" [aɪ] [stɪl] [wɜːrk] [ə'loʊn] — [ən'les] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [help] .
" I still work alone — unless forced to recruit help .
" 我 仍然 工作 独自的 — 除非 强制 到 招募 帮助 .

“我仍然独自工作——除非迫不得已才招募帮手。”

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'kɜːr] .
That condition may occur .
那 状况 可能 发生 .

这种情况可能会发生。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [æn; ən][ɪk'splɔːrər][ʃʊd; ʃəd]
In the meantime , use some of those qualities of leadership an explorer should
在 这 与此同时 , 使用 一些 的 那些 品质 的 领导 一个 探险家 应该
[hæv; həv] .
have .
有 .

与此同时，运用探险家应具备的一些领导素质。

[ɪn'fɔːrm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒts] [ʌp] .
Inform these people what's up .
通知 这些 人们 是什么 向上 .

把情况告诉这些人。

[tel] [ðem; ðəm] ['beɪlz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'tempt] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Tell them Bailes will probably attempt to loot the ship .
告诉 他们 贝利斯 将要 大概 试图 到 抢劫 这 船 .

告诉他们贝利斯很可能会试图洗劫这艘船。

[laɪn] [ðə; ði][men] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ænd; ənd][loʊd][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .
Line the men up at the arsenal and load them down with weapons .
线 这 男人 向上 在 这 兵工厂 和 加载 他们 向下 和 武器 .

在军械库排好队，给他们装备上武器。

[meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] .
Make arrangements so the women and children will keep to the cabins .
制作 安排 所以 这 女性 和 孩子们 将要 保持 到 这 小木屋 .

做出安排，让妇女和儿童待在小木屋里。

[kæn; kən][juː; jʊ]['hænd(ə)l] [ðæt] ?
Can you handle that ?
能 你 处理 那 ?

你能应付得了吗?

" ['biːtʃər] [flʌʃt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [red] .
" Beecher flushed until his face was bright red .
" 比彻 酡 直到 他的 脸 曾是 明亮的 红色的 .

比彻的脸涨得通红。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] [in'sʌltid] , - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['tɜːrət] [wer] [hiː; hi]

Leaving	him	properly	insulted	,	Unterzuyder	went	to	the	control	turret	where	he
离开	他	适当地	受辱	,	-	去	到	这	控制	炮塔	在哪里	他

['kɔːrnərd] - ,

cornered	Foshag	,
被逼到绝境	-	,

Unterzuyder 怒不可遏地离开，径直走向控制炮塔，将 Foshag 逼到了角落。

[druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊlər] [tʃɑːrt] .

drew	him	to	the	Solar	Chart	.
画	他	到	这	太阳的	图表	.

这让他对太阳图产生了兴趣。

- [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [æt; ət] ['rændəm] .

Unterzuyder	picked	up	a	pencil	,	made	an	indentation	at	random	.
-	挑选	向上	一个	铅笔	,	制成	一个	缩进	在	随机的	.

Unterzuyder 拿起一支铅笔，随意地在铅笔上压出一个印痕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛəriːz] - ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	considerably	to	the	east	of	the	Ares	'	present	position	.
它	曾是	相当	到	这	东方	的	这	阿瑞斯	-	展示	位置	.

它位于阿瑞斯号目前位置的相当东侧。

" [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] [ɪ'miːdiətli] .

"	Change	course	immediately	.
"	改变	课程	立即地	.

立即改变航向。

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

To	that	point	.
到	那	观点	.

到此为止。

" - [hʌft] [rɪ'beljəsli] .

"	Foshag	huffed	rebelliously	.
"	-	哼了一声	反叛地	.

福沙格不满地哼了一声。

" [ðæt] [wəʊnt] [help] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'rʌn] ['beɪlz] .

"	That	won't	help	us	outrun	Bailes	.
"	那	惯于	帮助	我们	超越	贝利斯	.

“那样做并不能帮助我们甩掉贝利斯。”

[ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [haɪ'pɑːtənuːs] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

The	new	course	will	but	give	him	a	hypotenuse	to	travel	.
这	新的	课程	将要	但	给	他	一个	斜边	到	旅行	.

新路线只会给他提供一个前进的方向。

['hiːl] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['kwɪkər] .

He'll	run	us	down	quicker	.
地狱	跑步	我们	向下	更快	.

他会更快地追上我们。

" - [lɪps] [tɜːrnd] ['θɪnər] .

"	Unterzuyder's	lips	turned	thinner	.
"	-	嘴唇	转向	更薄	.

“安特祖伊德的嘴唇变薄了。

['mʌtərɪŋ] , - [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .

Muttering	,	Foshag	sat	down	to	the	computations	.
喃喃自语	,	-	卫星	向下	到	这	计算	.

福沙格一边嘟囔着，一边坐下来开始计算。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] ,
On the way out of the turret ,
在 这 方式 出去 的 这 炮塔 ,

在离开炮塔的路上，

- [slɪpt] [ə; eɪ][slaɪd] - [ruːl] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [soʊ] ['deftli] [ðæt] ['noʊbɑːdi]
Unterzuyder slipped a slide - rule out of an instrument case so deftly that nobody
- 滑倒了 一个 滑动 - 规则 出去 的 一个 乐器 案件 所以 巧妙地 那 无人
['noʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

Unterzuyder 从仪器盒里灵巧地掏出一把计算尺，以至于没有人注意到。

[ə'nʌðər] ['aʊɚz] [wɜːrk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [rɪ'spektɪvli] ,
Another hour's work showed him that the two sets of figures , respectively ,
其他 小时 工作 显示 他 那 这 二 套 的 数据 , 分别 ,

又过了一个小时，他发现这两组数字分别是：

['ɪndɪkeɪtɪd][eks] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
indicated X's point of origin and direction of travel .
表明的 X 的 观点 的 起源 和 方向 的 旅行 .

标明了 X 的出发点和行进方向。

[siː] [stʊd] [fɔːr; fər]['koʊsaɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [es][fɔːr; fər][saɪn] .
c stood for cosine , of course , s for sine .
c 站立 为了 余弦 , 的 课程 , s 为了 正弦 .

c 当然代表余弦，s 代表正弦。

[eks][hæd; həd] [bɪn] , [wen] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [meɪd] , [sʌm; səm] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪn]
X had been , when the map was made , some degrees below the plane
X 有 到过 , 什么时候 这 地图 曾是 制成 , 一些 学位 以下 这 飞机
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
of the ecliptic .
的 这 黄道 .

绘制地图时，X 点位于黄道面下方几度。

[ɪts]['ɔːrbɪt][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [slænt][tuː; tə] [ðæt] [pleɪn] .
Its orbit was at a steep slant to that plane .
它是 轨道 曾是 在 一个 陡 倾斜 到 那 飞机 .

它的轨道与该平面呈陡峭倾斜角。

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[soʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][taɪm] - , - ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
So the point of origin was located in time 50 , 000 years ago ?
所以 这 观点 的 起源 曾是 位于 在 时间 - , - 年 前 ?

所以起源点位于5万年前?

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] !
The map was a fake !
这 地图 曾是 一个 伪造的 !

那张地图是假的!

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][desk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .
He sat at the desk a long time , thinking , and thinking fast .
他 卫星 在 这 桌子 一个 长的 时间 , 思维 , 和 思维 快速地 .

他长时间坐在书桌前，思考着，而且思考得很快。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Foshag	must	have	known	who	he	was	from	the	first	.
-	必须	有	已知	WHO	他	曾是	从	这	第一的	.

福沙格肯定从一开始就知道他是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][əbˈzəviŋ, ɔb-][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kloʊz] - [maʊðd] [mæn]

He	was	an	observing	man	,	but	he	was	also	a	close	-	mouthed	man
他	曾是	一个	观察	男人	,	但	他	曾是	还	一个	关闭	-	嘴巴	男人

,

,

,

他是个观察力敏锐的人，但同时也是个沉默寡言的人。

[huː] ['ænsər] ['oʊnli][tuː; tə][də'rekt] ['kwestʃənz] .

who	answered	only	to	direct	questions	.
WHO	回答	仅有的	到	直接的	问题	.

只回答直接提出的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [tuː] .

And	the	Beechers	knew	his	identity	too	.
和	这	比彻斯	知道	他的	身份	也	.

比彻一家也知道他的身份。

['feɪˈɛt] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

Fayette	had	accidentally	called	him	by	his	real	name	.
费耶特	有	偶然	称为	他	经过	他的	真实的	姓名	.

费耶特不小心叫出了他的真名。

['tretʃəri] !

Treachery	!
背信弃义	!

背信弃义！

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [bɪgə(r)] ['beɪlz] [hæd; həd] [tɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ,

Undoubtedly	,	Bigger	Bailes	had	tipped	off	the	Beechers	,
无疑	,	大	贝利斯	有	倾斜	离开	这	比彻斯	,

毫无疑问，比格·贝利斯向比彻一家通风报信。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [əˈpɑːrtmənt][ɪn] - .

just	before	Unterzuyder	arrived	at	the	Beechers	'	apartment	in	Marsport	.
只是	前	-	到达的	在	这	比彻斯	-	公寓	在	-	.

就在 Unterzuyder 到达马斯波特 Beechers 的公寓之前。

[bɪgə(r)] ['beɪlz] [θɔːt] - [nuː] [wer] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]

Bigger	Bailes	thought	Unterzuyder	knew	where	the	map	was	,	but	didn't	know	the
大	贝利斯	想法	-	知道	在哪里	这	地图	曾是	,	但	没有	知道	这

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

Beechers	had	it	.
比彻斯	有	它	.

比格·贝利斯认为翁特祖伊德知道地图在哪里，但不知道比彻一家有地图。

[bɪgə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][stɜːr][ɪtˈself][ʌp][soʊ][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd]

Bigger	intended	to	let	the	situation	stir	itself	up	so	the	asteroid's	location	would
大	故意的	到	让	这	情况	搅拌	本身	向上	所以	这	小行星的	地点	会

[mɔːr] ['iːzəli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] .

more	easily	come	out	of	hiding	.
更多的	容易地	来	出去	的	隐藏	.

比格打算让局势自行发展，以便更容易地发现小行星的位置。

[jes] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Yes	,	everything	was	wrong	.
是的	,	一切	曾是	错误的	.

是的，一切都糟透了。

[bɪgə(r)] [wʊd] [luːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

Bigger	**would**	**loot**	**the**	**ship**	**when**	**he**	**learned**	**the**	**map**	**was**	**a**	**practical**	**joke**	**.**
大	会	抢劫	这	船	什么时候	他	学习	这	地图	曾是	一个	实际的	开玩笑	.

当比格得知藏宝图是个恶作剧后，他洗劫了这艘船。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['dʒuːpɪtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] .

Taking	**a**	**ship**	**this**	**far**	**beyond**	**Jupiter**	**would**	**have**	**to**	**pay**	**off**	**.**
采取	一个	船	这	远的	超过	木星	会	有	到	支付	离开	.

驾驶飞船前往如此遥远的木星之外，必然会有回报。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

And	**there**	**was**	**nobody**	**to**	**stop**	**him**	**.**
和	那里	曾是	无人	到	停止	他	.

而且没有人能阻止他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] - [tek'niːks] ?

What	**was**	**it**	**his**	**father**	**told**	**him**	**about**	**Unterzuyder**	**techniques**	**?**
什么	曾是	它	他的	父亲	讲述	他	关于	-	技术	?

他父亲跟他说过关于翁特祖德尔技法的哪些内容?

[sel] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [baɪ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

Sell	**short**	**at**	**the**	**top**	**,**	**buy**	**long**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
卖	短的	在	这	顶部	,	买	长的	在	这	底部	.

高位卖空，低位买入。

[ɔːl] [ɪ'vents] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fɜːmər] ['suːpərstrʌktʃər] !

All	**events**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**	**could**	**be**	**used**	**to**	**build**	**a**	**firmer**	**superstructure**	**!**
全部	活动	,	好的	或者	坏的	,	可以	是	用过的	到	建造	一个	更坚固	上层建筑	!

所有事件，无论好坏，都可以用来构建更牢固的上层建筑!

[wel] , [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	**,**	**face**	**it**	**!**
出色地	,	脸	它	!

好吧，面对现实吧!

['ʃɪps] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Ship's	**course**	**had**	**been**	**changed**	**.**
船的	课程	有	到过	已更改	.

船的航线已经改变。

[ðə; ði] ['setləz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

The	**settlers**	**by**	**this**	**time**	**had**	**demanded**	**to**	**know**	**why**	**.**
这	定居者	经过	这	时间	有	要求	到	知道	为什么	.

此时，定居者们已经要求知道原因。

['biːtʃər] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [kɜ'ʌðɜ-z] ['stræli] [wʌz; wəz][rælf; reɪf] - , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
[ə; eɪ][ˌhaɪbər'nækjʊləm] !

Beecher	**would**	**tell**	**them**	**Carruthers**	**Straley**	**was**	**Ralph**	**Unterzuyder**	**,**	**hunting**	**for**	**a**	**hibernaculum**	**!**
比彻	会	告诉	他们	卡拉瑟斯	斯特雷利	曾是	拉尔夫	-	,	打猎	为了	一个	蛰伏	!

比彻会告诉他们，卡拉瑟斯·斯特雷利就是拉尔夫·翁特祖伊德，他正在寻找冬眠场所!

[ðə; ði] ['setləz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	**settlers**	**by**	**this**	**time**	**were**	**up**	**in**	**arms**	**against**	**him**	**.**
这	定居者	经过	这	时间	是	向上	在	武器	反对	他	.

此时，定居者们已经群情激愤，强烈反对他。

[hiː; hi] [peɪld] .

He	**paled**	**.**
他	苍白	.

他脸色苍白。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['lisnd] .

He	leaped	to	the	door	,	listened	.
他	跳跃	到	这	门	,	听着	.

他跳到门口，侧耳倾听。

['futsteps] .

Footsteps	.
脚步声	.

脚步声。

[pə'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Patrolling	his	room	.
巡逻	他的	房间	.

他正在房间里巡视。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	returned	to	the	table	.
他	返回	到	这	桌子	.

他回到桌边。

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Make	use	of	the	situation	.
制作	使用	的	这	情况	.

利用好当前形势。

[dredʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] !

Dredge	it	for	what	it's	worth	!
疏通	它	为了	什么	它是	值得	!

把它挖出来，不管它值多少钱!

[hiː; hi] [krɔːst] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdioʊ][ænd; ənd] [kɔːld] - ['nʌmbər] .

He	crossed	shakily	to	the	audio	and	called	Fayette's	number	.
他	交叉	摇摇晃晃地	到	这	声音的	和	称为	-	数字	.

他颤抖着切换到音频模式，拨打了费耶特的号码。

['lʌkɪli] , ['feɪ'ɛt] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ænsər] .

Luckily	,	Fayette	and	not	her	father	answered	.
幸运的是	,	费耶特	和	不是	她	父亲	回答	.

幸好接电话的是费耶特而不是她父亲。

" ['feɪ'ɛt] — ['dɑːrlɪŋ] .

"	Fayette	—	darling	.
"	费耶特	—	亲爱的	.

"费耶特——亲爱的。"

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [aʊt] ['hʌskɪli] .

"	The	word	came	out	huskily	.
"	这	单词	来了	出去	沙哑地	.

"那句话说得有些沙哑。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

It	was	hard	to	say	.
它	曾是	难的	到	说	.

很难说。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːəl] .

It	sounded	real	.
它	听起来	真实的	.

听起来很逼真。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

"WHO?

" [ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌn'i:v(ə)n] .
" **Then** **her** **voice** **was** **uneven** **.**
" 然后 她 嗓音 曾是 不均匀 .

"然后她的声音变得断断续续。"

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['dɑ:rlɪŋ] .
" **You** **called** **me** **darling** **.**
" 你 称为 我 亲爱的 .

你叫我亲爱的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] ? "
Are **you** **sure** **you're** **in** **your** **right** **mind** **?** **"**
是 你 当然 你是 在 你的 正确的 头脑 ? "

你确定你神志清醒吗?

" [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] .
" **I** **mean** **it** **,** **dear** **.**
" 我 意思是 它 , 亲爱的 .

我是认真的，亲爱的。

" [dɪd][hi:; hi] ?
" **Did** **he** **?**
" 做过 他 ?

是吗?

" [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [læst] [naɪt] .
" **I** **couldn't** **forget** **last** **night** **.**
" 我 不能 忘记 最后的 夜晚 .

"我无法忘记昨晚的事。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][self] - [meɪd] [træp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
" **He** **was** **falling** **into** **the** **self** **-** **made** **trap** **of** **the** **dishonest** **,**
" 他 曾是 坠落 进入 这 自己 - 制成 陷阱 的 这 不诚实 ,

"他正一步步落入自己设下的不诚实陷阱。"

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:lshʊd] .
unable **to** **tell** **his** **own** **truth** **from** **his** **own** **falsehood** **.**
无法 到 告诉 他的 自己的 真相 从 他的 自己的 谬误 .

他无法分辨自己的真话和谎言。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'i:vnli] .
" **All** **right** **,** **"** **she** **said** **unevenly** **.**
" 全部 正确的 , " 她 说 不均匀地 .

"好吧,"她断断续续地说。

" [soʊ][ju:; jʊ] ['kudnt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **So** **you** **couldn't** **forget** **it** **?**
" 所以 你 不能 忘记 它 ?

所以你始终无法忘记它?

[soʊ] [wʌt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

" [hi:; hi] [spoʊk] ['sɔ:ftli] .
" **He** **spoke** **softly** **.**
" 他 辐 轻轻 .

他说话声音很轻。

[pli:z] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [raɪt] [ə'weɪ] .
Please **,** **he** **had** **to** **see** **her** **in** **his** **room** **right** **away** **.**
请 , 他 有 到 看 她 在 他的 房间 正确的 离开 .

他必须立刻在房间里见她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt] .

It	**was**	**urgent**	**.**
它	曾是	紧迫的	.

情况紧急。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [naʊ] ?

Would	**she**	**come**	**now**	**?**
会	她	来	现在	?

她现在会来吗?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .

A	**long**	**silence**	**.**
一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

Yes	**,**	**she**	**would**	**come**	**.**
是的	,	她	会	来	.

是的，她会来的。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

No	**,**	**she**	**wouldn't**	**tell**	**her**	**father**	**.**
不	,	她	不会	告诉	她	父亲	.

不，她不会告诉她父亲。

[ˈpɑːzətɪvli] .

Positively	**.**
积极地	.

肯定。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Five	**minutes**	**later**	**she**	**slipped**	**into**	**the**	**room**	**.**
五	分钟	之后	她	滑倒了	进入	这	房间	.

五分钟后，她溜进了房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈberli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	**barely**	**opened**	**the**	**door**	**.**
她	仅仅	打开	这	门	.

她几乎没把门打开。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	**took**	**her**	**instantly**	**into**	**his**	**arms**	**.**
他	采取	她	即刻	进入	他的	武器	.

他立刻将她抱入怀中。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][let][hɜːr; hər][drɑːp] [ˈlɪmpli] [ˈɪntuː]

When	**he**	**figured**	**he**	**had**	**kissed**	**her**	**enough**	**,**	**he**	**let**	**her**	**drop**	**limply**	**into**
什么时候	他	想	他	有	亲吻	她	足够的	,	他	让	她	降低	软弱无力	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	**chair**	**.**
一个	椅子	.

当他觉得吻够了之后，便让她无力地瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] .

The	**circles**	**under**	**her**	**eyes**	**were**	**worse**	**.**
这	界	在下面	她	眼睛	是	更糟	.

她眼下的黑眼圈更严重了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

She	**looked**	**miserable**	**.**
她	看起来	悲惨的	.

她看起来很沮丧。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , ['tendərli] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	drew	up	a	chair	,	tenderly	took	her	hands	in	his	.
他	画	向上	一个	椅子	,	温柔地	采取	她	双手	在	他的	.

他拉过一把椅子坐下，温柔地握住她的手。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['feɪ'ɛt] .

"	Look	at	me	,	Fayette	.
"	看	在	我	,	费耶特	.

“看着我，费耶特。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	make	a	confession	that	will	shock	you	.
我是	去	到	制作	一个	忏悔	那	将要	震惊	你	.

我要坦白一件事，一定会让你震惊。

[aɪm][nɑːt] [kɜ'ʌðɜz] ['stræli] .

I'm	not	Carruthers	Straley	.
我是	不是	卡拉瑟斯	斯特雷利	.

我不是卡拉瑟斯·斯特雷利。

[aɪm][rælf; reɪf] - .

I'm	Ralph	Unterzuyder	.
我是	拉尔夫	-	.

我是拉尔夫·翁特祖伊德。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʃɑːkt] .

"	She	didn't	look	shocked	.
"	她	没有	看	震惊	.

她看起来并不震惊。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] .

He	pretended	not	to	notice	.
他	假装	不是	到	注意	.

他假装没注意到。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

He	told	her	selected	portions	of	the	story	.
他	讲述	她	已选	部分	的	这	故事	.

他给她讲了故事中的一些片段。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][mæp] .

"	I	suspected	you	had	the	map	.
"	我	怀疑	你	有	这	地图	.

我怀疑你手里有地图。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['tɜːrʃiəm] ['ɔːrgənəm] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

I	examined	Tertium	Organum	in	your	apartment	yesterday	when	you	and	your
我	检查	叔丁基	工具	在	你的	公寓	昨天	什么时候	你	和	你的

['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

father	were	in	the	kitchen	.
父亲	是	在	这	厨房	.

昨天你和你父亲在厨房的时候，我在你公寓里查阅了《第三工具论》。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	you	wanted	me	to	examine	it	!
"	和	你	通缉	我	到	检查	它	!

“而你却想让我来检查它！”

[soʊ][aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['haɪər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['biːtʃər] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

So	I'd	be	sure	to	hire	you	and	Beecher	and	take	you	with	me	to
所以	ID	是	当然	到	聘请	你	和	比彻	和	拿	你	和	我	到

['sætɜːrn] .

Saturn	.
土星	.

所以我一定会雇用你和比彻，带你们一起去土星。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][poʊzd][æz; əz] [ɪk'splɔrɜ-z] ,

That	was	the	reason	you	posed	as	explorers	,
那	曾是	这	原因	你	摆拍	作为	探险家	,

这就是你们假扮探险家的原因。

[soʊ]['taɪtn] ['setləz] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][eks] !

so	Titan	Settlers	would	give	you	a	free	ride	to	the	vicinity	of	X	!
所以	泰坦	定居者	会	给	你	一个	自由的	骑	到	这	附近	的	X	!

所以泰坦定居者会免费载你到 X 附近!

" [aɪ] [broʊk]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [læst] [naɪt] , ['feɪ'ɛt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

"	I	broke	into	your	room	last	night	,	Fayette	,	and	made	a	copy	of	the	map	.
"	我	打破	进入	你的	房间	最后的	夜晚	,	费耶特	,	和	制成	一个	复制	的	这	地图	.

“费耶特，我昨晚闯入你的房间，复制了那张地图。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][left][ˌaɪ 'tiː][waɪd]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	And	you	left	it	wide	open	for	me	,
"	和	你	左边	它	宽的	打开	为了	我	,

你给我留下了绝佳的机会，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ] - [breɪnz][tuː; tə][wɜːrk] [də'saɪfɜ-ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

so	I	could	put	my	Unterzuyder	brains	to	work	deciphering	it	!
所以	我	可以	放	我的	-	大脑	到	工作	破译	它	!

这样我就可以发挥我那像Unterzuyder一样聪明的头脑来破译它了!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði][mæp] —

"	And	now	that	I've	deciphered	the	map	—
"	和	现在	那	我已经	已破译	这	地图	—

“现在我已经解读了这张地图——”

" [ðæt] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .

"	That	shocked	her	.
"	那	震惊	她	.

“这让她很震惊。”

" [juː; jʊ][dɪd] ?

"	You	did	?
"	你	做过	?

你真的这么做了?

[bʌt; bət] ['dædi] ['fɪgjərd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['rʌfli] - , - ['jɪrz] [ə'goʊ] !

But	Daddy	figured	out	it	was	made	roughly	50	,	000	years	ago	!
但	爸爸	想	出去	它	曾是	制成	大致	-	,	-	年	前	!

但爸爸算出来，这东西大约是5万年前制造的!

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	His	heart	fell	to	the	bottom	of	his	stomach	.
"	他的	心	跌倒	到	这	底部	的	他的	胃	.

他感到心都沉到了谷底。

[ðə; ði] ['hædnt][gɑːt]['oʊvər][ðæt] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] ['iːðər] .

The	Beechers	hadn't	got	over	that	stumbling	block	either	.
这	比彻斯	之前没有	得到	超过	那	踉跄	堵塞	任何一个	.

比彻一家也还没能克服这个障碍。

['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [hɜːr; hər] .

He'd	made	a	mistake	in	trying	to	pump	her	.
他会	制成	一个	错误	在	尝试	到	泵	她	.

他试图给她泵奶是个错误。

[hiː; hi] [smaɪld] ['fiːbli] .

He	smiled	feebly	.
他	微笑	虚弱地	.

他勉强笑了笑。

[bʌt; bət] ['sælvɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

But	salvage	something	out	of	it	!
但	打捞	某物	出去	的	它	!

但总能从中挽救些什么!

" - , - ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] - , " [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] —

"	50	,	000	years	,	"	he	said	druggedly	,	"	seems	to	be	correct	—
"	-	,	-	年	,	"	他	说	-	,	"	似乎	到	是	正确的	—

“五万年，”他迷迷糊糊地说，“似乎是对的——”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['læfɪŋ] [hæf] [hɪ'sterɪkli] .

"	She	was	on	her	feet	,	laughing	half	hysterically	.
"	她	曾是	在	她	脚	,	笑	一半	歇斯底里地	.

她站了起来，半是歇斯底里地大笑。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] - [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [taɪm] - [mə'ʃiːn] ?

"	You're	trying	to	say	the	Unterzuyders	invented	a	time	-	machine	?
"	你是	尝试	到	说	这	-	发明	一个	时间	-	机器	?

“你是想说翁特祖伊德家族发明了一台时间机器？”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?

That	they	aren't	hibernating	at	all	?
那	他们	不是	冬眠	在	全部	?

它们根本没有冬眠?

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiːv] [gɔːn] [tuː; tə] — " [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

After	all	the	trouble	we've	gone	to	—	"	She	giggled	.
后	全部	这	麻烦	我们已经	已消失	到	—	"	她	咯咯地笑	.

“我们费了这么多周折——”她咯咯地笑了起来。

" [ðæts] [rɪtʃ] , [rælf; reɪf] —

"	That's	rich	,	Ralph	—
"	那就是	富有的	,	拉尔夫	—

“拉尔夫，你这话真有意思——”

" ['fiːmeɪl] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

"	Female	instability	.
"	女性	不稳定性	.

“女性不稳定。”

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .

He	held	her	tightly	.
他	握住	她	紧紧	.

他紧紧地抱着她。

[ə; eɪ] [laɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlɪd] [laɪ] .

A	lie	,	a	good	solid	lie	.
一个	说谎	,	一个	好的	坚硬的	说谎	.

谎言，一个天衣无缝的谎言。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['reɪst] .

His	heart	raced	.
他的	心	比赛	.

他心跳加速。

[bɪgə(r)] ['beɪlz] .
Bigger **Bailes** **.**
大 贝利斯 .

更大的贝利。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [dɪr] .
" **Of** **course** **not** **,** **dear** **.**
" 的 课程 不是 , 亲爱的 .

当然不是，亲爱的。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] - [mə'ʃiːn] [ɪz]['fæntəsi] —
The **whole** **idea** **of** **a** **time** **-** **machine** **is** **fantasy** **—**
这 所有的 主意 的 一个 时间 - 机器 是 幻想 —

时间机器完全是幻想——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is** **it** **?**
" 是 它 ?

是吗?

" — [ænd; ənd] ['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæp][ɪz] ['pjʊrli] [kən'tempəreri] .
" **—** **and** **it'll** **make** **you** **feel** **better** **to** **know** **the** **map** **is** **purely** **contemporary** **.**
" — 和 它将 制作 你 感觉 更好的 到 知道 这 地图 是 纯粹 当代的 .

"——而且，知道这张地图完全是现代的，会让你感觉好一些。"

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] ?
You **noticed** **the** **ship** **changed** **course** **?**
你 注意到 这 船 已更改 课程 ?

你注意到船改变了航向吗?

[wel] , [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪd] [tɔːrd] [eks] !
Well **,** **dear** **,** **we** **are** **headed** **toward** **X** **!**
出色地 , 亲爱的 , 我们 是 标题 朝向 X !

亲爱的，我们正前往 X!

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'meɪzd] .
" **She** **pushed** **away** **,** **her** **eyes** **amazed** **.**
" 她 推动 离开 , 她 眼睛 惊叹 .

她推开他，眼中满是惊奇。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hæpɪli] ,
" **And** **,** **"** **he** **added** **happily** **,**
" 和 , " 他 额外 快乐地 ,

"而且，"他高兴地补充道，"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][ɑːr; ər]
" **you** **will** **also** **be** **glad** **to** **know** **that** **you** **and** **I** **and** **your** **father** **are**
" 你 将要 还 是 高兴的 到 知道 那 你 和 我 和 你的 父亲 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ˌhaɪbər'nækjʊləm] ! "
going **to** **collect** **the** **reward** **for** **finding** **the** **hibernaculum** **!** **"**
去 到 收集 这 报酬 为了 寻找 这 蛰伏 ! "

"你也会很高兴地知道，你、我和你父亲将一起领取找到冬眠洞穴的赏金！"

" ['riːəli] , [rælf; reɪf] ?
" **Really** **,** **Ralph** **?**
" 真的 , 拉尔夫 ?

"真的吗，拉尔夫？"

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?
That **was** **your** **intention** **all** **along** **?**
那 曾是 你的 意图 全部 沿着 ?

你一开始就是这个目的吗?

[juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] ?
You **weren't** **going** **to** **free** **them** **?**
你 不是 去 到 自由的 他们 ?

你原本不打算释放他们吗?

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][soʊ][hɑːrd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊnli]['æftər][ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd] —
Oh **,** **I** **was** **hoping** **so** **hard** **you** **were** **going** **only** **after** **the** **reward** **—**
哦 , 我 曾是 希望 所以 难的 你 是 去 仅有的 后 这 报酬 —

哦，我多么希望你只是为了那点好处才这么做的——

" [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɜːr; hər] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **She** **switched** **her** **glance** **over** **his** **shoulder** **.**
" 她 切换 她 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

她越过他的肩膀，看向他。

['pɪti] [rentʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Pity **wrenched** **her** **face** **.**
遗憾 扭动 她 脸 .

她脸上浮现出怜悯的神情。

['sʌmθɪŋ] [hɪt][rælf; reɪf] - [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
Something **hit** **Ralph** **Unterzuyder** **hard** **on** **the** **back** **of** **the** **head** **.**
某物 打 拉尔夫 - 难的 在 这 后退 的 这 头 .

拉尔夫·昂特祖伊德的后脑勺被什么东西狠狠地击中了。

[hiː; hi] [fel] [streɪt] [daʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
He **fell** **straight** **down** **ten** **thousand** **miles** **,**
他 跌倒 直的 向下 十 千 英里 ,

他径直坠落了万里，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [skwɜːmd] [ɪn]
and **lay** **there** **for** **quite** **a** **while** **studying** **patterns** **of** **light** **that** **squirmed** **in**
和 躺 那里 为了 相当 一个 尽管 学习 图案 的 光 那 扭动着身子 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

他躺在那里好一会儿，仔细观察脑海中涌现的光线图案。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Captain **Foshag** **was** **dragging** **him** **to** **a** **chair** **.**
队长 - 曾是 拖拽 他 到 一个 椅子 .

福沙格船长正拖着他走向椅子。

[hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] ['aɪˌbraʊz] [keɪm] [kloʊz] .
His **tufted** **eyebrows** **came** **close** **.**
他的 簇绒 眉毛 来了 关闭 .

他浓密的眉毛凑了过来。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [s'lɒpɪŋ] [klɔːθ] [ɑːn] - ['fɔːrhed] .
He **put** **a** **slopping** **cloth** **on** **Unterzuyder's** **forehead** **.**
他 放 一个 倾斜 布 在 - 前额 .

他把一块湿漉漉的布敷在翁特祖伊德的额头上。

[hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] .
He **said** **,** **"** **For** **the** **time** **,** **you're** **a** **prisoner** **in** **this** **cabin** **.**
他 说 , " 为了 这 时间 , 你是 一个 囚犯 在 这 舱 .

他说："暂时，你被囚禁在这间小屋里。"

[aɪ] [trʌst] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [trʊθs] .
I **trust** **the** **experience** **will** **teach** **you** **some** **truths** **.**
我 相信 这 经验 将要 教 你 一些 真相 .

我相信这段经历会让你明白一些道理。

['wɪkɪdnəs] [sɪ'kri:ts] ['veriəs] ['pɔizənz] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Wickedness **secretes** **various** **poisons** **in** **the** **body** **,** **particularly** **the** **heart** **and** **the**
邪恶 分泌物 各种各样的 毒药 在 这 身体 , 特别 这 心 和 这
['lɪvər] .
liver **.**
肝 .

邪恶会使人体分泌各种毒素，尤其是心脏和肝脏。

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [weɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'di:d] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] !
Change **your** **ways** **,** **and** **you** **may** **indeed** **live** **a** **long** **life** **!**
改变 你的 方式 , 和 你 可能 的确 居住 一个 长的 生活 !

改变你的生活方式，你或许真的可以长寿！

" [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən][ænd; ənd] ['bi:tʃər] [lʌndʒd] [ɪn] .
" **The** **door** **burst** **open** **and** **Beecher** **lunged** **in** **.**
" 这 门 爆裂 打开 和 比彻 猛扑 在 .

门猛地被推开，比彻冲了进去。

[hɪz; ɪz] [ʃru:d] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] - .
His **shrewd** **eyes** **rested** **on** **Unterzuyder** **.**
他的 精明 眼睛 休息 在 - .

他敏锐的目光落在了翁特祖伊德身上。

" ['sɑ:ri] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bɑ:p][ju:; jʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [klɪpt] ['æksənts] .
" **Sorry** **I** **had** **to** **bop** **you** **,** **Unterzuyder** **,** **"** **he** **said** **in** **clipped** **accents** **.**
" 对不起 我 有 到 摇摆 你 , - , " 他 说 在 剪辑 口音 .

“对不起，我不得不打你一下，Unterzuyder，”他用生硬的口音说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ki:p]
" **But** **it** **was** **the** **best** **way** **to** **get** **you** **out** **of** **the** **picture** **and** **keep**
" 但 它 曾是 这 最好的 方式 到 得到 你 出去 的 这 图片 和 保持
[ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [bɪgə(r)] ['beɪlz] .
you **from** **talking** **to** **Bigger** **Bailes** **.**
你 从 说 到 大 贝利斯 .

“但这是让你退出进来，阻止你和比格·贝利斯说话的最好办法。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [mest] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rks] .
You **might** **have** **messed** **up** **the** **works** **.**
你 可能 有 搞砸了 向上 这 作品 .

你可能把事情搞砸了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] . "
As **it** **was** **,** **we** **told** **him** **the** **truth** **.** **"**
作为 它 曾是 , 我们 讲述 他 这 真相 . "

我们还是告诉他实话了。

" [ðə; ði] [tru:θ] ? "
" **The** **truth** **?** **"**
" 这 真相 ? "

“真相？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['feɪ'ɛt] .
You **admitted** **it** **to** **Fayette** **.**
你 承认 它 到 费耶特 .

你向费耶特承认了。

[ðæt] [juːd] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ænd; ənd]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][eks] . [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]

That	you'd	figured	out	the	orbit	and	present	position	of	X	.	He	got	the
那	你会	想	出去	这	轨道	和	展示	位置	的	X	.	他	得到	这

[kɔːrs] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [ə'raʊnd] [tɔːrd] ['taɪtn] [ə'gen] .

course	from	Foshag	and	made	us	turn	around	toward	Titan	again	.
课程	从	-	和	制成	我们	转动	大约	朝向	泰坦	再次	.

你已经算出了X的轨道和当前位置。他从福沙格那里得到了航线，然后让我们再次转向泰坦星。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][fɔːr; fər][eks] .

Then	he	took	off	for	X	.
然后	他	采取	离开	为了	X	.

然后他启程前往X地。

[soʊ][wɪə(r)] [wɪpt] .

So	we're	whipped	.
所以	是	鞭打	.

所以我们被打败了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][kept][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [luːtid] .

But	at	least	it	kept	us	from	being	looted	.
但	在	至少	它	保留	我们	从	存在	被洗劫一空	.

但至少它使我们免遭洗劫。

" - [rɪpt] [ðə; ði][wet] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

"	Unterzuyder	ripped	the	wet	cloth	from	his	head	and	threw	it	somewhere	.
"	-	撕裂	这	湿的	布	从	他的	头	和	扔	它	某处	.

“翁特祖伊德一把扯下头上的湿布，扔到一边。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[hiː; hi] [wiːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] ,

He	weaved	about	the	room	,	holding	his	head	and	hooting	,
他	编织	关于	这	房间	,	保持	他的	头	和	倒彩	,

他抱着头在房间里踱来踱去，发出呜咽声。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['biːtʃər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] .

while	Foshag	and	Beecher	looked	on	with	open	mouths	.
尽管	-	和	比彻	看起来	在	和	打开	嘴	.

而福沙格和比彻则目瞪口呆地看着这一切。

[ðen] - [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Then	Foshag	forced	him	into	a	chair	.
然后	-	强制	他	进入	一个	椅子	.

然后福沙格强迫他坐到椅子上。

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !

"	Out	of	his	head	!
"	出去	的	他的	头	!

“他疯了！”

['mɪstər] . - , [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] .

Mr	.	Unterzuyder	,	please	be	quiet	.
先生	.	-	,	请	是	安静的	.

Unterzuyder先生，请安静。

[ðæts] ['betər] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , **there** !
那里 , 那里 !

好了好了!

[naʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [prə'tekʃn] , ['mɪstər] . -
Now we're going to leave you here for your own protection , Mr . Unterzuyder .
现在 是 去 到 离开 你 这里 为了 你的 自己的 保护 , 先生 . -

为了您自身的安全，我们现在要离开这里，Unterzuyder 先生。

[ðə; ði] ['setləz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [prə'vəukt] .
The settlers are somewhat provoked .
这 定居者 是 有些 挑衅 .

定居者们有些恼火。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ?
Do you agree ?
做 你 同意 ?

你同意?

" - [grɪnd] ['waɪdli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Unterzuyder grinned widely up at him .
" - 咧嘴一笑 广泛 向上 在 他 .

Unterzuyder 咧嘴一笑，仰头看着他。

" [aɪm] [sɪk] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" I'm sick , " he groaned .
" 我是 生病的 , " 他 呻吟 .

"我病了，"他呻吟道。

" [tel] ['feɪ'ɛt] [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] .
" Tell Fayette I need her .
" 告诉 费耶特 我 需要 她 .

告诉费耶特我需要她。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [eks][tuː; tə][faɪnd] .
" There's still X to find .
" 有 仍然 X 到 寻找 .

还有 X 需要找到。

[æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
An idea had come to him .
一个 主意 有 来 到 他 .

他突然想到一个主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wen] ['feɪ'ɛt] [wɔːkt] [ɪn] .
He was in bed , the white cloth on his forehead , when Fayette walked in .
他 曾是 在 床 , 这 白色的 布 在 他的 前额 , 什么时候 费耶特 步行 在 .

费耶特走进房间时，他正躺在床上，额头上敷着白布。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] .
She looked at him without sympathy .
她 看起来 在 他 没有 同情 .

她冷冷地看着他。

['tentətɪvli] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['kɜːrlɪŋ] [wʌn] [niː] ['ʌndər] [ə'nʌðər] .
Tentatively , she sat on the edge of the bed , curling one knee under another .
姑且 , 她 卫星 在 这 边缘 的 这 床 , 冰壶 一 膝盖 在下面 其他 .

她试探性地坐在床边，蜷起一条腿，把一条腿的膝盖放在另一条腿的膝盖下面。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [pleɪd] [də'laɪlə] , [rælf; reɪf] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" I'm sorry if you think I played Delilah , Ralph — " she began .
" 我是 对不起 如果 你 思考 我 玩 黛莉拉 , 拉尔夫 — " 她 开始 .

"如果你认为我扮演了黛丽拉，拉尔夫，我很抱歉——"她开口说道。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [niː] ['delɪkətli] .

He	patted	her	knee	delicately	.
他	轻拍	她	膝盖	轻柔地	.

他轻轻拍了拍她的膝盖。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [suːðd] .

"	There	,	there	,	"	he	soothed	.
"	那里	,	那里	,	"	他	舒缓	.

“好了好了，”他安慰道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætərz] .

"	None	of	that	matters	.
"	没有任何	的	那	事情	.

“这些都不重要。”

['æktʃuəli] , [wɪə(r)] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

Actually	,	we're	two	of	a	kind	.
实际上	,	是	二	的	一个	种类	.

事实上，我们俩很像。

[nɑːt] [ðæt] [wɪə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['tretʃərəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪndə'rekt] , [ðə; ði][moʊst]

Not	that	we're	naturally	treacherous	,	but	that	we	are	indirect	,	the	most
不是	那	是	自然	奸诈	,	但	那	我们	是	间接	,	这	最多

['deɪndʒərəs] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

dangerous	weapon	in	the	world	.
危险的	武器	在	这	世界	.

并非我们天生奸诈，而是我们行事迂回，这才是世界上最危险的武器。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

I	wanted	to	discuss	our	plans	.
我	通缉	到	讨论	我们的	计划	.

我想讨论一下我们的计划。

[juː; jʊ] [siː] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] —

You	see	,	marriage	is	a	—
你	看	,	婚姻	是	一个	—

你看，婚姻是——

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [hɑːrd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .

"	She	gripped	his	wrist	,	hard	,	to	make	him	stop	talking	.
"	她	紧握	他的	手腕	,	难的	,	到	制作	他	停止	说	.

她用力抓住他的手腕，让他停止说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] , " ['æftər] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] !

She	said	through	her	teeth	,	"	After	this	,	nothing	but	the	truth	!
她	说	通过	她	牙齿	,	"	后	这	,	没有什么	但	这	真相	!

她咬牙切齿地说：“从今以后，只说真话！”

" ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [groʊn] .

"	Inwardly	he	groaned	.
"	内心	他	呻吟	.

他内心呻吟了一声。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	went	on	with	determination	.
她	去	在	和	决心	.

她坚定地继续前进。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	do	love	you	.
"	我	做	爱	你	.

我爱你。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	do	want	to	marry	you	.
我	做	想	到	结婚	你	.

我的确想嫁给你。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn] ['taɪtn] .

And	settle	on	Titan	.
和	定居	在	泰坦	.

最终选定泰坦星。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

The	important	thing	is	,	do	you	love	me	and	really	want	to	marry	me	?
这	重要的	事物	是	,	做	你	爱	我	和	真的	想	到	结婚	我	?

重要的是，你爱我吗？你真的想娶我吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrn]['oʊnli][ˌjuː 'es] ?

Are	you	going	to	be	honest	with	me	about	things	that	concern	only	us	?
是	你	去	到	是	诚实的	和	我	关于	事物	那	忧虑	仅有的	我们	?

你愿意对我坦诚相待，告诉我那些只关乎我们俩的事情吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [jʊə(r)] ['trɪki] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Of	course	,	I	don't	mind	if	you're	tricky	with	other	people	.
的	课程	,	我	不	头脑	如果	你是	棘手	和	其他	人们	.

当然，如果你对其他人耍花招，我并不介意。

[ðæts] [laɪf] .

That's	life	.
那就是	生活	.

这就是人生。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Well	,	why	not	?
"	出色地	,	为什么	不是	?

“嗯，为什么不呢？”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [ˌeni'mɔːr] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

Unfortunately	,	he	would	be	unable	to	use	her	anymore	for	purposes
很遗憾	,	他	会	是	无法	到	使用	她	不再	为了	目的

[ʌv; əv]['faɪndɪŋ][eks] . [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ,

of	finding	X	.	But	apparently	,
的	寻找	X	.	但	显然	,

可惜的是，他将无法再利用她来寻找X。但显然，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	was	in	love	with	her	.
他	曾是	在	爱	和	她	.

他爱上了她。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][wɔːrm][hændz] .

He	held	her	warm	hands	.
他	握住	她	温暖的	双手	.

他握住了她温暖的手。

" [wiːl] [get] ['mærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn]['taɪtn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	get	married	and	live	on	Titan	,	"	he	said	.
"	出色地	得到	已婚	和	居住	在	泰坦	,	"	他	说	.

“我们会结婚，然后住在泰坦星上，”他说。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd][biː; bi] [fɔːrst] [daʊn] [θruː]

She	leaned	over	and	kissed	him	until	he	thought	he'd	be	forced	down	through
她	倾斜	超过	和	亲吻	他	直到	他	想法	他会	是	强制	向下	通过

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

她俯身吻他，直到他感觉自己快要被压倒在床下。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][fɜːrst] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz]

He	added	,	"	But	first	I've	got	to	get	back	in	the	good	graces	of	the	settlers
他	额外	,	"	但	第一的	我已经	得到	到	得到	后退	在	这	好的	恩典	的	这	定居者

.

:
.

他补充道："但首先我得重新获得定居者的好感。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] .

"	When	she	smiled	incredulously	,	he	said	with	confidence	,	"	It	should	be	easy	.
"	什么时候	她	微笑	难以置信地	,	他	说	和	信心	,	"	它	应该	是	简单的	.

"当她难以置信地笑着时，他自信地说：'这应该很容易。'

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

"	And	besides	,	it	was	necessary	.
"	和	除了	,	它	曾是	必要的	.

而且，这样做也是必要的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['feɪ'ɛt] [left] ,

As	soon	as	Fayette	left	,
作为	很快	作为	费耶特	左边	,

费耶特一离开，

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [græbd] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

he	leaped	out	of	bed	and	grabbed	an	encyclopaedia	out	of	the	bookcase	.
他	跳跃	出去	的	床	和	抓住	一个	百科全书	出去	的	这	书柜	.

他从床上跳起来，从书架上抓起一本百科全书。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] - , ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pærəgræf] :

He	looked	up	Unterzuyder	,	tracing	down	until	he	found	the	expected	paragraph	:
他	看起来	向上	-	,	追踪	向下	直到	他	成立	这	预期的	段落	:

他查找了 Unterzuyder 的资料，一路向下追溯，直到找到预期的段落：

[ðə; ði] ['fæbjələs] [kɑː'telz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [θruː] [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ]

The	fabulous	cartels	of	the	Unterzuyders	were	built	up	through	their	amazing
这	太棒了	卡特尔	的	这	-	是	建造	向上	通过	他们的	惊人的

['ɪnstɪŋkt][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] .

instinct	on	the	stock	market	.
本能	在	这	库存	市场	.

Unterzuyders家族凭借其在股市上的惊人直觉，建立起了庞大的卡特尔集团。

[wen] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz] ['bʊlɪʃ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði][krest][wʌz; wəz]

When	the	market	was	bullish	,	they	seemed	to	know	when	the	crest	was
什么时候	这	市场	曾是	看涨	,	他们	似乎	到	知道	什么时候	这	波峰	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

当市场处于牛市时，他们似乎能够预知何时达到顶峰。

['selɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn] ['hevi] [ə'maʊnt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ri:pt] ['mɪljənz] [ɪn]['prɑ:fɪt][æz; əz][ðə; ði]
Selling **short** **in** **heavy** **amount** **at** **this** **point** **,** **they** **reaped** **millions** **in** **profit** **as** **the**
销售 短的 在 重的 数量 在 这 观点 , 他们 收获 百万 在 利润 作为 这
['mɑ:rkɪt] [fel] ,
market **fell** **,**
市场 跌倒 ,

此时他们大量做空，随着市场下跌，他们获利数百万美元。

[ðen] [kɔ:t] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpswɪŋ] .
then **caught** **the** **market** **again** **on** **the** **upswing** **.**
然后 捕捉 这 市场 再次 在 这 上升期 .

然后又赶上了市场上涨的行情。

[ɪn'veriəbli] , [ðə; ði] ['bʊlz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] - [berz] .
Invariably **,** **the** **bulls** **were** **caught** **short** **by** **the** **Unterzuyder** **bears** **.**
总是 , 这 公牛 是 捕捉 短的 经过 这 - 熊 .

公牛们总是被翁特祖伊德熊群打得措手不及。

[ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] ['feɪməs]
The **Unterzuyders** **seemed** **to** **draw** **some** **special** **inspiration** **from** **one** **famous**
这 - 似乎 到 画 一些 特别的 灵感 从 一 著名的
[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] ,
interpretation **of** **their** **name** **,**
解释 的 他们的 姓名 ,

Unterzuyders乐队似乎从他们名字的一种著名解读中汲取了一些特殊的灵感。

[aɪ] . [i:] . , - , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] . . . .
i **.** **e** **.** **,** **undersiders** **,** **those** **who** **work** **from** **the** **underside** **.** **.** **.** **.**
我 . e . , - , 那些 WHO 工作 从 这 底面 . . . .

也就是说，底层人员，那些在底层工作的人……

- [sent][ðə; ði] [bʊk] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
Unterzuyder **sent** **the** **book** **scurrying** **into** **a** **corner** **.**
- 发送 这 书 匆匆忙忙 进入 一个 角落 .

Unterzuyder 把那本书扔到了角落里。

[hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
His **hunch** **had** **been** **right** **.**
他的 直觉 有 到过 正确的 .

他的预感是对的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .
But **now** **was** **not** **the** **time** **to** **work** **out** **the** **rest** **of** **the** **puzzle** **.**
但 现在 曾是 不是 这 时间 到 工作 出去 这 休息 的 这 谜 .

但现在还不是解决剩下的难题的时候。

[hi:; hi] [drest] ['kwɪkli] .
He **dressed** **quickly** **.**
他 穿着 迅速地 .

他迅速穿好衣服。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [wer] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,
When **he** **walked** **into** **the** **dining** **room** **,** **where** **dinner** **was** **in** **progress** **,**
什么时候 他 步行 进入 这 用餐 房间 , 在哪里 晚餐 曾是 在 进步 ,

当他走进餐厅时，晚餐正在进行中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['bændɪdʒ] [pɪnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
he **was** **wearing** **the** **white** **bandage** **pinned** **around** **his** **forehead** **.**
他 曾是 穿着 这 白色的 绷带 已置顶 大约 他的 前额 .

他额头上缠着白色绷带。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɪmpɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] .

He	was	also	limping	very	slightly	.
他	曾是	还	跛行	非常	轻微地	.

他走路也略微有些跛。

['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˌnʌnðə'les] ['lækɪŋ] .

Sympathy	was	nonetheless	lacking	.
同情	曾是	尽管如此	缺乏	.

然而，人们却缺乏同情心。

[kəm'pliːt] ['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Complete	quiet	reigned	in	the	dining	room	.
完全的	安静的	统治	在	这	用餐	房间	.

餐厅里一片寂静。

[ðə; ði] ['setləz] [kept][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ɔːr] [lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪts] .

The	settlers	kept	their	faces	turned	away	,	or	looked	fixedly	at	their	plates	.
这	定居者	保留	他们的	面孔	转向	离开	,	或者	看起来	固定地	在	他们的	盘子	.

定居者们要么把脸转开，要么目不转睛地盯着自己的盘子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

标记小行星(X Marks the Asteroid)
第3/3页

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ʃoʊd] ['sɪmpəθi] .
Fayette's expression alone showed sympathy .
- 表达 独自的 显示 同情 .

单凭费耶特的表情就足以表明他的同情。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz]['faɪəri] [red] .
He knew his own face was fiery red .
他 知道 他的 自己的 脸 曾是 火热 红色的 .

他知道自己的脸已经红得像火烧一样。

[ˌnʌnðə'les] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['setləz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] ['nesəseri] .
Nonetheless , he told the settlers everything he thought necessary .
尽管如此 , 他 讲述 这 定居者 一切 他 想法 必要的 .

尽管如此，他还是把所有他认为必要的事情都告诉了定居者。

([ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .)
(They knew it anyway .)
(他们 知道 它 反正 .)

（他们其实早就知道了。）

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
He apologized .
他 道歉 .

他道歉了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['diːviəsli] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]
He pointed out deviously that , after all , they were on the way to a new
他 尖 出去 狡猾地 那 , 后 全部 , 他们 是 在 这 方式 到 一个 新的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他狡黠地指出，归根结底，他们正前往一个新世界。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
That much he had done for them .
那 很多 他 有 完毕 为了 他们 .

他为他们做了这么多。

" [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [jʊr; jər] ['liːdər] ,
" What you do not realize is that it was I , your leader ,
" 什么 你 做 不是 意识到 是 那 它 曾是 我 , 你的 领导者 ,

你们没有意识到的是，那是我，你们的领导人，

[huː] [daɪ'vɜːrtɪd] [bɪgə(r)] ['beɪlz] [frʌm; frəm] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
who diverted Bigger Bailes from looting the ship .
WHO 改道 大 贝利斯 从 抢劫 这 船 .

是谁阻止了比格·贝利斯劫掠这艘船?

" [kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] , [aɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs]
" Quite deliberately , I built up the feeling that the new course was the course
" 相当 故意地 , 我 建造 向上 这 感觉 那 这 新的 课程 曾是 这 课程
[tuː; tə][eks] ,
to X ,
到 X ,

"我刻意营造出一种感觉，那就是新课程是通往X的课程，

[ðə; ði][ˌhaɪbər'nækjʊləm][ʌv; əv][maɪ]['krɪmɪn(ə)l]['ænsestərz] .

the	hibernaculum	of	my	criminal	ancestors	.
这	蛰伏	的	我的	刑事	祖先	.

我那些犯罪祖先的冬眠之地。

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] .

All	of	you	were	convinced	.
全部	的	你	是	确信	.

你们都被说服了。

['ðerfɔ:r] ['beɪlz] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] .

Therefore	Bailes	became	convinced	.
所以	贝利斯	成为	确信	.

因此，贝利斯确信了这一点。

" [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðə; ði] - [mæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] ,

"	Had	he	known	the	Unterzuyder	map	was	a	fake	,
"	有	他	已知	这	-	地图	曾是	一个	伪造的	,

“如果他知道翁特祖伊德地图是伪造的，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n][ju:; jʊ][baɪ] ['lu:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	would	have	taken	it	out	on	you	by	looting	the	ship	.
他	会	有	已采取	它	出去	在	你	经过	抢劫	这	船	.

他本会洗劫船只来报复你。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] !

I	sent	him	off	on	a	wild	goose	chase	!
我	发送	他	离开	在	一个	荒野	鹅	追赶	!

我让他白跑一趟！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] ['ɪntrəst] .

"	Some	of	the	settlers	were	looking	at	him	with	cautious	interest	.
"	一些	的	这	定居者	是	寻找	在	他	和	谨慎	兴趣	.

“一些定居者带着谨慎的兴趣看着他。”

['bi:tʃər] [roʊz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Beecher	rose	at	this	point	.
比彻	玫瑰	在	这	观点	.

比彻此时站了起来。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	can	say	something	in	favor	of	Mr	.	Unterzuyder	,	"	he	said	.
"	我	能	说	某物	在	偏爱	的	先生	.	-	,	"	他	说	.

“我可以说几句对翁特祖伊德先生有利的话，”他说。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] [gʊd] .

"	His	intentions	were	good	.
"	他的	意图	是	好的	.

他的出发点是好的。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] ['mʌni] .

Mr	.	Unterzuyder	was	only	after	the	reward	money	.
先生	.	-	曾是	仅有的	后	这	报酬	钱	.

Unterzuyder先生只是为了赏金而已。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] - , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]

He	did	not	intend	to	free	the	Unterzuyders	,	even	though	he	is	an
他	做过	不是	打算	到	自由的	这	-	,	甚至	尽管	他	是	一个

- [hɪm'self] .

Unterzuyder	himself	.
-	他自己	.

他并不打算释放Unterzuyders，尽管他自己也是Unterzuyders的一员。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] ['mʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv]['taɪtn]

And	half	of	the	reward	money	was	to	go	into	the	treasury	of	Titan
和	一半	的	这	报酬	钱	曾是	到	去	进入	这	财政部	的	泰坦

['setləz] !

Settlers	!
定居者	!

一半的赏金将进入泰坦定居者的金库!

" - [lʊkt] [pɑ:p] - [aɪd] [æt; ət] ['bi:tʃər] .

"	Unterzuyder	looked	pop	-	eyed	at	Beecher	.
"	-	看起来	流行音乐	-	眼睛	在	比彻	.

Unterzuyder 瞪大了眼睛看着 Beecher。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər] ['fræŋkli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	now	the	settlers	were	frankly	staring	at	him	.
但	现在	这	定居者	是	坦率地说	凝视	在	他	.

但现在，定居者们都直勾勾地盯着他看。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ə'gen] .

After	a	moment	,	they	began	eating	again	.
后	一个	片刻	,	他们	开始	吃	再次	.

过了一会儿，他们又开始吃了起来。

[ɪn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃætər] [ə'gen] .

In	several	minutes	more	,	the	hall	was	full	of	chatter	again	.
在	一些	分钟	更多的	,	这	大厅	曾是	满的	的	喋喋不休	再次	.

几分钟后，大厅里又充满了交谈声。

['æftər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [mi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , - ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r]

After	the	most	uncomfortable	meal	of	his	life	,	Unterzuyder	headed	for	the	door
后	这	最多	不舒服	一顿饭	的	他的	生活	,	-	标题	为了	这	门

.

:

.

吃完人生中最难受的一顿饭后，翁特祖伊德走向门口。

['bi:tʃər] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] [kəm'pænjənəbli] .

Beecher	caught	up	with	him	,	grinning	companionably	.
比彻	捕捉	向上	和	他	,	咧嘴笑	友好地	.

比彻追上了他，友好地笑着。

" [wi:; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , ['mɪstər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	did	a	good	job	,	mister	,	"	he	said	.
"	我们	做过	一个	好的	工作	,	先生	,	"	他	说	.

“我们做得很好，先生，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['bækɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] .

"	I	had	my	own	reasons	for	backing	you	up	.
"	我	有	我的	自己的	原因	为了	后盾	你	向上	.

“我支持你是有我自己的理由的。”

[ðɪs] [θɪŋgəl] [bloʊ] ['oʊvər] .

This	thing'll	blow	over	.
这	事情会	吹	超过	.

这件事很快就会过去。

[ðen] [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][aɪ'di:əz] .

Then	I've	got	some	ideas	.
然后	我已经	得到	一些	想法	.

我有一些想法。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ʃɑːrpiːz] , - .

You	and	I	are	sharpies	,	Unterzuyder	.
你	和	我	是	记号笔	,	-	.

Unterzuyder，你我都是尖头高手。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [ɑːn]['taɪtn][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɔːtʃənz]

We	could	set	up	in	business	on	Titan	and	build	up	one	of	the	biggest	fortunes
我们	可以	放	向上	在	商业	在	泰坦	和	建造	向上	一	的	这	最大	财富

[ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

in	the	System	,
在	这	系统	,

我们可以在泰坦星上开展业务，并积累起该星系中最庞大的财富之一。

[ɪ'ventʃuəli] .

eventually	.
最终	.

最终。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" - [smaɪld] ['wɑːnli][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Unterzuyder	smiled	wanly	and	said	he	would	think	it	over	.
"	-	微笑	微弱	和	说	他	会	思考	它	超过	.

Unterzuyder 勉强笑了笑，说他会考虑一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Then	he	went	to	his	cabin	.
然后	他	去	到	他的	舱	.

然后他就回了自己的小屋。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [plɔtid] [eks][loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɑːt] .

In	two	hours	,	he	had	plotted	X's	location	to	the	dot	.
在	二	小时	,	他	有	绘制	X 的	地点	到	这	点	.

两个小时后，他就把 X 的位置精确地定位到了那个点上。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['nɪblɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪ'reɪsər] .

Then	he	leaned	back	,	nibbling	nervously	at	the	pencil	eraser	.
然后	他	倾斜	后退	,	轻咬	紧张地	在	这	铅笔	橡皮	.

然后他向后靠去，紧张地啃着铅笔橡皮擦。

[ɪn][faɪv] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] - [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪk]

In	five	days	,	with	good	fortune	,	the	infamous	Unterzuyders	would	be	awake
在	五	天	,	和	好的	财富	,	这	臭名昭著的	-	会	是	醒

[ænd; ənd] [friː] . . . .

and	free	.	.	.	.
和	自由的	.	.	.	.

如果运气好的话，五天后，臭名昭著的翁特祖伊德一家就会醒来并获得自由.....

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔːʃəs] ['fʊtwɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setləz] [kəm'pliːtli] [drɑːpt]

It	took	him	two	days	of	cautious	footwork	before	the	settlers	completely	dropped
它	采取	他	二	天	的	谨慎	步法	前	这	定居者	完全地	掉落

[ðer; ðər][hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

their	hostility	toward	him	.
他们的	敌意	朝向	他	.

他小心翼翼地走了两天，定居者们才彻底放下对他的敌意。

[ðen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [bɪgə(r)] ['beɪlz] [tu:; tə]

Then	**one**	**evening**	**he**	**told**	**them**	**simply**	**that**	**they**	**still**	**had**	**Bigger**	**Bailes**	**to**
然后	一	晚上	他	讲述	他们	简单地	那	他们	仍然	有	大	贝利斯	到

['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

worry	**about**	**.**
担心	关于	.

一天晚上，他简单地告诉他们，他们还有更大的贝利斯需要担心。

" [wen] [hi:; hi] [dɪs'kʌvəz] ['hi:z] [bɪn] [fu:ld] ,

"	**When**	**he**	**discovers**	**he's**	**been**	**fooled**	**,**
"	什么时候	他	发现	他是	到过	被骗了	,

当他发现自己被骗时，

[its] ['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [maɪt] [hed] [fɔ:r; fər] ['taɪtn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lu:t] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

it's	**possible**	**he**	**might**	**head**	**for**	**Titan**	**and**	**try**	**to**	**loot**	**the**	**settlement**	**.**
它是	可能的	他	可能	头	为了	泰坦	和	尝试	到	抢劫	这	沉降	.

他有可能前往泰坦星，试图洗劫那里的定居点。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .

We	**have**	**to**	**be**	**ready**	**.**
我们	有	到	是	准备好	.

我们必须做好准备。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] .

For	**several**	**weeks**	**we'll**	**have**	**to**	**be**	**on**	**guard**	**.**
为了	一些	周	出色地	有	到	是	在	警卫	.

未来几周我们都必须保持警惕。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] ['kæməflɑ:ʒd] .

The	**space**	**ship**	**will**	**be**	**camouflaged**	**.**
这	空间	船	将要	是	伪装	.

飞船将进行伪装。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [wi:l] [sə'spend] ['bɪldɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

For	**awhile**	**we'll**	**suspend**	**building**	**operations**	**.**
为了	一会儿	出色地	暂停	建筑	运营	.

我们将暂停一段时间的建筑施工。

" [wi:l] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

"	**We'll**	**be**	**ready**	**for**	**offense**	**and**	**defense**	**.**
"	出色地	是	准备好	为了	罪行	和	防御	.

“我们将做好进攻和防守的准备。”

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [laɪf]['boʊts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mə'nu:vərəbl] [ɪn] ['empti] [speɪs] [ɔ:r][ɪn][æn; ən]

We	**have**	**three**	**life**	**boats**	**which**	**are**	**maneuverable**	**in**	**empty**	**space**	**or**	**in**	**an**
我们	有	三	生活	船	哪个	是	机动性强	在	空的	空间	或者	在	一个

['ætməsfɪr] .

atmosphere	**.**
气氛	.

我们有三艘救生艇，可以在太空或大气层中操控。

[ði:z] [laɪf]['boʊts][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .

These	**life**	**boats**	**must**	**be**	**equipped**	**with**	**food**	**,**	**with**	**water**	**,**	**with**	**weapons**	**.**
这些	生活	船	必须	是	配备	和	食物	,	和	水	,	和	武器	.

这些救生艇必须配备食物、水和武器。

[aɪm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə][help][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɑ:b] .

I'm	**calling**	**for**	**volunteers**	**to**	**help**	**me**	**with**	**that**	**job**	**.**
我是	呼叫	为了	志愿者	到	帮助	我	和	那	工作	.

我正在招募志愿者来帮我完成这项工作。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] [tuː; tə] - [wen] [ˈfeɪˈɛt] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌvɑːlənˈtɪr]

"	It	was	a	rude	shock	to	Unterzuyder	when	Fayette	became	the	first	volunteer
"	它	曾是	一个	粗鲁的	震惊	到	-	什么时候	费耶特	成为	这	第一的	志愿者

.

:

.

“费耶特成为第一个志愿者时，昂特祖伊德感到非常震惊。”

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ðə; ði][laɪf]['boʊts][wɜːr; wər] ['dedli] [ə'fensɪv] [krɑːft] .

By	the	fourth	day	,	the	life	boats	were	deadly	offensive	craft	.
经过	这	第四	天	,	这	生活	船	是	致命	进攻	工艺	.

到了第四天，救生艇已经变成了致命的攻击性船只。

- [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['boʊts][hɪm'self] .

Unterzuyder	paid	particular	attention	to	one	of	the	life	boats	himself	.
-	有薪酬的	特别的	注意力	到	一	的	这	生活	船	他自己	.

Unterzuyder 特别关注了其中一艘救生艇。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

Quite	accidentally	,	it	became	loaded	down	with	extra	weapons	and	supplies	.
相当	偶然	,	它	成为	已加载	向下	和	额外的	武器	和	补给品	.

纯属偶然，它装载了大量额外的武器和补给品。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

Only	one	thing	bothered	him	.
仅有的	一	事物	烦恼	他	.

只有一件事让他烦恼。

['feɪˈɛt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'fʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Fayette	was	underfoot	all	the	time	.
费耶特	曾是	脚下	全部	这	时间	.

费耶特一直如影随形。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

As	the	time	of	leaving	approached	,	his	nerves	began	to	get	the	better	of	him	.
作为	这	时间	的	离开	接近	,	他的	神经	开始	到	得到	这	更好的	的	他	.

随着离开时间的临近，他开始变得紧张起来。

[ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [dɪd] [kʌm] .

The	time	,	however	,	did	come	.
这	时间	,	然而	,	做过	来	.

然而，这一天终究还是到来了。

[æt; ət] - : - [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɪriəd] ,

At	22	:	04	on	the	fifth	day	,	in	the	middle	of	the	sleeping	period	,
在	-	:	-	在	这	第五	天	,	在	这	中间	的	这	睡眠	时期	,

第五天晚上10点04分，正值睡眠期间，

[hiː; hi]['daiəld]['oʊpən][ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['blɪstər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staʊt]['lɪt(ə)l][laɪf][boʊt] ['nesəld] .

he	dialed	open	the	airlock	door	to	the	blister	in	which	the	stout	little	life	boat	nestled	.
他	拨号	打开	这	气闸	门	到	这	水疱	在	哪个	这	肥硕	小的	生活	船	依偎	.

他拨动拨号键打开了气闸门，通往那个坚固的小救生艇所在的凸起舱室。

[hiː; hi][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

He	closed	it	behind	him	,	turned	around	.
他	关闭	它	在后面	他	,	转向	大约	.

他关上身后的门，转身离开了。

['feɪ'ɛt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , ['slɪkli] [drest] [ɪn] ['ʃaɪni]
Fayette **was** **standing** **at** **the** **hatch** **of** **the** **little** **ship** **,** **slickly** **dressed** **in** **shiny**
费耶特 曾是 常设 在 这 孵化 的 这 小的 船 , 巧妙地 穿着 在 闪亮的
[buːts] ,
boots **,**
靴子 ,

费耶特站在小船的舱口，一身锃亮的皮靴，显得格外精神。

[smɑːrt] [beɪʒ] [dʒɑːdfɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaʊs] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
smart **beige** **jodphurs** **,** **and** **a** **blouse** **open** **at** **the** **throat** **.**
聪明的 浅褐色的 马夫 , 和 一个 女式衬衫 打开 在 这 喉 .

漂亮的米色马裤，搭配一件领口敞开的衬衫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][pet]['nuːtrɑːn][gʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][snaʊt] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She **was** **holding** **her** **pet** **neutron** **gun** **with** **the** **snout** **pointed** **toward** **him** **.**
她 曾是 保持 她 宠物 中子 枪 和 这 鼻子 尖 朝向 他 .

她手里拿着她的宠物中子枪，枪口对着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] .
She **was** **smiling** **confidently** **.**
她 曾是 微笑 自信地 .

她自信地笑着。

" [rælf; reɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][maɪ][hænd][aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['wepən] .
" **Ralph** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **in** **my** **hand** **I** **hold** **a** **weapon** **.**
" 拉尔夫 , " 她 说 , " 在 我的 手 我 抓住 一个 武器 .

“拉尔夫，”她说，“我手里拿着武器。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌɪndə'rekt] .
It **is** **not** **indirect** **.**
它 是 不是 间接 .

它不是间接的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sʌt(ə)l] .
It **is** **not** **subtle** **.**
它 是 不是 微妙的 .

这毫不隐晦。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['præktɪs] [dɪ'siːt] .
It **does** **not** **practice** **deceit** **.**
它 做 不是 实践 欺骗 .

它不搞欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [hæf] - ['ænsər] .
It **does** **not** **give** **half** **-** **answers** **.**
它 做 不是 给 一半 - 答案 .

它不会给出模棱两可的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] - [jes] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] - [noʊ] - .
It **says** **'** **yes** **,** **'** **and** **it** **says** **'** **no** **'** **.**
它 说道 - 是的 , - 和 它 说道 - 不 - .

它一会儿说“是”，一会儿又说“否”。

[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sez] .
That's **all** **it** **says** **.**
那就是 全部 它 说道 .

上面就写了这些。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][gets] [jes] [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] .
" **It** **also** **gets** **yes** **and** **no** **answers** **.**
" 它 还 获得 是的 和 不 答案 .

它还会得到“是”和“否”的答案。

" [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [rælf; reɪf] .

"	But	don't	be	afraid	of	me	,	Ralph	.
"	但	不	是	害怕的	的	我	,	拉尔夫	.

“但是拉尔夫，别害怕我。”

[aɪm] [hɪr] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] !

I'm	here	to	help	you	!
我是	这里	到	帮助	你	!

我来帮你!

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	found	his	voice	.
"	他	成立	他的	嗓音	.

他找到了自己的声音。

" [help] [ˌem 'i:] ?

"	Help	me	?
"	帮助	我	?

“帮我?

[aɪ] [ni:d] [noʊ][help] !

I	need	no	help	!
我	需要	不	帮助	!

我不需要任何帮助!

[aɪ][wɜ:rk][ə'loʊn] ! "

I	work	alone	!	"
我	工作	独自的	!	"

我独自工作!

" ['noʊbɑ:di][wɜ:rks][ə'loʊn] , [rælf; reɪf] .

"	Nobody	works	alone	,	Ralph	.
"	无人	作品	独自的	,	拉尔夫	.

“没有人能独自工作，拉尔夫。”

[æsk] ['kæptɪn] - .

Ask	Captain	Foshag	.
问	队长	-	.

问问福沙格船长。

[moʊst]['pi:p(ə)l] [rʌn] [ɑ:n] [kəm'pʌlsɪv] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] ['i:v(ə)n]

Most	people	run	on	compulsive	commands	given	them	by	people	who	might	even
最多	人们	跑步	在	强迫症	命令	给定	他们	经过	人们	WHO	可能	甚至

[bi:; bi] [ded] .

be	dead	.
是	死的	.

大多数人都是按照一些可能已经去世的人给他们的强制性指令行事。

['perənts] ['moʊstli] .

Parents	mostly	.
父母	大多	.

主要是父母。

['pɑ:zətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Positive	suggestion	.
积极的	建议	.

积极的建议。

[ðə; ði][maɪnd][wɜ:rks] [ðæt] [wei] .

The	mind	works	that	way	.
这	头脑	作品	那	方式	.

人的思维就是这样运作的。

" ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [ʌn'helθi] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəli] .

"	Sometimes	people	are	made	to	feel	they're	unhealthy	,	only	they	aren't	really	.
"	有时	人们	是	制成	到	感觉	它们是	不良	,	仅有的	他们	不是	真的	.

“有时人们会觉得自己不健康，但实际上他们并不健康。”

[ɔːr] [ðeə(r)] [toʊld][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][bæd] .

Or	they're	told	their	eyes	are	bad	.
或者	它们是	讲述	他们的	眼睛	是	坏的	.

或者他们被告知他们的眼睛不好。

[ɔːr] [ðæt] [ðeə(r)] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Or	that	they're	superior	to	other	people	.
或者	那	它们是	优越的	到	其他	人们	.

或者说，他们比其他人更优越。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — " [ʃiː; ʃi] [fraund] [hɑːrd][æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] " —

"	It's	just	as	if	—	"	she	frowned	hard	as	if	looking	for	an	example	"	—
"	它是	只是	作为	如果	—	"	她	皱眉	难的	作为	如果	寻找	为了	一个	例子	"	—

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [smɑːrt] [blɑːnd] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

as	if	your	parents	were	sitting	inside	that	smart	blonde	head	of	yours	,
作为	如果	你的	父母	是	坐着	里面	那	聪明的	金发	头	的	你的	,

“就好像——”她皱起眉头，似乎在寻找例子，“——就好像你的父母坐在你那聪明的金发脑袋里一样。”

[rælf; reɪf] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] .

Ralph	,	and	telling	you	to	free	the	Unterzuyders	from	their	sleep	.
拉尔夫	,	和	讲述	你	到	自由的	这	-	从	他们的	睡觉	.

拉尔夫，并告诉你把翁特祖伊德人从沉睡中唤醒。

[its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It's	something	you	feel	you	have	to	do	.
它是	某物	你	感觉	你	有	到	做	.

这是你觉得必须要做的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , [rælf; reɪf] .

"	But	you	don't	have	to	,	Ralph	.
"	但	你	不	有	到	,	拉尔夫	.

“但你不必这么做，拉尔夫。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

I'm	here	to	help	you	.
我是	这里	到	帮助	你	.

我来帮你。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [stʌnd] .

"	He	stared	at	her	,	stunned	.
"	他	凝视	在	她	,	目瞪口呆	.

他目瞪口呆地看着她。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['ærəgəntli] .

He	drew	himself	up	arrogantly	.
他	画	他自己	向上	傲慢地	.

他傲慢地挺直了身子。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] , ['feɪˈɛt] .

"	Put	down	that	gun	,	Fayette	.
"	放	向下	那	枪	,	费耶特	.

“放下枪，费耶特。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [gʌn] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [ɪntʃɪz] [tɔ:rd]
" If anything , she held the gun more firmly , and moved it three inches toward
" 如果 任何事物 , 她 握住 这 枪 更多的 牢牢 , 和 已搬 它 三 英寸 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"她不仅没有改变什么，反而握得更紧了，并将枪向前移动了三英寸。"

" [dəunt] [mis'teik] [ˌem 'i:] , [rælf; reɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [koʊld] .
" Don't mistake me , Ralph , " she said , her eyes cold .
" 不 错误 我 , 拉尔夫 , " 她 说 , 她 眼睛 寒冷的 .

"别误会我的意思，拉尔夫，"她冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jes] [ænd; ənd] [noʊ] [geɪm] .
" This is a yes and no game .
" 这 是 一个 是的 和 不 游戏 .

这是一个非此即彼的游戏。

[noʊ] ['meɪbi] [ɔ:r] [ifs] .
No maybes or ifs .
不 也许 或者 如果 .

没有商量的余地。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [jes] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [sez] [noʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] .
If you say yes when the gun says no , that's too bad .
如果 你 说 是的 什么时候 这 枪 说道 不 , 那就是 也 坏的 .

如果你在枪说"不"的时候说了"是"，那就太糟糕了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [gʌn] ['wɒnts] [jes] , [ðæts] [tu:] [bæd] .
If you say no when the gun wants yes , that's too bad .
如果 你 说 不 什么时候 这 枪 想要 是的 , 那就是 也 坏的 .

如果你对枪说"不"，而枪却想让你"是"，那就太糟糕了。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:r; ər] ?
You see how straightforward the three of us are ?
你 看 如何 直截了当 这 三 的 我们 是 ?

你看我们三个多直率啊?

" [bʌt; bət] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [pet] ['nu:trɑ:n] [gʌn] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" But I and my pet neutron gun will give you time to think .
" 但 我 和 我的 宠物 中子 枪 将要 给 你 时间 到 思考 .

"但是我和我的宠物中子枪会给你时间思考。"

" [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [eks] .
" Tell me how you found X .
" 告诉 我 如何 你 成立 X .

告诉我你是如何找到 X 的。

" [hi:; hi] [slʌmpt] ['wi:kli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , ['waɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" He slumped weakly against the bulkhead , wiping at his forehead with the
" 他 瘫倒 弱 反对 这 舱壁 , 擦拭 在 他的 前额 和 这
[bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
back of a shaking hand .
后退 的 一个 摇晃 手 .

他无力地靠在舱壁上，用颤抖的手背擦了擦额头。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [klu:z] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" There were enough clues , " he said hoarsely .
" 那里 是 足够的 线索 , " 他 说 沙哑地 .

"线索已经足够多了，"他沙哑地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət][ðæt] .

And	there	had	been	,	at	that	.
和	那里	有	到过	,	在	那	.

当时确实有这么一个人。

['tɜːrʃiəm] ['ɔːrgənəm] , [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] .

Tertium	Organum	,	A	Key	To	The	Enigmas	Of	The	World	,	was	a	key	.
叔丁基	工具	,	一个	钥匙	到	这	谜团	的	这	世界	,	曾是	一个	钥匙	.

《第三工具论：解开世界之谜的钥匙》是一把钥匙。

[ɪts] ['ɔːθər] , [ˌʊs'pɛnskiː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vjuːpɔɪnt] .

Its	author	,	Ouspensky	,	looked	at	the	universe	from	a	different	viewpoint	.
它是	作者	,	乌斯宾斯基	,	看起来	在	这	宇宙	从	一个	不同的	观点	.

它的作者乌斯宾斯基从不同的角度看待宇宙。

[ðə; ði] [smɔːl] [juː][ɪn] - [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [naʊn] .

The	small	u	in	unterzuyder	meant	that	it	was	to	be	taken	as	a	common	noun	.
这	小的	你	在	-	意思是	那	它	曾是	到	是	已采取	作为	一个	常见的	名词	.

unterzuyder 中的小写 u 表示它应该被视为普通名词。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [meɪd] - ,

And	certainly	the	conclusion	that	the	map	was	made	50	,
和	当然	这	结论	那	这	地图	曾是	制成	-	,

当然，地图是在 50 年前制作的这一结论是成立的。

- ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ɪt'self][æn; ən] ['ɑːbviəs] [kluː] !

000	years	ago	was	itself	an	obvious	clue	!
-	年	前	曾是	本身	一个	明显的	线索	!

一千年前本身就是一个显而易见的线索！

" [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][pə'lærɪs] ,

"	We	made	our	calculations	on	the	assumption	that	the	map	had	been	made	looking	at	the	Solar	System	from	the	north	—	from	the	star	Polaris	,
"	我们	制成	我们的	计算	在	这	假设	那	这	地图	有	到过	制成	寻找	在	这	太阳的	系统	从	这	北	—	从	这	星星	北极星	,

“我们进行计算的前提是，这张地图是从北方——也就是从北极星——观察太阳系绘制的，

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

那是。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] .

It	hadn't	been	.
它	之前没有	到过	.

事实并非如此。

[maɪ]['ænsestərz] [druː] [ðə; ði][mæp][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ɔːrθədɑːks] ['refrəns] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

My	ancestors	drew	the	map	from	the	unorthodox	reference	point	of	the	Southern	Cross	.
我的	祖先	画	这	地图	从	这	非正统的	参考	观点	的	这	南方	叉	.

我的祖先以南十字星这一非传统的参考点绘制了这幅地图。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] .

"	From	the	underside	.
"	从	这	底面	.

从底部。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['negətɪv] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mæp] .

I	turned	the	negative	upside	down	and	made	a	new	map	.
我	转向	这	消极的	上行	向下	和	制成	一个	新的	地图	.

我把底片上下颠倒，制作了一张新地图。

[ðen] [aɪ][gɑːt] [raɪt] ['ænsər] . "

Then	I	got	right	answers	.	"
然后	我	得到	正确的	答案	.	"

然后我就得到了正确答案。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['feɪ'ɛt] .

"	Very	good	,	"	said	Fayette	.
"	非常	好的	,	"	说	费耶特	.

"很好，"费耶特说。

" [ðə; ði] ['trɪki] - [dɪd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] .

"	The	tricky	Unterzuyders	did	live	up	to	their	name	.
"	这	棘手	-	做过	居住	向上	到	他们的	姓名	.

"狡猾的翁特祖伊德家族果然名不虚传。"

['dɪdnt] [ðeɪ] , [rælf; reɪf] ? "

Didn't	they	,	Ralph	?	"
没有	他们	,	拉尔夫	?	"

难道不是吗，拉尔夫?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	Yes	,	"	he	said	shakily	.
"	是的	,	"	他	说	摇摇晃晃地	.

"是的，"他颤抖着说。

[ðə; ði] [gʌn] ['weivəd] .

The	gun	wavered	.
这	枪	犹豫不决	.

枪身晃动了一下。

['feɪ'ɛt] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] .

Fayette	was	blinking	.
费耶特	曾是	眨眼	.

费耶特眨了眨眼。

" [rælf; reɪf] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	Ralph	,	do	you	love	me	?	"
"	拉尔夫	,	做	你	爱	我	?	"

拉尔夫，你爱我吗?

" [jes] . . . . "

"	Yes	.	.	.	.	"
"	是的	.	.	.	.	"

"是的...."

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['truːθfl] ?

"	Are	you	being	truthful	?
"	是	你	存在	真实	?

你说的都是实话吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ? "

Will	you	always	tell	me	the	truth	,	the	whole	truth	?	"
将要	你	总是	告诉	我	这	真相	,	这	所有的	真相	?	"

你会一直告诉我真相，全部的真相吗?

" [jes] . . . . "

"	Yes	.	.	.	.	"
"	是的	.	.	.	.	"

"是的...."

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" **That's a good boy .**
" 那就是 一个 好的 男生 .

“真是个好孩子。”

[pliːz] [kiːp] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [maɪ][pet][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .
Please keep on giving my pet the right answers .
请 保持 在 给予 我的 宠物 这 正确的 答案 .

请继续给我的宠物提供正确的答案。

[rælf; reɪf] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [friːd] [ðə; ði] - [aɪ] ['kudnt] ['evər] [lʊk] [æt; ət]
Ralph , don't you know that if you freed the Unterzuyders I couldn't ever look at
拉尔夫 , 不 你 知道 那 如果 你 自由 这 - 我 不能 曾经 看 在
[juː; jʊ] [ə'gen] ?
you again ?
你 再次 ?

拉尔夫，难道你不知道，如果你释放了翁特祖伊德一家，我以后再也无法正眼瞧你了吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋgri] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **There were angry tears in her eyes .**
" 那里 是 生气的 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼中噙着愤怒的泪水。

- ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [dæns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt]
Unterzuyder suddenly remembered the time at the dance , when he had wiped
- 突然 记得 这 时间 在 这 舞蹈 , 什么时候 他 有 擦拭
[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
away her tears .
离开 她 眼泪 .

Unterzuyder突然想起在舞会上，他曾为她擦去眼泪的情景。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][waɪp][ðem; ðəm][ə'weɪ] [naʊ] .
He should wipe them away now .
他 应该 擦拭 他们 离开 现在 .

他现在应该把它们擦掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
He was weakening .
他 曾是 减弱 .

他身体越来越虚弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - .
He was an Unterzuyder .
他 曾是 一个 - .

他是一名Unterzuyder。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɔːŋ] .
He should be strong .
他 应该 是 强的 .

他应该坚强起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] . . . .
There was his duty . . . .
那里 曾是 他的 责任 . . . .

那是他的职责.....

" ['feɪ'ɛt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **Fayette , " he said hoarsely .**
" 费耶特 , " 他 说 沙哑地 .

“费耶特，”他沙哑地说。

" [stænd] [bæk] .
" Stand back .
" 站立 后退 .

"退后。"

" [hɜːr; hər] [tʃɪn] [keɪm] [ʌp] .
" Her chin came up .
" 她 下巴 来了 向上 .

她抬起了下巴。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] !
" Answer the question !
" 回答 这 问题 !

回答问题!

[jes] [ɔːr][noʊ] . "
Yes or no . "
是的 或者 不 . "

是还是不是。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" Do you want to marry me ? "
" 做 你 想 到 结婚 我 ? "

你愿意嫁给我吗?

" [jes] , ['feɪ'ɛt] .
" Yes , Fayette .
" 是的 , 费耶特 .

"是的，费耶特。"

" [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] .
" Her mouth opened and closed .
" 她 嘴 打开 和 关闭 .

她的嘴张了张又合上。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hiːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['blaɪndli] .
Suddenly her shoulders heaved and she shook her head blindly .
突然 她 肩膀 喘息 和 她 摇晃 她 头 盲目地 .

她突然耸了耸肩，胡乱地摇了摇头。

[ðə; ði][gʌn] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
The gun dropped to her side .
这 枪 掉落 到 她 边 .

枪掉落在她身侧。

" [oʊ] , [rælf; reɪf] .
" Oh , Ralph .
" 哦 , 拉尔夫 .

"哦，拉尔夫。"

[aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I was going to ask you if you still wanted to go ahead with it .
我 曾是 去 到 问 你 如果 你 仍然 通缉 到 去 前方 和 它 .

我本来想问你是否还想继续进行下去。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[aɪ][kɑ:nt] [fɔ:rs] [ju:; jʊ] .

I	can't	force	you	.
我	不能	力量	你	.

我不能强迫你。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] !

You'll	have	to	make	up	your	own	mind	!
你会	有	到	制作	向上	你的	自己的	头脑	!

你得自己做决定!

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] .

"	She	turned	away	,	hiding	her	face	with	one	arm	.
"	她	转向	离开	,	隐藏	她	脸	和	一	手臂	.

她转过身去，用一只胳膊遮住了脸。

['ɪnstəntli] , [hi:; hi] [li:pt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['terɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

Instantly	,	he	leaped	for	her	,	tearing	the	gun	from	her	hand	.
即刻	,	他	跳跃	为了	她	,	撕裂	这	枪	从	她	手	.

他立刻扑向她，夺走了她手中的枪。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	looked	at	it	where	it	lay	black	and	ugly	in	his	hands	.
他	看起来	在	它	在哪里	它	躺	黑色的	和	丑陋的	在	他的	双手	.

他看着它，它又黑又丑地躺在他手里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] - [aɪz] .

He	was	seeing	it	very	well	,	with	his	excellent	Unterzuyder	eyes	.
他	曾是	看到	它	非常	出色地	,	和	他的	出色的	-	眼睛	.

他看得非常清楚，他那双出色的"翁特祖伊德"式眼睛真是太棒了。

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

It	slipped	from	his	hand	and	fell	to	the	floor	.
它	滑倒了	从	他的	手	和	跌倒	到	这	地面	.

它从他手中滑落，掉在了地上。

[hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][laɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['feɪ'ɛt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He	let	it	lie	,	and	took	Fayette	into	his	arms	.
他	让	它	说谎	,	和	采取	费耶特	进入	他的	武器	.

他不再追问，把费耶特抱在怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神